非賣品
10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada.
每期銷量一萬份

National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

PSB Received
AUG 31 1987

時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1987年7月31日
SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
31st July, 1987

第117期 With English summaries

Section A

耆老入籍將免除語言限制

2頁

SIMCOE DAY 的歷史

4頁

時論

[illegible]

9頁

集腋成裘　衆志成城

本報呼籲讀者鼎力支持籌建

大多市華人護理安老院

（註册慈善機構 — 0755439-10-13）

“每人每年十元運動”

*有能力者捐助多多益善

捐款人：

地　址：

支票抬頭人請寫 CHINESE COMMUNITY NURSING HOME FOR GREATER TORONTO

請寄交：82 ST. PATRICK ST. TOR. ONT. M5T 1V1　或　時代周報 MODERN TIMES WEEKLY 291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328 TORONTO, ONT. M5T 1G1

*本人需要報稅收據 ☐

公民法修改報告書建議

六十歲以上老人入籍毋需懂得英法語

鄭子誠

自從加拿大在一八六八年立法以來，所有居住於加國的人士都屬英籍。直至一九四七年，加拿大人才開始擁有一個正式屬於自己的國籍。公民法自一九七七年修訂至今，隨着時代的轉變，這套法例已有再修改的必要。

趁着今年是加拿大公民法成立四十週年，政府公民文化部除了舉辦多種不同類型的活動來慶祝外，國務秘書長嘉比亦藉此向聯邦政府提出，希望對現存公民法作一全面檢討及修改。聯邦政府亦於今年一月二十九日宣佈，希望年底前對公民法修改有一個初步的方案。

國務秘書處於上月起發表了一份研討報告"自豪加人"（PROUD TO BE CANADIAN），除了詳細檢討現時的公民法外，並提出修改建議。希望廣納民意，作最後修訂，盡量反映現時加拿大社會"多元文化"的特質。

研討報告將公民法分爲八大點來分析，包括(1)居留時間，(2)官方語言，(3)刑事罪行，(4)公民權撤消，(5)憲章，(6)多重公民身份，(7)公民宣誓，(8)引言。

(1)居留時間：根據目前法例，申請入籍者只要在加拿大四年時間內住滿三年，便可以申請。報告指出疑問："三年"這段時間是否足夠讓申請人熟悉加拿大文化及適應加拿大生活，政府有意把居留時間延長，一方面希望移民有更多時間了解加拿大，培養他們的歸屬感，另一方面表示加拿大的公民權比其他國家來得珍貴。此外，現時法例容許申請者把其申請前居住在加拿大的一部份時間計算在內，是否應予保留或撤消，亦在檢討之列。

(2)官方語言：一般者老移民對此問題頗爲關注。很多因爲年紀關係，吸收和學習能力減退，對於重新學習一種新語言頗爲吃力；很多者老亦因爲這原因而不能成爲公民。報告說，政府正有意豁免年齡六十及以上者老不需要懂得官方語言才可入籍。

(3)刑事罪行：現時法例規定，一位犯了刑事案的人士在某一段時間內不能申請入籍，但在加國以外犯案不受影響，報告對此提出質疑。換言之，後者在將來可能作同樣看待。

(4)公民權撤消：報告指出，假若某人在不正確的程序下取得公民權，應將其身份取消。但亦有不少人士表示，政府有厚此薄彼之嫌，移民應與在本土出生的公民同等看待。這是一個相當爭論性的題目，政府特別希望大家對此提供多些意見。

(5)憲章：報告提出，希望在未來的公民法修訂後，在字面上和加拿大人權與自由憲章的精神配合。其中一個建議包括可以容許傷殘人士（特別是聾啞人士）帶同翻譯者面試。

(6)多重公民身份：根據現時法例，加拿大政府可容許其公民擁有一個以上的國籍。報告指出政府有意立例限制加國公民身份；所有土生或移民入籍的加國公民，如果他們同時擁有第二國家的國籍，都會自動喪失公民權。

(7)公民宣誓：成爲公民的最後一步。報告指出現時所採用的誓詞有否更改需要。

(8)引言：國務秘書長嘉比建議在新的公民法例中加上一段引言，用來帶出加拿大的文化和多元文化的特質。

除了以上八點外，報告提到增加一個全國性新假期的動議。鑑於加拿大本身擁有一個多姿多采的文化傳統背景，爲了發揚這個獨一無二的多元文化國家，政府希望在每年的二月中旬訂立一假期名爲"傳統日"（HERITAGE DAY）。

報告內亦有提到修打蘭博士（DR. SHARON SUTHERLAND）的"公民法庭及法官檢討與提議"報告，有關這方面的檢討，大致可分爲四點：(一)公民法官：收緊挑選資格；(二)高級法官的責任：增加權力，所有公民法官應向高級法官負責；(三)公民法庭：多倫多目前只得一間公民法庭能提供一個全面性入籍服務，但其申請數目是全國之冠，處理不暇。爲了可以提供更快捷的服務，將在北約克設立一公民辦事處，屆時會有兩位當席法官，另外將在西北區設立一個新法庭；(四)提供法官額外訓練：嘉比委任現任高級法官威確（JUDGE WILLCOCK）檢討現時公民法官的表現，看看有無需要改進的地方。

嘉比又宣佈，希望在年底能制定一個新憲章，名爲"多元文化憲章"，用意在重申政府全力支持多元文化的立場。

這份研究報告"自豪加人"（PROUD TO BE CANADIAN）可以在國務秘書處本地辦事處及公民法庭索取，一切意見及提議可寄往：

REGISTRAR OF CANADIAN CITIZENSHIP (DISCUSSION PAPER)
DEPARTMENT OF THE SECRETARY OF STATE
OTTAWA, ONTARIO
K1A OM5

小啓

八月三日（星期一）SIMCOE DAY，本報休息一天，八月四日（星期二）恢復正常辦公。

又"吾愛吾家兩代情"專欄稿件未到，暫停一期。讀者如對此專欄內容或"華人家庭生活服務教育"有任何意見，可來函本報轉交或致電王林鳳檬（電話920-1237）。

時代周報

ENOCH BOOK & GIFT SHOP
以諾禮品書屋
登打士西街150號地下（留漢宮酒樓樓下）979-7829

夏日減價大酬賓
SUMMER SALES
由87年7月25日至87年8月8日止
營業時間：星期一至六，上午十時半至下午六時半

特別介紹
陶瓷結婚音樂公仔　原價$30　特價$15
精美陶瓷杯、花瓶　一律八五折
精美SNOOPY及PEANUTS漫畫T恤
原價$11.99，特價$8.99。

Dear God KIDS　PRECIOUS MOMENTS　applause

陶瓷精美時鐘　原價$25.00　特價$14.90
EXTRA SPECIAL牌8吋可愛動物毛公仔
原價$30.00　特價$9.99
中英文賀咭、書簽　一律九折
精美信紙及信封　一律八折
精緻木質心口針和匙扣　特價$1.59
精美布質心口針　特價$1.89
中文基督教錄音帶　一律八折
英文聖詩錄音帶　一律$1.99
本公司特設影印服務
中英文聖經及書籍
一律八五折（特價品除外）
設書籍郵購服務，歡迎垂詢

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時　周六周日休息
MON - FRI 11:00 A.M. - 8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：羅宗鴻
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C.M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
廣告部經理：蘇麗顏
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SU
業務顧問：徐賢泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YIN-CHUEN

業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡啓安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI
製作、美術經理：劉德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LIU
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto, Ontario M5T 1G1
Synapsis Communications Inc
597-1648 597-1673

COME SHARE WITH US

THE POWER OF GOLD

Due to our expansion, we have openings for:

- Experienced Salespeople
- Real Estate Graduates
- Pre-Licensed Students

We offer:

- Modern Office Equipment
- On-Going In-House Training
- Non-Selling Manager
- Generous Commission Split
- 2 Convenient Office Locations

JOIN US AND BE A SUCCESSFUL

CENTURY 21 PROFESSSIONAL

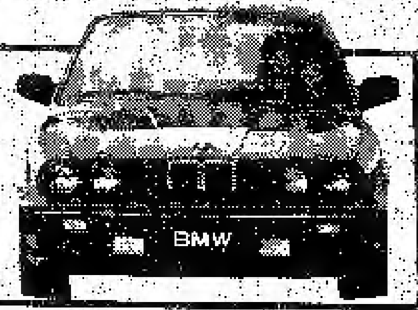
Call today for your personal Career Planning interview.

CENTURY 21 Richland Realty Inc.

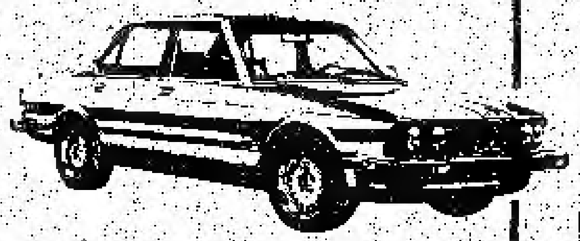
MR. MICHAEL YIM	MR. PERRY GANGADEEN
737-3366	292-7000
(Richmond Hill)	(Scarborough)

陳列車大特價

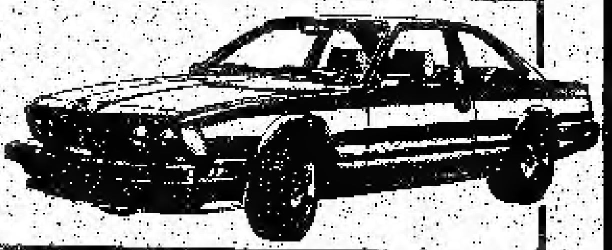
1987 BMW 325
七輛以供選擇，棍波及自動波皆備，設備齊全，購買或分期，適隨尊便，特價出售。



1987 BMW 535i
三輛以供選擇，棍波及自動波皆備，購買或分期皆宜，特價傾銷。



1987 BMW 635
只餘兩輛，購買或分期皆宜，特價出售。



備有多款新、舊寶馬務求適合你的需要。

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

中國文化節 87

最新中國電影介紹

黑炮事件
野山
城南舊事
黃土地

日期：八月六日至十六日
中華人民共和國總領事館贊助
國語對白，英文字幕。

門票七月二十七日起在
AUDIO—VISUAL CENTRE
發售
電話：977-0414
內綫258

Art Gallery of Ontario

特寫

SIMCOE DAY：多倫多市一段歷史

◦鄭子誠

下周一（八月三日）是SIMCOE DAY——政府假期，所有政府機構及其他公營機構會休假一天（部分私人機構亦會"自行"休息）。所謂SIMCOE DAY，就是紀念大多市的始創人及首位上加拿大省（PROVINCE OF UPPER CANADA）的省督約翰格里夫斯洗高（JOHN GRAVES SIMCOE）。

洗高在一七五二年生於英國烏打士托（COTTERSTOCK）。父親是著名的海軍軍官，於洗高七歲時在一場戰爭中犧牲。所以從小洗高就已渴望加入軍隊的行列。長大後參加英國軍隊南征北戰，其中以一七七七年在美國獨立戰爭期中一役最爲人稱道。由於他的英勇戰績及爲國家所立下的汗馬功勞，在同年年尾，他被正式委任爲女皇騎兵的指揮官，並且負責訓練。這隊兵團使到洗高在革命歷史上成爲最出色和成功的指揮官之一。

經過多年征戰生涯，洗高在一七八一年回國稍事休息並和一位官家女郎威廉（ELIZABETH POSTHUMA GWILLIM）結婚。這次婚姻在當時被傳爲佳話；洗高的社會地位加上太太的財富，可說是一個天造地設的配合。不久，洗高便入國會議員，雖然在國會內只有短短一會，但洗高對於此種生活方式並不喜歡，他的志向仍在軍事方面。

當美國獨立戰爭結束後，大批忠於英國的人士，紛紛越過邊境湧入[illegible]，一批一批地遷移到英國管轄下北部的上加拿大省。[illegible]，加上[illegible]，[illegible]一七九一年，洗高需要在[illegible]，[illegible]。

爲了要建立這一省，洗高[illegible]。

洗高就任後首要[illegible]，[illegible]倫敦市（LONDON，ONTARIO）有特別好感，[illegible]。[illegible]。

選定多倫多爲省府的決定原本只是一個暫時性的措施，但[illegible]之後十六年，[illegible]，多倫多[illegible]在人們[illegible]了。

當時洗高對於"多倫多"這個由土著命名的名字非常不滿意，他認爲"約克"這個名字更富有英國色彩。除此，當時英王佐治三世向洗高施加壓力，把這新城市用其兒子的名字"約克"來命名。所以由一七九三年開始，上加拿大省府便改爲"約克市"，這個名字一直使用了四十二年，直至一八三四，多倫多這名字才重新採用。

在上述兩年後，洗高才正式有機會一睹這個新城市的全貌，當時這一片荒涼土地無可否認使洗高氣餒，但他毫不氣餒地以他的決定爲發展這城市而努力；首先將軍隊駐紮於一約克堡（FORT YORK）。

跟著的計劃就是興建道路和命名。當時他把皇室家族及其摯友的名字都放在新建成的道路上，不少一直沿用至今。例如央街（YONGE STREET）這條世界上最長的主要街道，是用當時英國國防大臣SIR GEORGE YONGE的名字來命名；另外，現時一條橫跨多市的登打士街（DUNDAS STREET），是用當時英國國務卿亨利登打士來命名。

除了對外工作（道路計劃及興建）取得重要的進展之外，在行政管理方面，洗高也有其獨特的做法。在任期間，他成功地立法禁止奴隸進口和買賣，使到安省成爲大英帝國統治下的第一個"自由"殖民地。另一方面，洗高亦明白到若要一個城市繁榮，居民的多寡有直接的影響。所以，洗高鼓勵人們從美國移居去上加拿大省，並特別設立一個鼓勵辦法，凡移居上加拿大省的人士，都可以得到土地一塊，使他們對這地產生歸屬感。

"一個成功的男士背後必定有一女性"，洗高亦不例外。當時他的夫人[illegible]，[illegible]努力之勢，[illegible]，[illegible]。

一七九六年，洗高[illegible]，[illegible]。

雖然洗高在任不長，但他對建立安省及大多市的貢獻，實在功不可沒。[illegible]，安省政府特別將每年八月的首個星期一定爲政府假期。[illegible]。今年八月一日上午九時[illegible]市場，你可以見到"洗高夫婦"；還有在八月三日於[illegible]公園（KING & JARVIS），[illegible]，屆時"洗高夫婦"[illegible]。

又一項安省居住條件保障計劃

你想將你的房子或出租柏文改建得更適合殘障人士居住嗎？

以下是你能夠取得政府財政援助的三種方法：

業主們：你們是否屬殘障人士或者與你們居住的親人是否殘障人士？

你可以取得高達一萬五千元的貸款，作爲修建你的房子的費用，使它適合你或你的親人居住。例如建築供輪椅上落的斜路，修改廚房及浴室。

這筆貸款是由安省房屋翻新計劃支付的。業主所獲得的貸款，相當於這些修建工程的成本。

將你的房子的一部分或者非住宅樓宇改建成一個出租柏文

你可以取得高達五千元的無息貸款，作爲將單一家庭住宅及非住宅樓宇改建成適合殘障人士居住的新住宅單位的費用。

除上述無息貸款之外，你還可以通過「改建樓宇爲出租樓宇計劃」而取得另外的貸款，根據此計劃，每改建成一個出租住宅單位，就可獲得七千元貸款。

舊樓業主也可以取得財務援助

你是在一九六零年前興建的層數較少的柏文大廈的業主嗎？如果是的話，你可以取得高達五千元的貸款，作爲將你的出租單位改建成更適應殘障人士居住的住宅的費用。

此外，你還可以通過「層數較少大廈翻修計劃」而取得的貸款，這筆貸款可高達翻修工程費用的三分之二。不過，每個住宅單位可得的貸款不超過五千元。

欲知詳情，請向就近的安省房屋部駐各地區的辦事處查詢。

Ministry of Housing
Ontario Hon. Alvin Curling, Minister

Regional Offices of the Ministry of Housing

Southern Office
55 Bay St. S., Hamilton, Ontario
L8P 4R8 (416) 521-7500
or dial "0" and ask for Zenith 20450

Eastern Office
1150 Morrison Dr., 2nd Flr., Ottawa, Ontario
K2H 8S9 (613) 820-6305
or dial toll-free 1-800-267-6100

Northwestern Office
560 West Arthur Street, Thunder Bay, Ontario
P7E 5R7 (807) 475-1665
or dial toll-free 1-800-465-5015

Southwestern Office
380 Wellington St., Suite 1100, London, Ontario
N6A 5B5 (519) 679-7110
or dial toll-free 1-800-265-4733

Northern Office
191 Lansing Ave., Sudbury, Ontario
P3A 4C4 (705) 560-6350
or dial toll-free 1-800-461-1190

Central Office
4950 Yonge Street, 6th Flr., Toronto, Ontario
M2N 6K1 (416) 225-1211
or dial "0" and ask for Zenith 20450

介紹

爲新移民而設的電台節目：知多一點點

近年華裔新移民逐有增加，他們不論年齡及個別背景，於抵達加拿大國境後，大多需要一段時間適應新環境，其中部份是於語言及文化隔膜，其他對本身權利、義務及社會措施一無所知，無所適從。雖然安省政府及一般志願機構已爲他們設有諮詢及多方面協助（例如翻譯、求職義務、申請加入健康保險、申請工作及家庭補助金、就業輔導、升讀大學、找地方居住、開設英文班及入籍班、及其他文娛活動等）但有些移民可能未熟悉此等機構之工作，又有些居住地區太遠而未能親身利用服務，因而未能充份運用社會資源。

諮詢中心將針對此日趨嚴重的問題推出一項新服務，透過中文電台加納華聲（AM1540）節目"知多一點點"，有系統地爲新移民提供適應加拿大生活的資料，包括教育、醫療、就業、勞工法例、政府架構、法律援助、耆老家居服務、福利措施、及其他基本社會常識。該節目經數月籌備及得到安省公民及文化部贊助，現已安排就緒，定於八月推出，逢星期一晚八時至九時由嘉賓現場播出。

節目形式會分爲兩部份，首先報道當日新聞及社團消息，令聽衆能第一時間知道社會動態和社團活動。第二部份爲專題訪問，每次安排專業人士提供有關資料。節目於八月會率先報道志願機構的服務及安省公民及文化部移民適應的工作，其後會探討安省教育制度，包括學校分級、選擇學校、入學註冊、新移民課程、大學及專上學院教育、職業訓練及成人教育。節目同時會討論最近政府熱門話題的兩種語言教育，及介紹托兒服務及保護兒童會的工作。

節目稍後會有更詳細常識，例如每一位移民應該知道安省設有健康保險計劃（OHIP），所有合法居民，包括移民，不論年齡、健康狀況及經濟環境，都可以加入，務必得到保障，並從速投保。若在抵境後六十日內申請，保險會在申請後第三個月生效。但若延遲至一個月後才申請，則要經過三個月等候期才生效。另外若申請人年介六十歲以上而在安省居住超過一年，也可免交保險費。新移民亦應明瞭受保之服務，及在生效期前可考慮購買短期保險，以免因病或意外而付出龐大醫藥之費用，特別是住院收費。

節目之另一重要環節爲提供有關就業資料。一般移民都會覺得在新環境找一份理想工作實非容易，尤其是他們對安省之就業情況十分陌生，更不熟悉可協助他們的政府及志願機構，因此，首要工作爲輔導他們找工作及認識勞工法例，例如最低工資額、同工同酬、工作時數、工傷賠償、年假、妊娠假期、工業安全規定、及投訴程序等。此外，他們亦應知道安省之工作訓練計劃及學徒訓練，及繳交失業保險之義務及領取保險金資格。

節目之一項特色爲電話諮詢服務，聽衆於收聽後若有任何疑問，可於翌日辦公時間致電諮詢中心（598—3444）與黎先生聯絡。此外節目內容中心會經常檢討內容及要求，歡迎聽衆提出意見。

（編按："知多一點點"節目內容，會在播出後一週刊於本刊，敬希留意。）

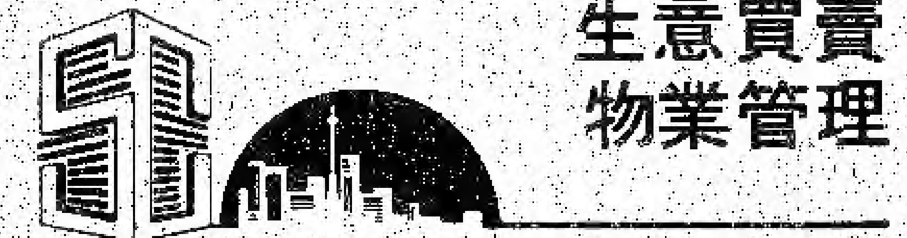
"華人家庭生活服務教育雙月"八月份活動

- 短講：通過教育性錄影帶、漫畫及討論，加深父母與子女之認識。
  8月6日　晚上7時至8時　JONES圖書館
  118 JONES AVE.
- 講座：以戲劇形式剖析父母與少年子女之溝通與關係。
  8月15日　下午2時半至4時　士嘉堡愛靜閣區
  SIR JOHN MACDONALD COLLEGIATE
  2300 PHARMACY AVE.（近FINCH AVE.）
  8月16日　下午2時半至4時，中區華埠思豪中心
  58 CECIL STREET（施素街）
- 露天資料展覽：通過展覽板及宣傳攤位，讓社會人士認識大多市家庭服務、社區服務及教育性機構。
  8月22日　中午12時至下午5時　曉倫街
- 電視教育性短輯：逢星期六晚上9時50分，47台。

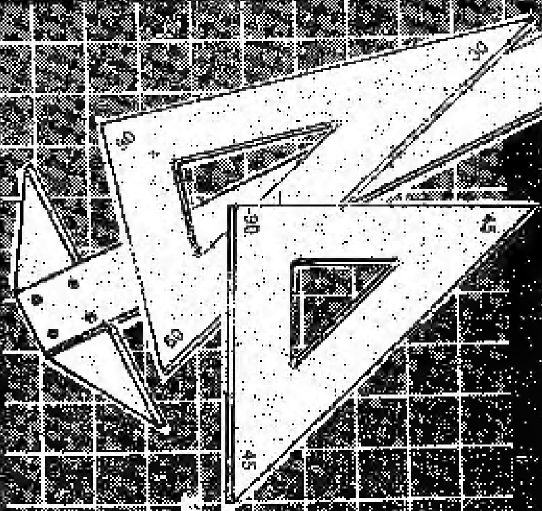
詳情請電：920—1237

環球冷暖氣公司
TEMPERATURE CONTROL
80 ESNA PARK DR., UNIT 16, MARKHAM ONTARIO

特價冷氣
CENTRAL AIR CONDITIONING
POWER HUMIDIFIERS
HEAT PUMPS
LENNOX
Heating/Air Conditioning
96-98% HI-EFFICIENT PULSE FURNACES
ELECTRONIC AIR CLEANERS
CHIMMEY LINER
EnerMark LOAN PLAN
AUTHORIZED CONSUMER GAS DEALER
MEMBER OF BBB
免費估價　曾景豐（JOHNSON）
公司475-5203
496-0721
住家＊商業＊餐館　住宅471-4560

日昇物業管理行
* REAL ESTATE INVESTMENT
* BUSINESS ACQUISITIONS
* PROPERTY MANAGEMENT
地產投資
生意買賣
物業管理

S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.
291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218176 PKMCI TOR　Telephone: (416) 979-7088

商場出租
新型商場在密西沙加近大會堂。新屋林立，超速發展區，已有醫生診所牙醫X光西藥房及MAC'MILK等。現有八百呎及五百呎單位，最合驗光配鏡律師旅行社中西餐外賣CHIROPRACTOR等用途。請電
828-9100


雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀
建築 裝修
實快策 土新酒
力捷劃 庫建樓
雄妥入 裝改店
厚當則 修裝舖
雅緻建築裝修公司　558 McNICOL AVE., WILLOWDALE ONT. M2H 2E1　電話：497-8666, 497-8667
雅緻地氈磁磚公司

特載

加拿大太平洋鐵路華工建路史實

（全文完）

紀念加拿大鐵路
華工基金會宣傳主席
●蘇紹興博士

第六章

華工對卑斯省與加拿大的貢獻

耶魯鎮紀念鐵路華工牌匾

在一個地廣人稀的國家或地區，通常都需要大量勞工來開發其荒地，增闢其資源。十九世紀的卑斯省就處於這種情況之中。卑斯的土地是廣大的，資源是豐富的，它的山上長着一望無際的森林，藏有取之不竭的煤層，令人垂涎的黃金、玉石，河流有千萬鮭魚跳躍，土地上有各類農物種植，倘有適當的勞力來加以發展，卑斯的經濟潛力是無可限量的。

在興建鐵路時，卑斯全省僅有白人三萬五千，另加其他種族居民數千，僅能維持已經開發的資源，談不到繼續進展，要興建亟需大量人手的鐵路，更屬異想天開。所以有勞工的湧現，尤其是廉價勞工，對卑斯當時的情況來說，實在是求之不得。只要撇開種族偏見，爲經濟大局着想，就會承認華工對當時當地的價值。一八八四年至八五年的皇家調查委員會也認識到這一點。它的報告說：「在一個新開發而人口少的省份裏，能夠獲得廉價勞工，真是幸運之至，因爲它使得可以運用頭腦的人，作更高發展，作更大抱負——去追求新興事業，不用困身於粗重苦工，既傷身體，又無補於提高智力。對於華工，它的評價是：「華工對於一個地區的發展，極爲有助，且是致富之道……卑斯省的華工對該省一直大有裨益，其良好效果將會繼續多年。」具有遠見的承建商安德東克也指出：「更進一步展望前景，本人認爲即使鐵路建成，卑斯省也不宜放走這六千華工。像卑斯這樣的地方，只有靠着這批廉價的勞力才會有利可圖和發展得更成功。」

事實証明，華工對卑斯省的經濟成長，實有莫大的助力。根據一八八四年有關華人在卑斯省的職業統計，除了經商，擬手作業和家庭傭工之外，華人的工作範圍已包括省內各種工業：鐵路建築（二千九百人）；煤礦開發（七百九十一人）；農場種植（七百二十人）；罐頭製造（七百〇九人）；伐木鋸木（二百六十七人）；修掘溝渠（一百五十六人）。這些工業的能夠生存和繼續發展也都依靠華工的支持。藉着他們提供的廉價勞力，減低了高昂的工資，消除了罷工的威脅，提高產量，刺激外銷，替卑斯省取得了龐大的經濟收益。

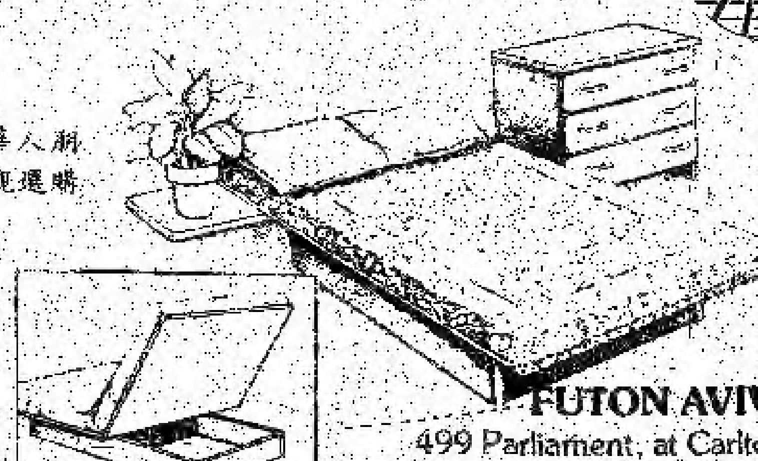
但華工對卑斯省，甚至對加拿大的貢獻，仍以修建太平洋鐵路爲首。我們可以引用家所承認的說法：無華工則無鐵路。"

這說法是基於建路當時的勞力需求和財政狀況而言。勞工需求在十九世紀七十至八十年代，是一個"擴張"及"競爭"的年代，西方列強在全世界的殖民地，都謀求急速開發。英屬馬來亞的橡膠，南非的礦石、黃金，荷屬印尼的錫礦，西班牙屬西印度群島甘蔗的栽種，以至秘魯鳥糞層的開採、北美大陸棉花的栽培，無不需要大量勞工。卑斯省勞工缺乏，尤在鐵路工人方面，前文多處已述，不再重贅。設使華南各地不提供勞力，鐵路建築的進度必會受到極大阻延。

至於建路進行中之財政支出，就更是一個主要困難。承建商安德東克的建路預算，非常拮据。他承辦了全部鐵路四段的建路合約，比他原擬出價高了一百五十萬元，而且又付出二十一萬五千元給其他的承建商，買進他們的合約。從開始建路時起，建路經費就比計劃中所訂的相差差不多二百萬元。倘不僱用華工，除了缺乏勞力來源外，也會迫得支出更多「錢來應付白種勞工的需索。有人估計在一八八〇年至一八八四年中，華工替安德東克節省了三百至五百萬的工資支出，單是這筆錢，就能挽救安德東克免於破產，且不要提華工在建路時的優越工作表現了。

雖則如此，安德東克在一八八三年的財政狀況，還是搖搖欲墜，赤字達到二百五十萬，如無廉價華工，情況更會惡劣，可能不到一八八三年便垮了。以加拿大政府當年的財力，肯定無法加以援手，而鐵路亦不會在四年半內提前建成。鐵路興建如屬失敗，對當時政治和經濟的負面影響，會是如何巨大？說不定卑斯居民會接納美國的援助，興建一條南通三藩市的鐵路，在經濟上更依賴美國，由於地理環境，最終可能脫離加拿大自治領，成爲美國的一州。所以，在鐵路建築期中，就連卑斯省者將也要指出華工的重要性，如無華工，太平洋鐵路就不會在短期內建成。而在建路完工後，麥當奴總理就公開對國會說：「沒有華工建築的話，太平洋鐵路說不定會到何時建成，西部的礦藏也不能開採了。現在呢，鐵路是破紀錄在五年內建成了。」滿意之情，溢於言表。他可知道這是萬多華工的非凡成就。他們在這五年之內，任勞任怨，流汗流血，接受低廉報酬，付出生命代價，終於建成了最艱苦的西段太平洋鐵路，實現了加拿大舉國的理想。

家庭經濟及個人保障
適德保險爲你服務
●子女教育基金
●註册退休儲蓄計劃
●生意及房屋按揭保險
●人壽保險
●團體保險
DEREK CHIU 趙先生
Suite 902
45 Sheppard Ave.E.
Willowdale, Ontario
M2N 5W8
公司 Business: 229-2000 住宅 Res: 281-7582

KAON KLAS 牌
林架自裝，貯物空間任你安排，備有黑、白和灰色以供選擇。

歡迎華人朋友參觀選購
FUTON AVIVA
499 Parliament, at Carlton
Hours: M, T, W, 10-7 Th, F, 10-9
Sat, 10-6 927-8025

黃金保值
未雨綢繆，聰明的投資者會將十分之一的資金，投資於以金鑛股及黃金爲組合的黃金信託（GOLD TRUST）基金，以及黃金基金（GOLD FUND）

上述兩種基金的平均增長率如下（截至八七年五月卅一日止）：

	一年	五年
黃金信託 GOLD TRUST	61.6%	25.4%
黃金基金 GOLD FUND	71.7%	24.1%

黃金信託 GOLD TRUST 投資基金可用八七年RRSP供款購買。
如您對現有RRSP戶口之收益不滿，可將戶口轉移購買黃金信託基金，手續簡便，簽名便可，不會被扣稅。

上述資料免費備取，請填妥此表寄回下址
姓名：
地址：
電話：

買賣美加股票、投資基金 請電 文鍾德 DANIEL MAN FINANCIAL CONSULTANT (416) 864-2739
1-(800)387-1883（大多市以外）（多倫多股票交易所會員）MOSS, LAWSON & CO. LTD. 48 YONGE STREET SUITE 650 TORONTO ONTARIO M5E 1G7

輝雲公司董事長黃魯雲女士
慨捐十萬元助建護理安老院

多倫多華人社區知名人士黃慰瑩女士（MARY-JEAN WONG）令存欽，輝雲企業公司董事長黃魯雲女士，以其先夫黃振輝先生之名捐出十萬元，助建大多市華人護理安老院，使籌委會主席王裕佳醫生感到興奮莫名。王醫生認爲黃女士此舉對於籌委會全體工作人員來說乃莫大的鼓舞。

黃振輝於五十年代從香港來加求學，就讀於滿地可麥基爾大學。黃氏在一九六零年畢業於建築學院後在加拿大工作了兩年，然後返港協助其父料理其則師樓的業務。其後，黃氏父子在地產發展方面甚是顯進，先後建造了有五千單位的九龍錦繡花園，有二千八百單位的大埔康樂園及沙田的世界花園洋房。黃家的（黃振）輝（黃魯）雲企業公司在多市亦發展了商、住兩用的輝雲大廈（LUCLIFF PLACE），爲華人在加拿大自行購地並發展地產開了先河。

黃振輝在生時一向熱衷於社區公益。一九七九年間，黃先生在獲通過報章得知CTV W5節目有關"校園大平賣"的報道，有感於早期在加留學的中國學生所能享用的權利很少，這與華人家歧視誤解，於是毅然捐出三千元以助反擊W5。並且，過去幾年間，黃振輝曾多次捐助華人社區的文化活動。

1986年間，黃氏捐了一百萬元與麥基爾大學，並設立了多個黃振輝獎學金，更指定其一半必須發給香港或中國來的學生。此外，黃氏另設助學計劃，免息貸款與清貧學生。他爲公益所作的善舉實難一一盡錄。在香港捐建小學，在今年初贊助中國女排及多支排球隊來加比賽等，只是其中一二。

今年三月，黃氏病逝於香港，遺下黃太太及五位千金。長女黃慰瑩助其母爲輝雲企業公司掌舵。

黃魯雲女士認爲這裡的中國人應該團結一致，互愛互助。籌建安老院爲老人提供護理服務乃義不容辭之事。各界僑胞必須義不後人，襄贊盛舉。王裕佳醫生指出，雖然籌委會籌得善款數十萬，但離開目標前，有漫長之路，懇請同胞們繼續努力，多出一分熱，多發一分光。

文藝畫廊八月二日揭幕

文藝畫廊，定八月二日正午開幕，設有茶點招待，歡迎各界。地點在士嘉堡美蘭街3280號（3280 MIDLAND AVE. UNIT 13A SCARBOROUGH, ONT.）。該畫廊由國畫家張達文、柳怡帆及蔡偉誠等合資創辦。

張達文曾任越南國立高等美專教授，兼水墨畫主任，凡卅餘年，桃李滿天下；迭任中外書畫會會長，及華宗佛教會創辦委員。曾將個人藏書，舉行書展義賣，所得款項，盡充該會籌建義校之資金；此外又爲中級及初級兩班，舉行國畫展覽，以充義賣。是時，適逢南寧號院文組發動，謀有利於水者一幀，價值相當昂貴，並進行校舍籌建學校資金之用。張氏畢其山水、花鳥、人物、游魚、走獸、工筆及寫意等，俱爲擅長。尤以最近所繪〔白璧圖〕、〔打鷹圖〕，及長幅長江巫山水畫等，咸屬佳構。

COLLEGE PARK中國畫展

中國八七文化節之其中一個主要項目"現代中國高級文化藝術展覽"，原定在CNE展出，現因CNE展場變更，將移往COLLEGE PARK（444 YONGE ST. TORONTO）展出（請參閱本報114期報道）。價值百萬元約1000件展品已於7月底由中國運抵多倫多市，從高級藝術品，到民間工藝品，應有盡有。

展覽定於8月19日揭展，8月20日下午4時舉行開幕式，並備酒會招待。入場券每位5元（十二歲以下兒童免費）。詳情請與中國珍寶藝術公司（111 DUNDAS ST. W. TORONTO 登打士街，電話596-8999）或瑞龍貿業有限公司（電話593-6920）聯絡。

冬季奧運火提傳抵

多倫多市長艾格頓邀請本市各族裔社團參加慶祝"奧林匹克火把接力跑"抵達本市的儀式。該火把將送往卡加利的第十五屆奧林匹克冬季運動大會。

凡有興趣於設計與組織多元文化節目以慶祝這次儀式的社團領袖和代表，都被邀請參加一次在市府舉行的籌備研討會，地點是市政廳（大會堂）第二及第三會議室；時間爲八月四日下午七時。

這項接力跑經時八十八天，橫跨加拿大全國，參加的人將有數千名，抵達多市的日期是十二月二十三日。

室外公眾泳池熱線電話

多市公園及文娛部宣佈，室外游泳池（室外），在炎夏天氣的日子裡，將延長開放時間至晚間九時。

但在泳者決定前往游泳之前，應先使用多市公園及文娛部泳池熱線電話392-7838查詢（下午三時後）。

熱線電話設立的目的是令社區內的居民得知泳池的運作情形及是否延長開放時間的消息。

當氣溫在華氏三十度（即二十六度以上），而天氣預告熱浪持續的情形下，此五處泳池會延長開放時間。只需有十二位或以上的泳客在使用其中之一泳池，該泳池會繼續開放，救生員繼續當值，以保障泳客安全。

延長此五處泳池開放的決定在每日下午三時，由公園及文娛部總監作出。

再進俱樂部成立華埠分會

多倫多再進俱樂部（SECOND MILE CLUB OF TORONTO）已有四十年歷史（一九四七），在大多市已有六個分會，分佈各區，是完全不牟利社團，也是公益金成員之一，對大多倫多市的耆老提供社交及康樂活動，有完善設備及營養食堂、咖啡座、老人休閒社交酒吧。

該俱樂部爲適應社會需要，於本年在中區華埠增設一個服務華人的"華埠俱樂部"，專爲華裔退休人士及耆老提供適合參加的各項文娛康樂活動。現在已有太極班（導師李佩芳先生）、韻律健身操班、英語會話班、陶瓷製作班、國畫班（導師張滿青女士）、旅行組、水上運動組、桌球組、草地滾球組、專題講座、影片欣賞等節目。

會員申請入會，須先行個別接見，依各耆老的愛好、興趣和需要，安排適合參加的各項活動，或另開設新的節目，惟不設麻將娛樂。會員入會不收入會費，僅收會員費每年二十元。該俱樂部歡迎華裔耆老參觀詢問。電話597-0841（星期一、三、五，陳太）。地址在中區華埠愛德華街（EDWARD ST.）一一〇號。

嘉蘭中心社區論壇

嘉蘭中心將於一九八七年八月四日（星期二）晚上七時正舉行社區論壇，討論有關多倫多市住房與依賴性等議題。該晚邀請將有多市市政府不同部門代表、市議員、專家等，組成論壇。討論內容及發問時間等，歡迎發問問題。

該晚會議於嘉蘭中心大禮堂舉行，地址爲……二十……，現場有專話翻譯。

如有任何問題，請向嘉蘭中心的KAY PARSONS或鄧小姐查詢，電話598-8444。

嘉蘭中心耆老康樂營

又嘉蘭中心舉辦二日一夜耆老康樂營，行程包括參觀哥令活糖菓廠、瓷器廠，暢遊十七世紀的聖瑪利古鎮及遊ORILLIA船河等節目。當晚留宿舒適度假營。日期由八月十六日（星期日）上午八時在嘉蘭中心集合至八月十七日（星期一）下午七時返抵嘉蘭，計兩日一晚。全程有旅遊巴士接送。費用方面每人一百二十元（雙人房），包括三餐膳食及行程內入場費。凡年齡五十五歲或以上者歡迎報名參加。欲知詳情，請與丁小姐聯絡。地址爾治連道廿三號，電話同上。

又該中心將於七月十一日（星期六）舉辦一項戶外活動，早上到農場採摘櫻桃，午後乘搭專車前往觀賞尼加拉瓜大瀑布，並會安排參加者乘坐船隻在瀑布底下遨遊，既可尋求刺激，又可大開眼界。成人收費爲每位十五元，十二歲以下小童收費十元，食物自備。欲查詢詳情及購票，請與嘉蘭中心職員鄧小姐或勞小姐聯絡，電話同上。

飲食春秋與醉翻風月鑑
第二批新書運抵多市

由陳湘著的〔飲食春秋〕與〔醉翻風月鑑〕二書，首批迅速在多市售罄，第二批新書剛運抵多市。

陳湘在香港長期從事編纂工作，曾任香港良友畫報執行編輯、良友圖書公司大型畫冊〔錦繡中華〕編輯委員會主席、星報中文版編輯等職。

〔飲食春秋〕是部綜談飲食文章的佳作，亦文亦史，趣味盎然，可讀性甚高。

〔醉翻風月鑑〕是一本"紅學"作品，也是一本文學賞析專著。書中蓮案新穎，獨特見解，能引導讀者欣賞〔紅樓夢〕清麗另闢蹊徑。

〔飲食春秋〕與〔醉翻風月鑑〕在多倫多中華時代圖書公司發售，每本加幣五元半。查詢可電該號碼（416）493-3584。

中加協會雙十致敬團

多倫多中加文化交流協會，今年特別推動旅遊服務工作，現積極籌組"雙十回國致敬團"兼"暢遊夏威夷名勝"，十月四日中華航空公司班機首途，由該會高級職員親任團長，僑國、粵、客、潮、英語，隨團照料一切。到達夏威夷，另有專人導遊。在火奴魯魯居停二天，遊覽當地名勝，包三餐，一流酒店。抵達台北後，包酒店五天，其中並接受"四海同心晚會"之招待，及參加各界慶祝雙十大會。十月十一日起，政府盛大招待，南下四天三夜，參觀各項建設及地方名勝。全程十二天，該會爲不牟利機構，共收加幣一七九九元，機票可往香港，一年有效，自由回程。報名即日開始。電話：591-6347。

尚有華埠消息刊8頁

暑期班招生 7月24日至8月29日

兒童班・少年班・成人班・個人輔導。

出售名人字畫
精工裱扎配框
鑒別字畫眞僞
千尺展廳租借

用字畫爲客設計，
佈置廳堂・辦公室・住房

班別	老師姓名
素描班	葉林林
漫畫班	李凌翰
國畫班	沈學仁、何雪萍
書法班	史 圖
國語班	陳 萍
英語班	林慕詩
入籍班	（越語）關劍玲
網球班	龔承允

中國藝苑
CHINA ARTS CENTRE
320 Broadview Ave. Tor
M4M 2G9
(416) 469-3885

樂韻琴行送兒童生日禮

樂韻琴行現正舉辦"生日送大禮"活動，以給快將生日的小朋友一份禮物。辦法是凡在七、八、九月其中一個月生日的小朋友，由家長正考慮送一份有意義又適合他（她）終生享用的禮物，樂韻琴行聯同"威豪保"鋼琴分別送出貳打貳佰元及柒佰元作爲小朋友生日特別折扣，用以購買B7及B3兩款名貴型號鋼琴。除現金折扣外，小朋友並可得到由樂韻琴行送出特製生日蛋糕一個，免費"威豪保"鋼琴課程一月，及全年九折免費調音一次。詳情請參閱本報廣告或電299-8768樂韻琴行查詢。

免費"打電話學英語"

中文傳譯諮詢服務處之新移民語言訓練部與安省公民文化部，合辦一個名爲"打電話，學英語"之英文教育活動，由本年九月初開始，試辦一年，每人只可學習一期，共十五星期，每星期一小時，並附送講義一份，內容包括日常實用語句，應付日常購物，與醫生預約等情況，學費全免，詳情請電598-2022或292-7510查詢。

又中文傳譯諮詢服務處現誠徵義工，爲期十八星期，每星期1½小時，須英語流利，發音清楚，有耐力，可在家工作，有意者請電292-7510或598-2022。

活賢成人康樂部遊船河

活賢社區中心成人康樂部多倫多海港遊船河及遊聖羅蘭士市場，於八月廿二日（星期六）在FRONT STREET，UNION地鐵出口處集合，上午十時出發，先往聖羅蘭士市場參觀，下午二時三十分乘湖濱巴士往HARBOUR FRONT，三時四十五分乘搭多倫多海港號遊船暢遊安大略湖一小時，下午四時在湖邊散隊，費用成人七元，小童四元，午餐自備，查詢電話：469-5211。辦公時間請親臨皇后東街703號二樓報名，院姑娘或鄭姑娘收。

雙十致敬團續有兩起

安省中華總會館所主辦的雙十回國致敬團，已開始接受報名，報名費每人十元，全團費用加幣$1,200元，包括來回機票、食宿，與大陸下觀光，詳情請電977-3749，週一至週五下午一時至四時。

又安省華人福利文化教育促進委員會今年同安旅行社合辦雙十回國參觀團，費用加幣1,349元，包括來回機票、廣州及海南島遊覽、台灣四日觀光，詳情請洽安省中華總會館或該會劉小姐（電話593-0592）。

東區華商會簡報

東區華人商會八七年度簡報：上已向市政府申請在Gerrard街與Broadview街道之十字路口設立中文道路牌，已獲市政府批准，將於本年九月完成安裝。2.鑒於芝蘭、百老匯後巷路面破爛，已要求市政府把路面修理好。3.協助研究發展中心進行宣傳以選新會址。

該商會在本年度已進行之工作及活動有：

1.向市政府爭取在本區增設停車場，擇地建設中，市政府有關部門原則上已同意成立一業務改進區，此報告將於本年底公佈。2.關於街道流動小販問題，曾與市政府有關部門接觸，要求妥善的處理辦法。3.衛生局已通知商會準備立刻檢控商戶在街邊擺設攤檔，但行人道必須在下午六時半後才可擺設貨攤，違例者將予檢控。商會已與衛生局和市政當局有所接洽，俾予各商戶知悉及改正擺賣攤檔出街之習慣，請各商戶特別留意及合作，以免受到檢控處分。4.爲方便各商戶在門前擺設貨品，商會已向市政府商討，申請放寬准許今夏在各商戶門前劃好標誌線。5.聯合中區華商會、士嘉堡華商會、餐館與雜貨[illegible]，使華人傳統燒臘烹製合法化。

士加堡傳譯處改辦公時間

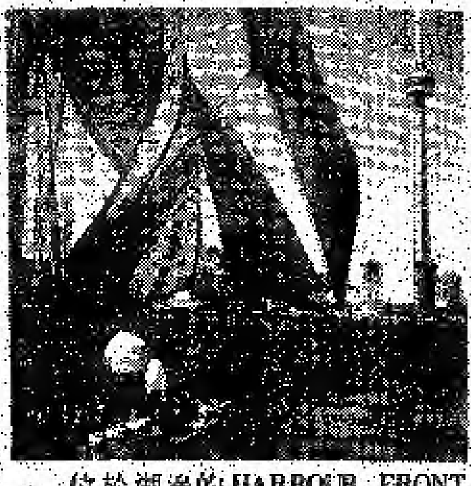
中文傳譯諮詢服務處士嘉堡辦事處，由八月四日開始，辦公時間改爲上午十時至下午三時。

港堤多元文化節

HARBOURFRONT機構爲了介紹其位於安大略湖邊的一百英畝設施和夏季的文娛活動，特別在上星期五（七月廿四日）中午招待少數民族傳播媒介遊"船河"。

據HARBOURFRONT的負責人說，該處經過多年的發展後，現在已有不少文娛、康樂和商業建設，計有九十一間商店，餐館綜合的QUEEN'S QUAY TERMINAL，有賣古董的ANTIQUE MARKET，擁有工藝展品，畫室和可供小孩和成年人學習藝術活動的YORK QUAY CENTRE；和停泊中國帆船作號召的中國和日本酒家THE CHINESE JUNK等等，每年都吸引不少本地和外國遊客。

爲了推廣多元文化，今年八月HARBOURFRONT策劃不少活動，計有八月十五及十六日舉辦菲律賓節，八月廿二和廿三有中國功夫表演，在七月廿二至八月廿四日有陳緊士風舞表演，其地點均在YORK QUAY CENTRE舉行，詳情可致電364-5665。

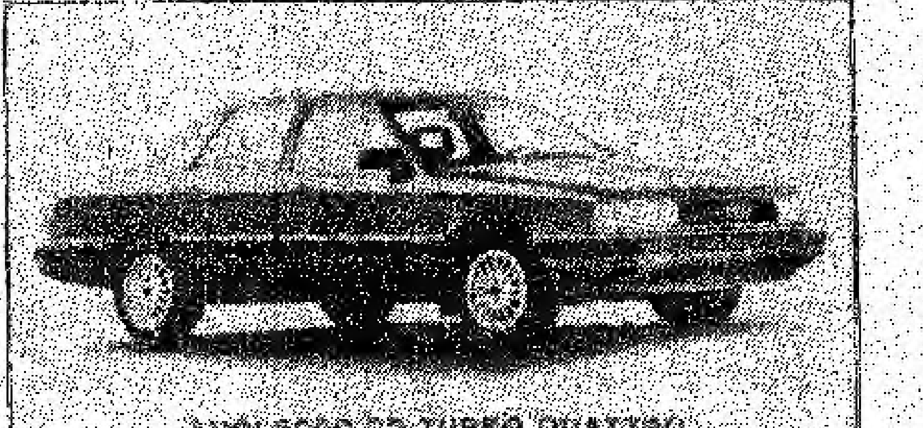


位於湖邊的HARBOUR FRONT

FOX　4000 S COUPE GT.
CABRIOLET　4000 S QUATTRO
GOLF　5000 S
GTI　5000 S AVANT
JETTA　5000 CD TURBO
SCIROCCO　5000 CD QUATTRO
TRANSPORTER　PRE-OWNED VEHICLES

● 維修服務
● 零件
● 車身修理

雅迪最大代理商之一



AUDI 5000 CD TURBO QUATTRO

我們提供便宜價錢

SALESPERSON NAME: PAUL NGO（吳先生）

ALL ROADS LEAD TO　☎ 1-800-387-4511

Don Valley

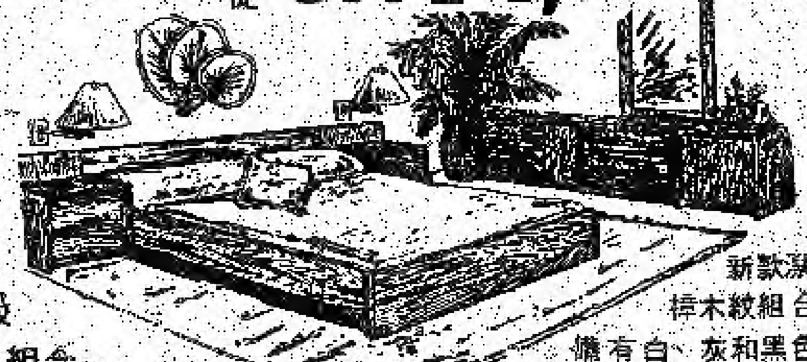
Audi

1695 EGLINTON AVE. EAST, TORONTO　☎ 751-3131

直接向廠家購貨節省金錢

品質高

牆櫃組合 從 $599 至 $5,999



新款澳製
橡木紋組合，
備有白、灰和黑色
橡木，柚木和玫瑰木任擇
還有木紋、杏、灰和黑色外層

高級
睡房組合
從 $799 至 $4,999

各種款色任擇

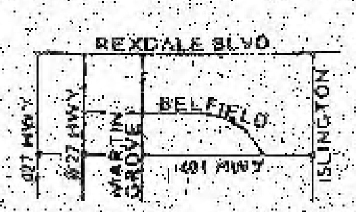
"特別設計組合適合不同需求"

módel

70 Belfield Rd., Unit 14, Rexdale

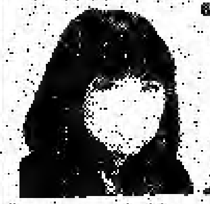
248-8351

Mon.-Sat. 10-6
Thurs. & Fri. evening by appt. only



委任公民法官準則我見

WHAT ARE MY CRITERIA OF CHOOSING A CITIZENSHIP JUDGE ?



多市第六區教育委員
OLIVIA CHOW
鄒至蕙

For a first generation Canadian immigrant like myself, a citizenship judge holds power and statue. He or she is a role model to many immigrants who are becoming citizens, and in this judge immigrants are supposed to find qualities and examples which we are to follow.

If I was asked to appoint a citizenship judge from the Chinese community, here are some of the qualities and accomplishments I would be looking for:

Service to the new immigrants: I would be looking for someone who has an in-depth understanding of the needs of new immigrants. Someone who has served these newcomers, maybe by running orientation programs to introduce the city to newcomers, or giving guidance and counselling about the social service that are available.

Knowledge of what is required to become a citizen : Someone who has designed text books for citizenship classes or has taught these classes would certainly have a good understanding of the knowledge required to becoming a citizen.

Active participation in bringing the Chinese and Canadian cultures together: I would want someone who has organized cultural activities to bring greater awareness of the richness of the Chinese heritage; or provide awareness of the accomplishments of our pioneer forefathers who came to Canada to build the Canadian Pacific Railroad many years ago.

Good knowledge of the workings of the different levels of government: We would need someone who has experienced in dealings with the "system" and knows how to encourage newcomers to understand and use the different levels of government.

Active participation in improving local communities : It best to have someone who has the skills and abilities to affect positive changes in the various communities that surround him/her. Some of the issues one might work on include, better employment opportunities for visible minorities, more social services such as daycare and translation services to those who are in need, providing comfort, health care and adequate income to seniors.

I am sure if a survey is done asking what qualities would constitute an ideal citizenship judge, many of the above would surface. Ask the many immigrants who are going to become citizens, they would name a few significant individuals who have played a vital role in assisting them in settling and adapting to the Canadian life. What is astounding to observe though, is the way the Tory Federal Government has chose to ignore all the hard working individuals in the Chinese communities in its appointment of Citizenship judges.

Instead of choosing someone who has demonstrated experiences and qualities in serving the many new immigrants in our community, the Tory government appointed an individual that is primarily known to be a Tory Party fund raiser. Are we now told that in order to become an ideal citizen, honorable enough to be appointed to be a judge, one must become a Party fund raiser? Is Party fund raising a hidden (or not so hidden) criterion one must possess in order to become a role model to the many new citizens-to-be? How much "funds" have to be raised in order to establish oneself as a solid citizen with a proven track record?

Perhaps what is most saddening is that people are no longer surprised at this patronage system. It is occurring so regularly and blatantly that people come to expect it. Witness the recent appointment of Patrick MacAdam, an old friend of Brian Mulroney into a senior position for the High Commission of London. This was done over the loud and clear objection of the staff of External Affairs, who are the experts of knowing what criterias are needed in that position.

The time has come for the kind of open and honest government we have a right to expect. The Parliament of Canada should be devoted to getting the job done right, not paying off partisan political debts.

對我這個第一代加拿大移民來說，一個移民法官是很有權力和地位的，可以作爲我們的模範。

如果有人叫我在中國人社會中委任一個移民法官，我會考慮他有什麼資格和成就，例如：

爲新移民服務：他應對新移民的需要有深刻的認識，曾爲他們服務，比如主持迎新會介紹本市，或做過社會服務的指導和諮詢工作。

作爲公民所需的知識：如果他曾教過入籍班或編撰過入籍班的教材，他就會對成爲公民所需的知識有更深的了解。

積極參與溝通中加文化的工作：我心目中的人選應曾致力於宣揚中國的寶貴文化，又或是透過不同途徑提醒社會，我們的前輩鐵路華工對加拿大的貢獻。

對各級政府的認識：這個人選應知道如何與我們的"政治架構"交易，並鼓勵新移民去了解各級政府。

積極參與改善社區：這個人選應有能力和知識去促進社會的進步，例如改善各族裔人士的就業機會，提供更多托兒服務和翻譯服務，或改善老人的收入、健康服務及其他福利。

我相信，如果作一次"公民法官有什麼資格"的意見調查，上述幾點肯定會列入其中。你問問那些正申請入籍的移民，他們一定會提名那些曾幫助他們適應加拿大環境的人士。使人驚訝的是，保守黨政府委任公民法官時，完全忽略了華人社區中那些勤奮工作的人士。

保守黨政府不挑選那些在服務新移民方面具有經驗和資歷的人去擔任這職位，卻選了個爲他們黨籌款的人，豈非等於說：要成爲一個好公民，成爲一個榮譽的公民法官，我們須先成爲黨的籌款者？籌款是不是"公民模範"必須的資格？要籌多少錢才能成爲一個"有案可稽"的好公民？

最令人憂慮的是公衆對這種"政治酬庸"已不感驚奇，司空見慣。以最近委任麥亞當爲駐倫敦領事爲例，他就是梅隆尼的老朋友。外交部極力反對亦無效，而他們是最清楚這個位置需要些什麼資格的人。

要求有一個公開和誠實的政府是我們的權利，這個時代已來臨。國會應該辦事有方，處事嚴明，而非酬庸政客。

來論

中美洲難民潮

◎協和

近四五年來，薩爾瓦多的內戰，掀起尼加拉瓜及洪都拉斯兩國，捲入漩渦，尤以共產主義的山地(SANDINISTAS)努力崛起，是以加速薩爾瓦多的戰爭趨向擴大，美國亦捲入漩渦中，愈戰愈烈，殺戮日衆，影響所及，難民隨處流，造成無家可歸者，五十餘萬，迫於四方逃走，徬附近各國，多屬貧窮而落後，對難民群無法收容，是以輾轉出逃，偷入墨西哥者有之，逃往波多黎各者有之，等候機會，潛向美國，迄至現時爲止，美國收容中美難民已達二十餘萬，能其中難民，借美國作橋樑，乘機竄入加拿大者，數以千計，不絕如縷，來勢洶洶，當是加拿大亦感棘手，遂於本年三月中旬，正式規定難民入境條例，對於未曾簽證者，一律拒絕，與此同時，嚴密封鎖邊界。

向來各國難民，皆以美加兩國爲天堂，在難民群中，可分政治難民，經濟難民及冒入境人士等難民，或乘機取巧假扮難民亦有之，形形種種，向北美兩國進發，以金錢爲路，用重金購買假護照及簽證者，比比皆是。

至於中美洲難民數目，首推薩爾瓦多爲最，因戰爭影響，總數約達五十餘萬；其次爲尼加拉瓜約有卅餘萬，以及洪都拉斯的二萬餘。以上合計已達八十餘萬。

薩爾瓦多的內戰，無從解決。無法收拾，況且此種戰爭，已經介入"國際形式"的戰爭，美國公然介入指揮，並供給彈藥及軍費等，爲數不少。與此同時，蘇聯方面亦不後人，陸續供給大量軍備，助長馬克斯主義的軍勢，企圖混水捉魚，其最終目的，乃是赤化中美，威脅美國的後門，使美國四面受敵，難以安居，社會紊亂，人心動搖。美國其何能應付者乎？所以中美洲的難民潮，是劇變中局勢的表現而已。

爲方便住在較偏僻地區之讀者，
本報特設訂閱服務，
分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，
郵費連手續費每份一元，
六個月者每份九角，
十二個月者每份八角。

三個月：$13
六個月：$23
十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明
SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC
寄291 DUNDAS ST WEST
SUITE 328
TORONTO ONTARIO M5T 1G1
時代周報收，折郵亦可。
✣以上費用只適用於加拿大境內✣

姓名＿＿＿＿＿＿
性別＿＿＿＿＿＿年齡＿＿＿＿
職業＿＿＿＿＿＿
住址＿＿＿＿＿＿
電話＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱　　　（請在☐加✓）
三個月☐　　六個月☐　　十二個月☐

在大多市與鄰近六十七個城市進行化驗後

自來水證實可安全飲用

大多市、安省

安省環境部的報告說，大多市與鄰近的六十七個城市的自來水絕對安全，可以隨意飲用。

報告說，供水給大多市和其他城市的濾水廠都能嚴格遵守政府的衛生規定，市民可隨意飲用，不會有甚麼問題。

但污染委員會的發言人說，政府的結論太早了，有很多資料還沒有收集，例如水中含有的化學品有幾多，它們混合起來會產生甚麼作用，和對人的健康有甚麼影響等。

不過，該會還是歡迎這個花了一百萬元去作研究的報告，因為這是對水的安全研究的一個好開始。

律師建議禁制吸毒試驗

安省大律師公會主席卓力說，強迫他人作吸毒檢驗應該禁止，檢驗所引起的問題實在比所解決得多。

大律師公會的報告引述騎師貝江（DON BECKON）的自殺為例，貝江於七月上旬知道他的檢驗報告証實他吸毒後，就在他家中的馬廄自殺。

報告說，檢驗既錯誤，不可靠，又可被人利用以損害那些身體有問題的人。

記者問卓力，對於那些人的工作涉及公共的安全又如何，例如飛機師、外科醫生等，他說，我們要嚴密監視，如果有問題發生就要馬上尋找解決。

卓力說，問題在於強迫試驗會影響到每一個人，不光是那些吸毒者而已，這一辦法在民主的社會牽涉到每一個人，又侵犯了人權，因此不如把錢用在預防、教育和輔導的工作上，現時加拿大有很多家公司都採取這辦法。

但亦有三十餘家公司強迫僱員作試驗，這一趨勢愈來愈普遍，另一方面，政府又沒有法律指導應如何去做，除了大公司外，加航、監獄、體育會、軍部、警察都實行這一辦法。

二千萬元半工讀計劃

安省政府將會撥款二千萬元使退學的高中學生能回校就讀一年，並能繼續做兼職的工作。

技能發展部長蘇巴拉（GREG SOEBARA）說，這項使那些有困難的學生能半日讀書半日工作的計劃是北美洲的創舉。

估計從九月起約有七千名學生參加這計劃。

計劃的目的在緩和本省青年的高度失業和退學率，政府估計有百分之三十三青年在未完成十二班之前就已退學。

參加這計劃的青年必須是十二班以下的學生，並已退學一年以上，他們又一定要連續失業了十二個星期以上，或在過去一年內一共失業了十六個星期方能參加。

蘇巴拉對記者說，雖然本省的經濟繁榮，就業機會亦很多，但仍有很多青年失業，其原因是沒有良好的教育。

但這項計劃並非隨意的施捨，它祇選擇自動發奮的青年去參加，每一青年每星期可獲一百元津貼上學，同時又可以做半日工作，但他每星期要獲得高中的三個學分，上課八至十小時，和工作十六至二十小時。

國家要聞

僱主須對性騷擾行為負責

加拿大最高法院裁定在聯邦管轄範圍內的企業，如電信公司、銀行、航空公司、運輸業以及公務員，僱主必須負責在工作地方所發生性騷擾的事情。

這項裁定會對九十萬零二千人有影響，其中有三分之一是女性，男女平等主義者都歡迎這一裁定，商業界人士說，僱主要制定政策以避免在工作的地方發生性騷擾的事情。

加拿大人權委員會主席尤維連說，這一裁定好得很，僱主將要對僱員的行為負責。

渥京拒絕撥款贊助展出 CNE中國文化節一項目轉場地

加拿大國家展覽會CNE的官員說，聯邦政府拒絕撥款給本年度在該會展出的一個龐大中國古物與文化展覽會。

該名不願透露姓名的官員說，我們以為渥太華、安省和大多市政府都應出錢，省和大多市已願意各出三分一，祇是聯邦政府不肯。

這次展覽約需五十萬元，由中國十餘家公司、數十家雜技演員和北京劇團參加演出，中華人民共和國大使張文樸於八月二十日主持開幕典禮（請參閱今期"華埠人事"版）。

卑斯省基勞那市暴動

卑斯省的基勞那（KELOWNA）市區中心週末發生暴動，警察要出動一百多名防暴警察使用催淚彈、警犬和水龍頭以鎮壓數千名暴徒。

警察逮捕了一百人，他們在市內到處搗毀和搶掠，這是基勞那市連續第三年的暴動。

事情發生在星期六晚，當皇家騎警企圖逮捕一行為不檢的男子，隨後有數千人糾集起來，向警察喝笑並投擲石頭和啤酒瓶，有很多商店的櫥窗被搗毀。

大約有二十人，包括三名警察受傷，他們送院治療，但不需留醫。

皇家騎警現尚未肯說他們對被捕的人控以甚麼罪名。

基勞那的市議員特拉德特（TOM TREADGOLD）說，警察實在需要更大的權力以對付這種暴動。

他建議修改法律給警察以更大的權力。

去年，該市在同一節日裏，也發生過暴動，也是有一百人左右被捕，很多店舖被砸爛和搶掠，損失在五十萬元以上。

今年暴動的損失雖未曾估計到，一般預料會比去年多，因被毀壞的商店比去年更多。

世界鱗爪

科威特油輪波斯灣被炸

上星期五早晨兩艘科威特油輪在美國軍艦保護下，在波斯灣行駛時，其中一艘比列治頓號（BRIDGETON）被一枚水雷擊中。

爆炸的威力極猛，很多船員都被拋在甲板上，所幸船上的二十六名船員沒有一人受傷。爆炸發生在船中央的左舷，離船首約三百尺。

事件地點離科威特水域以南一百三十公里。

白宮的發言人在華盛頓說，美國不打算採取任何報復行動，因現時還未知道水雷是何人放置的。

該船是科威特受美國保護的十一艘油輪的一艘，他們已註冊為美國輪船。

該船事後已加強警戒，船首加派九名瞭望水手以觀察海上漂流的東西。

伊朗國會的發言人警告伊拉克說，如果伊朗的石油設備或油輪被襲擊，伊朗會向伊拉克鄰近的盟國報復。

西德願與蘇談判撤武條件

西德國防部發言人柏拉茲說，如果蘇聯減少某些類的常規武力，西德也會撤除他們的潘興1A型飛彈。他的上級說，西德將要保持潘興1A型飛彈以防範蘇聯常規武力的威脅。

他說西德可以減少七十二枚潘興飛彈，但條件是要華沙公約國減少其龐大的軍事力量和對西歐的威脅，華沙公約國的常規武力要比西歐強大得多。

蘇聯領袖戈巴喬夫上週在其全球裁軍計劃中要求西德撤除其裝有美國核子彈頭的潘興飛彈。

西德國防部則堅持無論美蘇兩超級大國的裁軍代表達成甚麼協議，西德還是要保持其飛彈實戰力量的。

戈巴喬夫的計劃是要作全球性的裁軍，把所有射程在一千八百至五千公里的飛彈都毀滅，而潘興1A型飛彈的射程則是七百二十公里。

美國在日內瓦的裁軍代表已拒絕蘇聯這項要求。

專營
・出口L/C安排
・高額商業借貸・高額外匯買賣
讓富士銀行為君效勞
請問羅志強君
ALBERT LAW 865-1020 （國粵英語皆可）

加拿大信託公司
Canada Trust
本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄戶口
日日計息・高過定期・每週調整
詳情請電或移玉步到本行查詢
二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款超過三千元，可獲特高"超級率"利息
六天營業・朝八晚八
地址：華埠413登打士西街 電話：977-2300

HOMELIFE COAST TO COAST
HomeLife Citymart
地產公司
誠聘營業員
全加發新成立地產公司現徵聘營業員，本公司特點：
・住宅與商業樓宇投資 ・代辦房屋按揭
・佣金優厚 ・提供持續訓練與講座
・東西兩岸買賣轉介
本公司位處旺區，與繁富發快餐店為鄰，每年有百萬人看到我們內在舖面上的房地產買賣廣告。
欲知詳情，請與 JOSH GABAY F.R.I. (BROKER)
HOMELIFE CITYMART REALTY LTD.
395 BAMBURGH CIRCLE (WARDEN-SOUTH/STEELES)
SCARBOROUGH, ONT. M1W 3G4 電話：491-8955聯絡

高隨高，低隨低

投資與你

羅志强

前兩期，筆者與讀者們研究"比力指數"（RSI），同時以期金爲例，其命中率頗高，相信讀者們應無異議。今期介紹另一技術分析工具——平均移動指數。

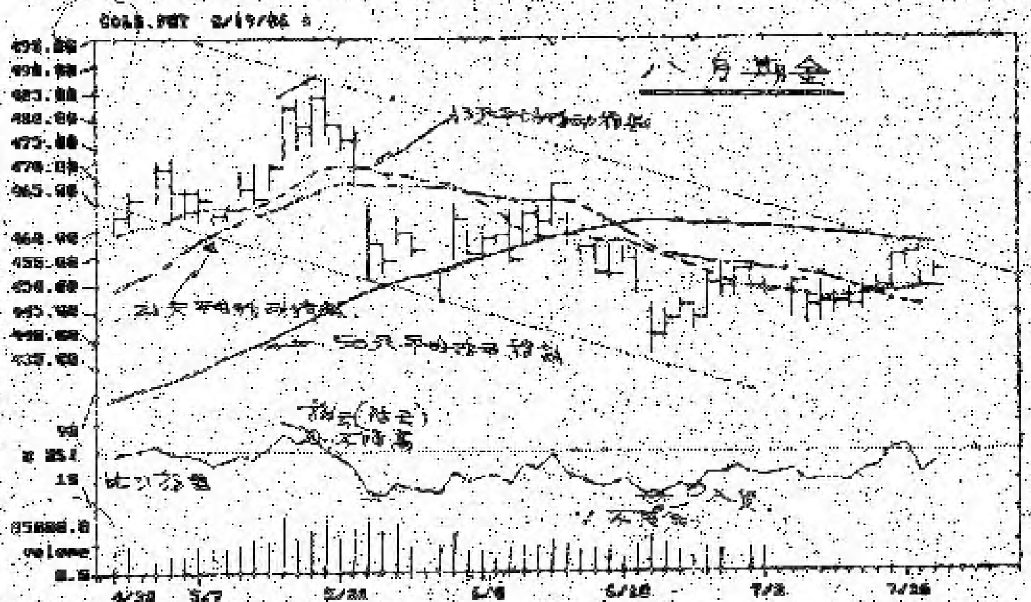
比力指數是顯出市價與"內力"相異的地方，亦即是市價新高，指數不隨高，WATCH OUT（小心）；同理市價新低，比力不隨低，市場可能步入超賣情形。可是利用"比力指數"入市是短期投資，至於中期或長期市勢如何，"比力"並無啓示作用。因此讀者非要借用"捕捉市勢" TREND GETTER 的工具不可。如有"市勢工具"在手，則讀者們可以從市勢中釐定投資的策略。

市勢大致而言，分短、中、長三期。短期約爲一個月，中期是一至三月，長期則是半年以上。所以利用平均移動指數作爲捕捉市勢亦有不同的組合。

(一)短期：十天至十三天平均移動指數。

(二)中期：二十一天至卅天平均移動指數。

(三)長期：五十天至二百天平均移動指數。



從附圖來入手，可以有以下結論：

短期——十三天指數上升，所以市勢短期看升；

中期——二十天指數作反橫行，但因十三天超越二十一天，所以由短期至中期間亦有七成機會標升；

長期——五十天指數滑下，所以市勢於長期而言看淡，因此五十天指數成爲金市未來的阻力。

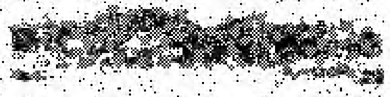
許多市場人士多用以上指數作爲買賣股市的工具，筆者則以爲此類指數作爲捕捉市勢最爲收效；入市出市的時刻，則應利用其他工具爲較佳，如RSI與未來介紹的STOCHASTICS等。

(7/29/87)

✻ ✻ ✻ ✻

註：趨勢入門速成班仍有餘額少許，欲想於市場中一展身手，請從速鉤寄報頭附聯絡電話。

LIVING 恒生地產
REALTY INC. · REALTOR



＊＊士嘉堡旺PLAZA出售
幾年新商場，地點旺，交通方便，TTC直到門前，車位多。價$165萬。

＊＊NORTH YORK（北約）商場
位於北約市心臟地，人口密度高，車輛往來多，地下和地面車位，租客有CANADA TRUST、PIZZA PIZZA 等等，年淨收$270,000左右。價三百餘萬。

＊＊多市地皇FOREST HILL區購物中心
全多市最高尚的地區，租客有銀行和各大名貴服裝和首飾公司共十幾間，地下停車場，名設計師精心策劃，全雲石和玻璃構成的一幢三層高，超時建築物，全部租出，年入七十餘萬，價值一千萬左右，欲知詳情，請致電：

＊＊還有大小PLAZA數間，不能盡述，商場買賣請致電

譚樹國 495-1375（住） 977-0060（公）
通國、粵、英、台山、閩、客家、馬拉語。
MEMBER SUCCESS CLUB

WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:-
PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

LIVING 恒生地產
REALTY INC. · REALTOR
7050 WOODBINE AVE., SUITE 203, MARKHAM 474-0500

Mary Gee 朱維清
B.A., H.R.M.
MEMBER SUCCESS CLUB

McCOWAN & HIGHWAY #7
全磚獨立四大睡房，家庭廳及書房，三千二百呎，兩層豪華大宅，雙車房，50'地段，交通方便，叫價二十四萬餘，機會難逢，速電：MARY GEE 474-0500

BAYVIEW & HIGHWAY #7
全磚獨立二千八百呎，四大睡房，雙車房，家庭廳及書房，八月交吉，可土庫WALK OUT，一流設計，業主急需出讓，敬請從速，勿失良機，叫價二十九萬。

WARDEN & HIGHWAY #7
又一間新居，十一月交吉，四大睡房，全磚，特大地段 14-10m×42m，磁磚旋轉樓梯，材料手工一流，HERON HOME，2800 SQ. FT. 叫價卅四萬餘，速電：MARY GEE 474-0500

Leslie & Highway #7
One acre lot with industrial plaza two story office space - 21,000 sq ft total working space, price per sq ft $65.40, asking for land & free standing complex 1.4 million dollars. Return extremely attractive, call Mary Gee for details.

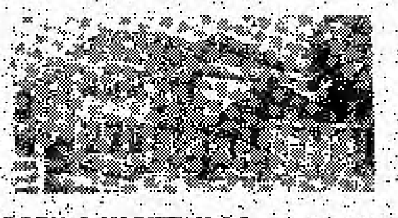
NEAR PICKERING FLEA MARKET，全新上居下舖，每層一千呎，舖可租昔至廿二元方呎，上層可租八百至一千元，出讓廿九萬，請電：MARY GEE 474-0500

BIRCHMOUNT / STEELES
全磚四大睡房，二千六百呎，特大客飯廳，社區新居，用料特級，近交通與商場，屋主另置新居，叫價二十九萬餘，請電：MARY GEE（朱維清）474-0500

WARDEN & STEELES
五年新獨立全磚洋房，雙車房，四大睡房，連書房，L形客飯廳，家庭廳有壁爐，寬闊廚房，旋形樓梯，近巴士學校商場二十六萬餘，速電：MARY GEE（朱維清）

BAYVIEW & FINCH
地段 58'×130'，五大睡房，名貴豪華大屋四千五百以上，特大二層高客廳，上層家庭廳，書房，WALK OUT土庫設備應有盡有，美侖美奐，數之不盡，減售五十三萬，請電：MARY GEE 474-0500

WARDEN & HIGHWAY #7
UNIONVILLE 3,300 SQ. FT. 四大睡房，家庭廳及書房，雲石及地磚，一年新，中央冷氣及吸塵，地段50'闊，最豪華地段，十二月交吉，請電MARY GEE 474-0500



WARDEN & HIGHWAY #7
現有三間靚屋，二千八百呎至三千呎全新，一間七月，一間九月，另一間十二月可交吉，售廿九萬起，全四大睡房，特大地段，速電：MARY GEE 474-0500

BIRCHMOUNT / STEELES
全磚獨立有車房，三光猛大睡房，家庭廳一流設計，土庫精工完成，有廚，有廁，全屋一流設計，業主忍痛出讓，叫價二十一萬，速電：MARY GEE（朱維清） 474-0500

YONGE & FINCH
三千七百呎以上，三車房，由名建築商CUSTOM BUILD TO SUIT，富豪大屋，大理雲石，壁爐，廚房等裝修完美，叫價五十五萬，欲知詳情請電朱維清。（MARY GEE） 474-0500

蔣芸：如果你遇到一個人

·薛白

書評

前些日子，我還在寫〔鴛蝴派〕小說的流變，寫到亦舒之後，就沒有繼續下去。不繼續下去的原因有兩個：一是忙，一是懶。現在忙的時候已過去了，懶也懶不出什麼樣子來。所以，重操故業。

在107期，吳振明有書評一篇，拜讀後，發覺有好些地方有可取之處，例如寫下作品的名稱、作者的姓名、原發表處及日期等。

以下是些牙慧之見其形式如下：

書名：如果你遇到一個人

作者：蔣芸

出版者：遠東出版事業公司

出版日期：一九八〇年三月

〔如果你遇到一個人〕是蔣芸十五年來，所重新整理出來的十二本小說中的一本。

本文所擬所欲言的是集子裏的一個小故事：〔如果你遇到一個人〕。

這個故事是採用全知觀點的寫法，時間自開始到結束，相隔六年。故事裏的人物不多，只有她和他。作者的筆觸却是集中在她這個女子的身上。大意是說，曾經一度和她要好男友分手，相隔了六年，之後，她遇見了已婚的他，說了句六年前沒有說的話。

正如上文所說，故事只得兩個人物：她和他。

回港後半年，她在找工作，但依然找不到合適的，因爲她是一個不對生活妥協的人。如占美洋行的女秘書職位，對老闆一擺手說：

「好吧，明天，你來上班。」

本來已成定局，她却突然爲了老闆那個手勢，自以爲已成交的那一下手勢而反感起來……她退了一步，似要抵擋他的掌風，拉緊皮包，突然大聲說：

「等我考慮好了，再答覆你。」

無可否認，她挑剔得厲害，薪水是重要的，但不是頂重要；環境是重要的，也不是頂重要。決定用她與否，固然是她的波上，但她也挑人家，其實挑來挑去，主要還是挑一個對的人，心甘情願爲他做事。酬勞不高沒有關係，最重要的是你覺得他不討厭。

話說有日她去應徵某酒店公關秘書職位，時間在兩點三十分，偏偏在兩點零五分的時候，她遇見他。

遇見的地方是中環鬧市，皇后戲院的那條大馬路旁，他給她的感覺，依舊像第一次的感覺一樣：

整潔的外表，雪白的襯衫，畢挺的領與袖，還有不沾一點髮油氣息的頭髮，靠近他時，有一種潔淨的氣息。（二二五頁）

雖然蔣芸花了這麼多功夫爲他出現而作了補陳，但他却給人一種血肉模糊的感覺，他是一個怎樣的人？

在中環上班，經營一家傢俬店，已婚。

當她見到他時，停住腳步，手也放下，整個人都鬆弛下來。畢竟他們沒有見面已六年了。六年不算太長，不算太短。要是在這段時間裏，他們仍然相見，可能早已如火如荼，可能早已愛的太疲倦，可能早已分開，可能早已相見陌路。

見了他，她知道工是見不成的了。在選擇工作與他的時候，她毅然要了後者。她知道，明天南華早報上求人欄裏可能會有新的工作。但是到了明天，她是不是還能見到他，天曉的！

在占美廚房裏，她呷了幾口咖啡，說了幾車子話後，突然冒了一句話：

「我一直很愛你。」（二二九頁）

說了這句話後，她也吃驚那裏來的勇氣。

爲什麼不呢？

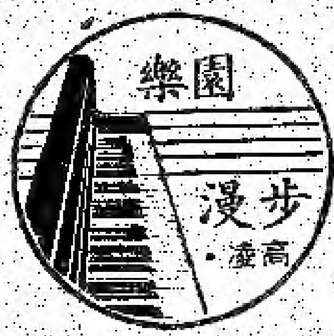
當你遇到了一個人，他曾困擾了你那麼久，使你不能正常交朋友，不能正常地喜怒哀樂，爲什麼不告訴他呢？

當然這個故事，不算是蔣芸最好的作品。這短短八頁的小說，綜合一句話：平淡。故事沒有激情，沒有高潮，彷彿是一個人在說不干己的故事。平鋪直敍，但交錯着順敍與回顧的形式，整個故事就在這樣交替中進展，給人的感覺是節奏明快，而它最可貴之處在於傳達那種愛意，可以從他眼睛看到她眼裏去。

末尾，蔣芸透過全知觀點說：

愛情不是狂喜，不是要等待答覆的那種患得患失，不是去見一份工……愛情只是慢慢的等待，等待着抓住那一種感覺，等待一個與你相同或完全不同的人。

如果你遇到一個人，他是這樣的，而你也是這樣的，請你給他一個機會，也給你自己。（二二九頁）



談音樂·話旋律

筆者數日前在香港圖書館中借閱了格力格的〔比爾金特〕，這首作品是屬於古典音樂較管弦樂的音樂，其精彩吸引之處除了是獨唱的部份和樂隊的編排外，最重要的還是它的旋律特別優美，其中一段SOLVEIG'S SONG更具特色。筆者聽完這首純以旋律優美取勝的作品後，想談談在筆者的心目中那些是偉大的旋律和不同旋律的特色。

就試從巴洛克時代說起，筆者首先覺得巴赫與韓德爾二位作曲家所寫的旋律，表面看來並沒有像〔比爾金特〕的旋律那麼浪漫和富有詩意及動人，但其實他們所寫的旋律却較爲耐聽。古典派的旋律（尤其是巴羅克時代的作品）其特點務在不沉悶，它們也不需要靠華麗的管弦樂色彩去吸引人，藉以加強旋律的色彩性，而在給它有一種高貴的感覺。筆者有時想巴赫所寫的旋律，眞的是有點不吃人間煙火的味道。

但這時代的旋律亦有一些具有特別的個性，它們初聽並不是十分醉人，可是却具有吸引力，愈聽愈好聽，佳作例如有韓德爾的歌劇〔XERXES〕裏的詠嘆調OMBRA MAI FU，它更有被選爲最美的旋律。而其他較普遍的樂曲有水上音樂（WATER MUSIC）裏的AIR和彌賽亞（MESSIAH）裏的多首詠嘆調（ARIAS）都是具有優美旋律的例子。總括來說，巴赫和韓德爾的旋律，風味雖完全不同，却予人一種高貴的感覺，論動人，古典派的旋律其實比浪漫派高度修飾的那種華美不會有所遜色。

說到莫扎特和海頓兩位作曲家，他們都屬於是旋律性豐富的作曲家，兩人的旋律有一共通的特點，是活潑、輕快、優雅和具有幽默感。就以莫扎特第三十九交響曲裏的小步舞曲樂章爲例，筆者認爲是此種旋律的典型代表。

但到了貝多芬的時候，却又回到高貴甚至莊嚴的路去，貝多芬的音樂也許不算是全靠旋律去吸引人，但美妙的旋律却不少。

浪漫派的作品，可以說是美妙旋律的集中處，簡直可以令人覺得有資充過度的地步，很多旋律是沒有深度，就好像孟德爾遜的音樂，旋律雖美，但欠缺深度，不能真正感人，亦不耐聽。

像蕭邦和舒伯特這二位作曲家的旋律都深富詩意，舒伯特比較高雅，蕭邦比較清幽，舒伯特的偉大旋律可以給人帶來一種飄零之感，而蕭邦則常有神來之筆，論旋律，兩者均拔絕。

至於韋伯（WEBER）的旋律，其特色是在樂句中途中轉調，他又喜歡在樂曲進行中，突然插入一句似調性不同却又實在配合得妙極的樂句來產生刺激效果，這些都是一絕。

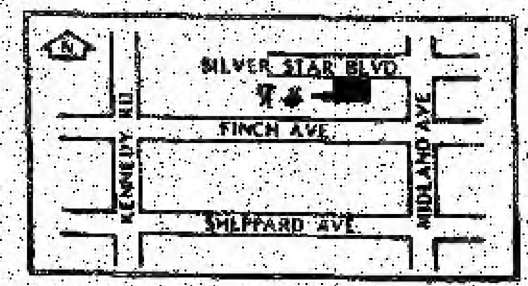
另外一位浪漫派的作曲家舒曼，他寫了很多精彩絕倫而又令人難忘的旋律，他的歌曲WIDMUNG就是筆者心目中喜愛作品之一。

在浪漫派歌劇方面，那時候的歌劇大約是"美聲"時期，那時羅西尼、貝里尼都寫了很多特別優美的旋律。

至於在音樂歌劇史上有巨大貢獻的巨人華格納（WAGNER），不單改革了歌劇，更對旋律提出了創新的觀念，他把它的歌劇"主導動機"發揚光大，又始創了所謂"無限旋律"，前者是短句，用精短的旋律代表某種情緒，到樂劇需要某種情緒時，此一"動機"就會出現，而"無限旋律"則是"長句"，可以通過轉調等技巧延綿發展。長句中之精句可首推理查史特勞斯的〔唐吉訶德〕裏的第五變奏，整個變奏，可以說是一個一氣呵成的極長的旋律，它是由開始的短旋律變化發展而成的，所以理查史特勞斯不愧是音樂史上的旋律大師中之表表者。

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毯特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

325i
現已抵市
歡迎試車
選購

維修服務：
星期一至四
上午八時至午夜十二時
星期五
上午八時至晚上九時

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOU
及其他華人
營業代表

BMW
mazda

TOWN+COUNTRY
7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

學習優點

信念習習

◎程國儀

在飛機上認識了一位美國朋友，他告訴我一件旅遊北京的經歷：

「我受到邀請去參觀一位太極拳高手的示範演出。去到的時候，那位高手還沒有出現，來參觀的人卻有不少，都三五成群地聚在一起。

「那裡是一個很大的公園，來參觀的都是練習太極的好手，當下分成小組，談談動動，不知不覺地都互相商徒研討，口上交談，手上比劃，還有些人自顧自地拉開架子，耍起太極拳式來了。有人說太極師傅還有一個鐘頭才到。

「我選擇了一棵樹靠著坐下休息，一邊欣賞他們的拳式功架。不久，最靠近我的一個小組成員，走來問我有沒有興趣跟他們一起練習。

「我當然有興趣，祇是希望他們能夠有耐性接納一位"初哥"。他們聽見了，都裂口笑道：我們都是"初哥"嘛！言下十分謙虛。

「我隨着他們的架式依樣葫蘆，也居然似模似樣，祇是感覺上總有些別扭。他們當然也看出分別來，所以七咀八舌地提議我這樣那樣，我也照着做。

「不久，其他的小組也圍攏了上來，許多人不但出言指點，更有擺動身手示範的。這樣嘹嘈了好一會，其中有一位忍不住說：『他怎樣能打好太極拳呢？他的身手太……太西化了。』

「就在此時，太極師傅到了，各人也就一窩蜂地擁去他身邊，寒喧問安，或互道姓名，或握手敬禮，客套了十多分鐘後，才安頓下來。

「那太極高手隨後捲起衣袖長衫，平步數馬，雙手拉開招式，由〔攬雀尾〕開始，示範了一套太極長拳。等到他打完了，已是半小時以後的事。

「然後他微笑地向我走來，含笑說道：『你知道嗎？我的勾拳，近年來大有進步，當因能從錄影帶上觀摩了〔前任世界重量級拳王〕阿里的拳擊（BOXING）。』

剛才說我太西化的那一位，聽了之後面色微紅，連忙搶說道：『師傅，那怎麼說呢？中國的拳術已有好幾千年的歷史，那用去學西方的拳擊。他們發明拳擊，才是近百年來的事。』

「太極師傅聽了，微笑地舉起他的右足，說道：『中國的造鞋也有幾千年了，但我腳上穿的是（NIKES）運動鞋，又舒服又貼身，輕快靈敏，穿起來好像沒帶一點重量，無論是馬步踢足，都能自然有力。雖然是西方造的，為何不穿呢？』

「西方有許多好東西，正如中國有許多好的東西一樣，捨棄了別人的優點不用，會妨礙自己的進展的。」

生活如詩

最近讀過一首兒童詩歌，不但音調簡單可愛，字句也能潛醒人的頭腦：

求父使我生活如光，
在此世上輝煌；
小小火焰照耀明亮，
無論我在何方。
求父使我生活如花，
使人快樂增加；
不嫌自己園亭狹小，
頌讚芬芳可誇。
求父使我生活如歌，
安慰愁苦為人；
幫助別人能夠堅忍，
歌者能夠歡欣。
求父使我生活如杖，
弱者能夠依靠；
凡我所有健康力量，
皆能服事友鄰。
求父使我生活如詩，
溫柔讚美的詩；
也是一首詩仰的詩，
永見父神奇工。

光是能力，花是喜樂，歌是動人，杖可依靠，詩是心靈的流露。

朋友提及一個女孩子，以前曾經做他的秘書，現在當教師。他說：「她真是個可愛的女孩子，她在那裡，那裡就會亮起來。辦公室裡，她在不在場，立刻就會覺出來。」

後來，我遇見了他說的這個女孩子，她面貌不算漂亮，打扮樸素，可是眼裡有一線光彩，笑容真誠自然。

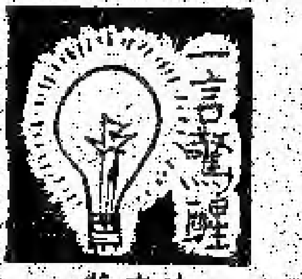
朋友說：「她時常都是這樣愉快，叫周圍的人也感染着。她教書才令你佩服（她在香港任教），用課餘時間替成績差的學生補課，關心他們的家庭，上門探訪父母……。」

她的生活如光如花燦爛明亮，努力開花。只在容貌衣飾上費心思的人，沒有這樣的光彩。

至於如歌的人，我想起一些性情甜美的人，只要他們在身旁，就叫人覺得安心。不少作護士的有這種溫柔。又有一些如杖的人，樂於服務，不計勞苦。什麼人要搬家，他一定義不容辭當大勞勞；有什麼難辦的事，他不會推三托四，務必想出辦法。在集體活動中，不管是跑腿買東西，在現場搬桌椅，或招呼朋友，他都是可靠的勤務兵。或有人認為他這樣太吃虧了，其實，施出才是收穫的途徑。為人才是生活充實的門路。

生活如詩的人，在這財利當心的世代裡，就更罕見了。詩是精鍊的，濃縮的，超脫的。詩樣的人，領人進入另一個層面的經歷裡，叫人感受另一種美景與理想，他的談吐思想，引人深思，像一陣清涼的風，在庸碌的喧鬧中掠過。

相反地，有人生活如守財奴，如苦瓜，如刺，如哀歌，這一首小孩子的歌兒，正如作調頭的清傑。



◎蔣應時

性知識

一次機會中，我和數位成年人帶着一群為數不少的兒童往動物園遊玩。為着容易照顧控制，我們平均分配每人帶五、六個小孩子。雖然如此，三四十個兒童實在不容易照顧呢。想起這裡的小學教師，常帶全班小學生參觀唐人街、猶太街市、大多市動物園等熱鬧的地方，非有三頭六臂不可。當我們離開進動物，進入動物所在處後，整個形勢就改變了，他們的注意力全被那些可愛的小動物吸引着。小孩子的好奇心很大，我們見慣不怪的山羊、水鴨、北極狐狸，對牠們來說，就好像發現了新大陸，處處新奇。

一個年約三歲的女孩子問我：「這一對山羊，那隻是男是女呢？」對我們大人來說，一看山羊的尾部總可分辨雌雄，於是我指出那一隻是雌，那一隻是雄。

「你怎樣知道這一隻是男，那一隻是女呢？請你告訴我怎樣分辨。」

「唔……，」這突如其來的問題，我一時不知怎樣作答，於是情急計生，反問她：「你以為怎樣呢？」

「我不知，你識，請你告訴我。」

「看這邊的一隻山羊，」我無計可施，只得硬着頭皮說：「牠尾部有一條仔像朱古力雪條的東西，便是男，沒有的是女，很容易認，是嗎？」。

遊罷完動物園後，大群人聚在雪糕等處，我叫他們順着雪糕車排隊，輪到那小女孩時，她若有所思地說：「叔叔，我不要朱古力雪條，給我別的。」孩子，饒恕我給你錯誤的性教育。

我不明白自己當時為何不坦白告訴那天真無邪的女孩辨認性器官的分別，自以為聰明，反而弄巧反拙，反映出我們為人父母的，對兒女的性教育甚為不足，常常給一些模糊的觀念，導致他們對性器和婚性之間的誤解。

難道我們在他們闖禍後，才告訴他們嗎？

中華文化藝術中心各訓練團/班
（增設下午兒童美術班、中文班招生）
（東區華埠登打士街1056號，新華戲院斜對面）

本中心由於兒童美術班、中文班學生日增，為適應要求，由七月份開始增設下午兒童美術班及中文班，以免求學者向隅。
(1)兒童美術班：逢週六，下午二時至三時半，由梁綺玉女士教授各科彩色畫，全期三個月學費45元，供應作業紙張。
(2)國語中文班：逢週五，下午七時至九時授課，全期三個月，學費18元，供應課本、紙、簿、筆，由幼稚園暨小學一至八年級，分程度編班上課。

上述各班期滿可繼續深造，即日接受報名，查詢報名電話：辦公時間 461-9393（中午及週日休息）

恭賀張達文先生主理
文藝畫廊創業誌慶
弘揚國粹
多倫多中華文化藝術中心
同人敬賀

火災

求索篇

●小方

隔岸觀火，何其壯麗，

無關痛痒，悠哉樂哉。

誰沒有見過火災呢？會是什麼樣的心情？

記得在讀初中的時候，學校在郊外，大部份學生都必須住在校內。有一次鄰近住宅大火，學校用高音喇叭緊急集合每個人把水桶、臉盆帶上，奔跑到一個池塘旁邊，然後是幾條"人龍"，一個接一個把盛滿水的桶和盆傳下去，讓敢勇舖者潑在火苗上。年幼時的記憶，只有拿着臉盆傳遞，只有傳遞時渾身上下的濕透，只有在大火熄滅後，各人很困難地領回自己的盛水物品，還有同學們互相識笑的狼狽……那時應該有放態的快意。

又有一次，家住廣州黃花崗附近，上午洗了衣服拿上天台，見近處上空飄着黑色的"碎紙"，心想，一位信佛的人物在燒紙拜佛，滿天都是！只聽四周一片火警紅車呼嘯而過，跑到高處一看，幾里外的木屋區濃煙火光一大片，四周轉的救火車、救護車，棵棵大樹頂也在冒烟……急急跑到街上，只聽見有人在講，剛才好一大陣龍旋風，把那一大片木屋連根拔起，廣告牌滿天飛，一位拿着太陽傘的老太太，被風捲得好高，死抓住那把傘要上天啊！我親眼目睹，那片捲起的木屋像朵如輕風裏的黑色紙屑隨風飄舞！

誰敢說，人定勝天？

真正試過隔岸觀火。那時住廣州珠江邊，對岸船廠火災，熊熊的紅色火光映紅了半邊天，什麼也看不見，只見火光碧毬，許久，許久，第二天早上，有人說河面上浮漂着許多屍體，值得去看嗎？

多倫多唐人街熱鬧的星期日，正午茶正是家人知友言歡之時，不料濃煙驟起，驚呼聲相應，來不及推門，只見玻璃大窗也敢衝破而逃，誰說人不愛自己？

有目擊者言，濃煙滾滾起，"命運風水"預言家的招牌首先燒去了"水"字，他們說唐人街平時已是熱鬧非凡，起火時更是圍觀者衆，幾十米範圍的路面上，被擠得密密麻麻。救火車到了，却不急於滅火，指揮的人說不能用水，以防水火不相容，加上厨房中的油渣會爆炸！靜候廿五分鐘危險減少些，觀衆們又預測是一位身裁瘦些的消防員會在濃煙中衝，爲什麼偏偏是兩個笨笨的敢爬上梯子呢？這麼怕死怎麼辦？討厭的濃烟跨過幾百尺的距離，開始攻擊圍觀者，人群騷動，眼紅眼濕，再不走就是等死……！

濃煙四起之時，我在CN塔下看美加四十位畫家的作品，得到信息趕到現場，只見被黃帶圍住的災區和一群群評說的人們，心中大嘆好險，起火的房子正是我們辦公之地，只隔了條窄窄馬路，如果風向相反，肯定是同歸於"燼"了。

我們的房主要救難還神了。

客座隨筆

生命

◎大文

煙，一口吸完又是一口，燒完一支又點起一支。人的生命就是這樣從斷斷續續的片斷加起。吹出來的煙圈就意味着我們的每一個片斷，這些片斷如煙一般逐個散去。我們的生命每一刻都在燃點着。

有沒有人會留住脚步去注意一下究竟生命怎樣燃點着呢？生命是這麼的寶貴，卻沒有人去加以裝飾它、美化它、襯托它，實在有點可惜。工作只會令人煩惱，但它卻比生命更爲人看重。我眞是服得五體投地。莫非人一定要從工作裡面尋找人的價值嗎？資本主義，你好毒！無知小人就如此一代要一代地洗了腦。

我們就是被這些工作燃點着、消滅着。它給予了我們一點價值，但它卻取了我們的生命。這樣，人永遠都是失敗者。我們被這個社會牽制，失去了自己。我們是活，卻在死亡。人的終點都是一樣。

人的價值其實都是一樣，爲何人們喜歡用工作去衡量這個抽象名詞呢？人的自私心理眞難叫人明白。工作的獎賞是金錢，難怪人們彼此踐踏，想盡辦法升職加薪，從而確保自己的身價。這樣看來，人並沒有多大安全感。人這樣燃燒自己的生命，莫非爲着這些？

若不想被人用物質去衡量自己的身價，就不應以工作的高低和金錢的多寡去觀看人。人的身價是抽象的，怎可能將它降至卻物質同等。我對這些"勢利人"一點好感也沒有。他們自貶身價。資產階級那些不正確觀念遲早會被淘汰。身價並不諒在物質，身價也在於智慧。

智慧之子看人爲高等之動物。在他們的心目中，人比起任何物質都是至高的。人要燃起生命火花，叫衆人都知道它的存在。它的存在可以是美麗的。它不完全像燃料一般爲着其他東西燃燒，因爲這樣單求物質會白白地消失生命。智慧之子燃燒爲着生命。他們的燃燒爲生命更添色彩。

生命的貴賓不盡在乎金錢的多少，工作的高低，乃在乎怎樣去燃燒生命。怎樣去燃燒才是應該的呢？每個人都不盡相同，所以沒有什麼是應該不應該的。倘若這樣燃燒能令你興奮，就這樣燃燒好了。智慧之子總是懂得把生命燃燒得美麗。

生命的醜陋隨處可見，生命的美是要我們積極尋找的。智慧之子，傾出你的愛燃燒吧！

逍遙遊

●赤口

心聲

拿起鋼筆，感墨水從筆尖流出，寫着，寫着，筆的躊躇、躑躅，從沒有想過有關名，利的問題，竟然隨着逸興，壯思飛來。

寫作，最初是爲興趣而寫。後來是爲生活而寫。曾有一小段時間，爲職業而寫。

讀書，剛好相反。

一開始是父母強迫，在強制性執下，沒有甚麼可言。後來，爲生活而讀，最近，却爲興趣而讀。

寫作與讀書是近年來謀生的技能和興趣的依戀。

前述的那種名、利現象，此刻腦際飄搖，自然與切身問題息息相關。知名度的提高可帶來財富，財富可提高知名度。世人營營役役，爲的正是這兩張帆。

當然，我可以厚顏地說，名、利於我如浮雲。這些我根本不會考慮，或可以無恥地說，連想也沒想過。但，我畢竟不是宋榮子，怎可以悠然笑之。「且舉世而譽之而不加勸，舉世而非之而不加沮，定乎內外之分，辯乎榮辱之境」（見莊子・逍遙遊），那得要很高的修爲才可以。況且，讀者也不會受騙。

雖然讀者對作家的回謝極少，尤其是多倫多，讀者冷漠。在活拜馬場裏，在激烈的演唱會中，呼喊之聲就比較紙印發時的隆隆聲，來得震動，吃喝玩樂的就比看書，看雜誌的人多。

可能帶有幾分運氣，幾分書卷味，從事寫作以來，讀者確實對我有回饋，這使我心中感到羞愧、窩囊。

近日，看着多了，見人家的文章寫來洋洋灑灑，筆下言之有物，且有深度，有硬度，可讀性又高，簡直不敢下筆。但，看了一些膚淺的、骯髒的，居然贏得大名，自然忍不住，想把心聲寫在紙上。

人就是這樣，活在矛盾中。

弦外篇

張仲之

● 春天，是多愁多情的季節。

● 洋狩獵，可變蛟龍。

● 中庸未必中聽，中用未必中聽。

● 生命之價值，不以時間之長短爲比例，而在期間之作爲。

● 無歲之恭維，等於對人之言行之否定，等於自貶。

● 偉大，並不以讚美或呼聲衆多爲標誌，
真理，決不因詆毀或誹謗的猖獗而失色。

● 愈是無所不用其極地想爲自己建立"形像"，其"形像"往往愈在失之於此。

● 與其無所不能，不如一能而精。

● 愛乃行之始，行乃愛之實。

時代詩壇

梁披雲題

第卅八期

次韻劉牧兄客途歸夢元玉 岑海帆

久客異邦不計秋，半生往事泛心頭。
梓州舉運方離沸，嶺國爭雄太肯休。
珠簾萬途難下定，氣氛到處豈能留。
成空深夢歸何所，極目滄茫漫濃愁。

漫平 野宇

叔六生朋含笑迎，神怡氣爽一身輕。
兒孫孝順等閒概，心不役物自自平。

和野宇詞長（漫平）元玉衆賞 梁金謙

聯袂會日共相迎，舉步從容覺自輕。
西北東南何足論，此身直上路爲平。

習泰衡詞丈作偶八秩叔壽 姚雨亭

鄧載八秋耀嘉齡，經蟬八秩麗芳辰。
詩傳嘉弼東江魂，賢儀咸北級孝辰。
天福延後庭大毫，孫賢才李紙香觀。
欣逢此日爲壽首，欽祝年年福壽臻。

巴斯高最新付款特惠辦法 1988年前你可以分文不付！

巴斯高最新貢獻，讓你享有美好的家居。現在，你可以不必付首期，不用繳利息。買所欲買，直至1988年1月2日　。如此優厚條件，還等什麼呢？請即駕臨巴斯高。

須經信用批准。購貨額最少 $750

WITH QUALIFIED APPROVAL•MINIMUM PURCHASE $750

CHOICE #1

不需首期不計利息
毋需付款，直至
Jan. 2, 1988

CHOICE #2

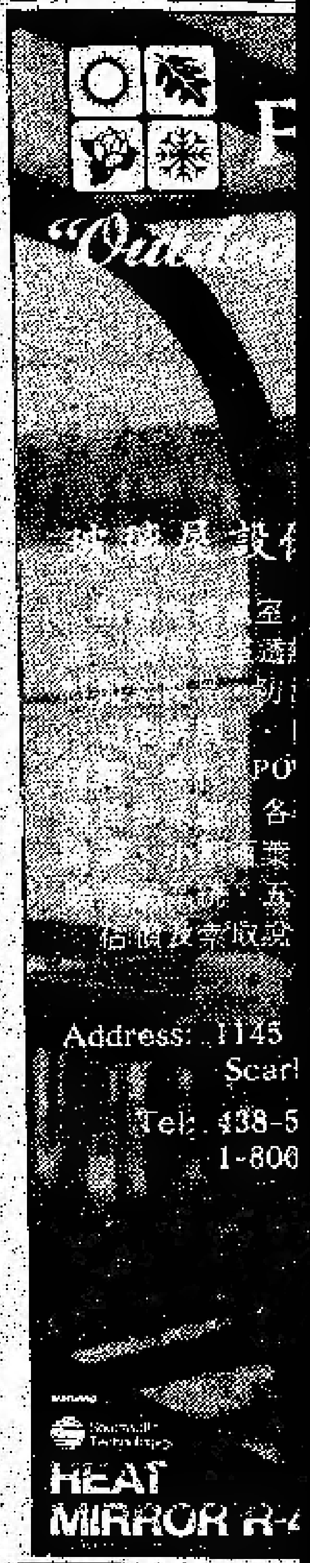
不需首期
廿四個月分期年息僅
6.9

Purchase	Cost of credit	24 installments of	Total obligations
$750.00	$55.20	$33.55	$805.20

滿足你的想像力

Pascal West
Highway 10 between 401 & Eglinton, Mississauga
890-2980

Pascal East
Corner of Markham Road & Finch Avenue, Scarborough
292-9200

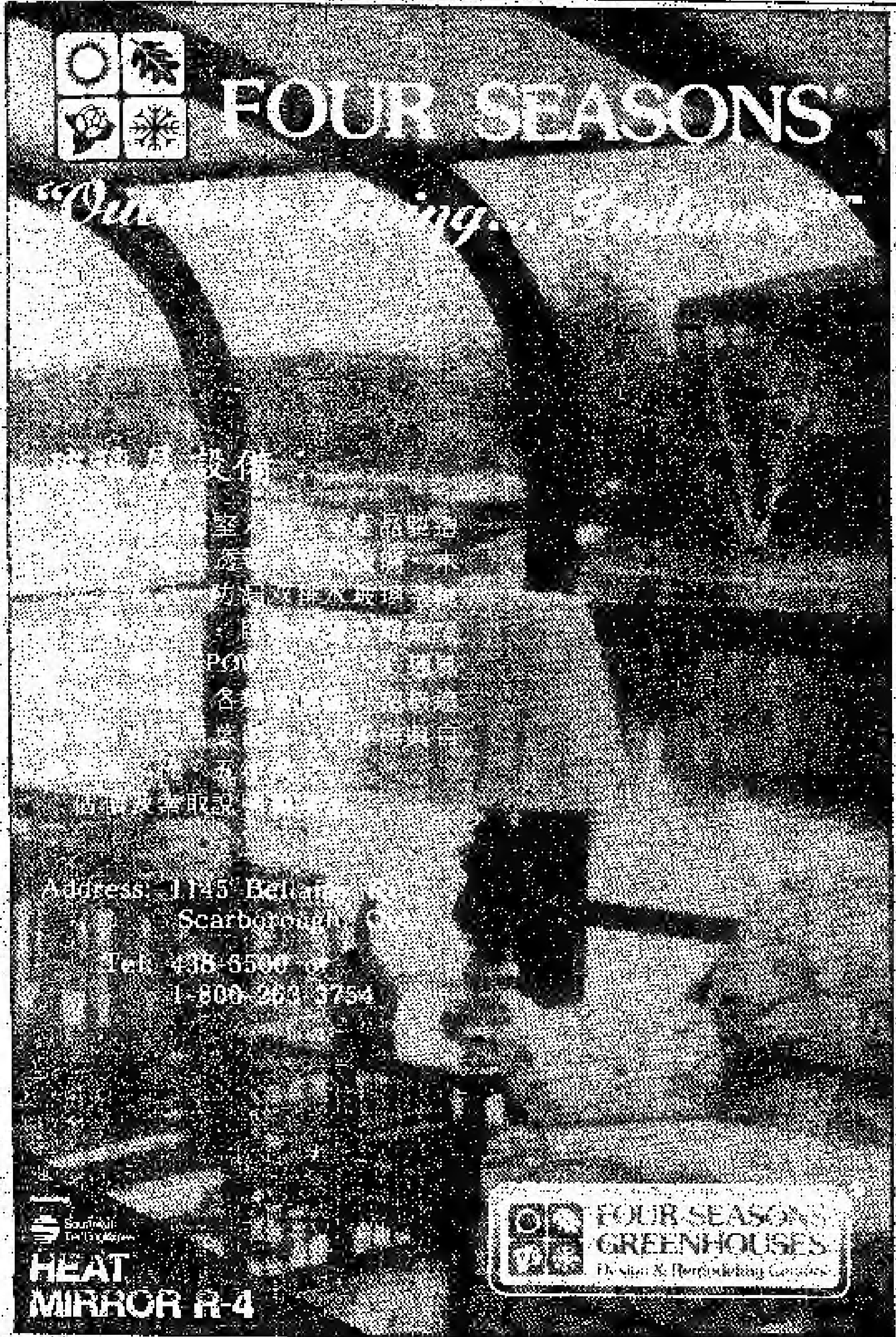


XT Com

$$$ Our Best V
5 & 8 MHZ
Performance Factor
640K RAM
20M HDD 360K FDD
S/P Ports & Clk
Col & Mono G/Adap
Mono/Monitor
Epson Print LX800
DOS 3.2 + Manual
1 Year Warranty

'AT'

Printers
full line o



萬能達手提錄影放映機

SAVE 150.00

MINOLTA
CR 1200S AF
原價 1999.95
1849.95

MINOLTA CR-1200S AF (VHS-CAMCORDER) $1849.95
MINOLTA CR-8000S AF (8mm-CAMCORDER) $1849.95
（凡購買萬能達 CR-8000S AF，奉送價值250元原裝袋。）
1小時或24小時沖印服務，採用著名
KODAK COLORWATCH™ SYSTEM：影像特佳。

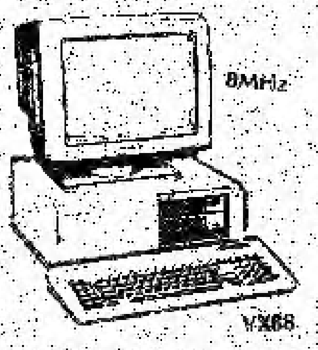
TORONTO CAMERA

340 Yonge Street, Toronto, Ontario, M5B 1R9（伊頓中心北面）
New Store Hours: Monday to Friday 9-9 • Saturday 9-6
VISA 597-1891 ＊店內多名華人營業代表為你服務＊ MasterCard

UNIT 9, MISSISSAUGA

XT Compatibility "Turbo"

$$$ Our Best Value System : $$$



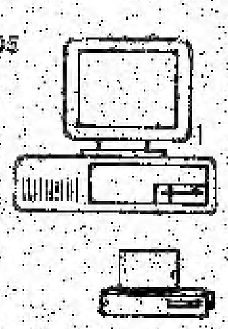
5 & 8 MHZ
Performance Factor 3.2 (5.5MHz) (8MHz)
648K RAM
20M HDD 360K FDD
S/P Ports & Clk
Col & Mono G/Adapters
Mono/Monitor
Epson Print LX800
DOS 3.2 + Manual + GWBASIC
1 Year Warranty
All For Just : $1928

為你提供：
最有效地幫助你的商業電腦網
最迎合現代家庭使用的微形電腦P.C.
硬件⊙軟件皆備
專業工程師為您提供最優良的服務

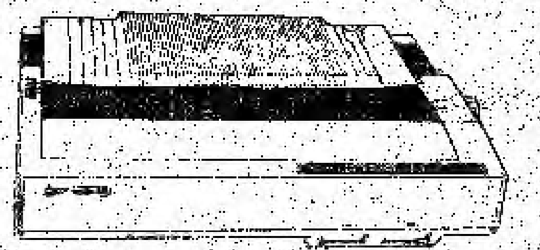
Unbelievable Services & Prices on

Computers
Monitors　　Softwares
Printers　　&
Accessories　　More

IBM XT CASE (MINI AT NEW STYLE CASE OPTION AT $ 25)
640K RAM ON BOARD
8088 TURBO 8 MHZ, AWARD BIOS
360K Panasonic FDD
Colour or Mono Graphics card
Packard Bell Monochrome Monitor
Multi I/O Clk/S/P/Game Port
150W CSA P/S
AT K150M K/B
STAR NP10 Printer W/Cable
Epson Printer LX 800 (OPTION AT $ 35)
1 Year Warranty
For an amazing $1228



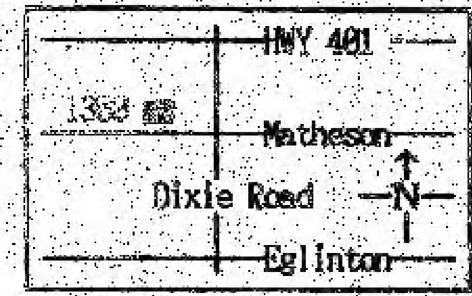
'AT' Compatibles —— Desktop Publishing Solution —— Multi User Systems



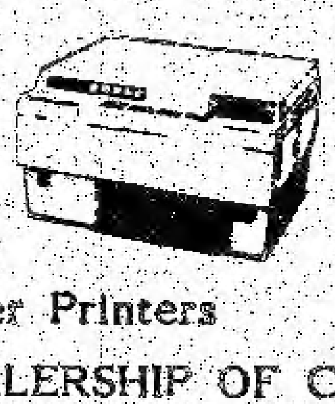
Printers full line of　ROLAND STAR EPSON CANON & more

BUSINESS HOURS :

Mon - Wed 9:30 - 6:00
Thur - Fri 9:30 - 8:00
Sat 9:30 - 6:30



AT & XT are trademarks of IBM



Laser Printers
DEALERSHIP OF CANON

生活 娛樂 Section B

衣服的"靈魂之窗"：鈕扣

●黃潔瑩

若說我們的一雙眼睛是"靈魂之窗"的話，衣服上的鈕扣亦可以聯想爲服裝的"靈魂之窗"。實際上，很多時候鈕扣就如眼睛一樣，在衣服上起了畫龍點睛的作用，令衣服更添神采，亦會帶來一種無形的"生命力"。驟眼看來，這似是種比較抽象的概念，但你又不可以否定這種"生命力"的存在。

鈕扣的基本用途大致可劃分爲實用性和裝飾性兩種，當然亦會有實用與裝飾同時共存的例子。一粒看來微不足道的鈕子，能否在衣服上起到相輔相成的效果，便要看設計師的手法是否高明了。

單純地站在一個消費者的立場而言，任何理論性的觀點都不是最重要的，最要重視的還是款式是否獨特，配搭是否多樣化，總之是要物有所值。

實際上如果你能負擔得起的話，要擁有一件款式獨特而又別致的衣服並不太難，在芸芸名設計師們的作品中，也必然會有一款可以符合你的心意。就以香港人最熟悉的名日本設計師YOHJI YAMAMOTO爲例，他就極愛採用鈕扣來固定各種不同方向的配搭形式，從而令到整套衣服不論在線條或視覺上，都會明顯地豐富起來。

在現實生活裡面，未必是人人也可以擁有各種名牌的貴價貨，但對於一套裁剪以至造價較爲大衆化的服裝，若果可以在鈕扣的排列方式上稍有變化，不論款式怎樣單調，也會頓時令人刮目相看。就以一件簡單的尼克魯西裝（香港人常稱之爲中山裝）爲例，如果可以把襟前的鈕子採用高斜度的排放方式，又或只集中地釘在衣服上截的襟前等，所得出來的效果，也會比常見的呆板而又位置均等的安排形式表現得更生動，也會給人一種格調大有不同的感覺。

除了鈕扣的排列形式會影響整套衣服的外觀之外，鈕扣質料的選擇也是極重要的一環。現時最流行的要算是金光閃閃的金屬鈕，還有較常見的飛碟形鈕、魚眼形鈕和所謂的環橋鈕等（各種鈕扣的名稱多沿自製造者的設計意念而定）。此外，具特色的橄欖形鈕和四方形鈕等，也逐漸地受設計師們注意起來。

從近期的流行趨勢來看，不論是那一種形狀的鈕子，金屬質地永遠都給人一種時髦的感覺，尤其是把鈕子排成雙行的安排最令人感到高貴及別出心裁，就算是很普通的款式，加上了金屬鈕子後便會生色不少。這樣足以說明到鈕扣的質地可以直接地影響服裝的真實價值。

從消費者的角度來看，筆者認爲，款式特別的加鈕扣衣服，未必一定要到時裝店購買。如果對自己有信心，買些款式、質料獨特的鈕子回家，運用個人的想像力，將原來單調的衣服改頭換面，絕對比直接購買早已設計好的款式來得更有心思，更有彈性。同時你又可以利用不同類型的款式和尺碼，來配襯各種類型的衣服，這樣的組合會顯得更多姿多采。

假如你有一條式樣過時的長裙，被遺忘在衣櫃一角多年，不妨試將摺裥處或不規則的褶子，一條條再用鈕子將它們釘穩，便會產生浮凸的立體感。這種舊衣服的改裝方法，無疑是廢物利用的一種。

此外，你又可以利用自有的貼身針織T恤，在上面釘上大小和款式都不相同的圓金屬鈕，一方面可以作幾個三角形的排放方式，又或者鑲釘成弓字形，甚至是一連串不同方向和長度的橫直線，相信定會給人一種煥然一新之感。

若你要求可以更顯個人風格的話，密集式的安排就最能表現自己的心思，可以嘗試把鈕子密集地釘在衣襟上，或者在手肘袖口之上，甚至是其他飾物假如布鞋、手鐲或帽子等地方，都可以締造出別具一格的效果。

無數不同的鈕扣，可以變化出無數的樣式，就要你有個別的設計意念，便不妨付諸實行。負擔得起的話，亦不妨去時裝店購買具氣派的熱門款式。時裝設計乃另一種趣味，就是來自獨特設計所帶來的成功感和滿足感。

Maso まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor
LUNCH MON--FRI
12NOON--2:30PM
DINNER MON--SUN
5PM--11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-9519

tabi INTERNATIONAL
全部春夏季貨品
六折
大減價

八月一日至
二十二日止
芝蘭商場
GERRARD SQUARE
1000 Gerrard Street E.
Toronto, Ontario M4M 3G6 Telephone (416) 461-8339

胆石症（四）
治療之二：耳穴按壓

現代中醫淺說
何錦添中醫師
(416) 495-1586

現在向大家介紹一種來源於針灸卻有別於針灸的另一種治療胆結石的方法，那就是耳針，或耳穴按壓法。

聽起來似乎不大可能，按一下耳朵就可以產生結石的排石作用？有無搞錯？

你有沒有聽過，近年來不少科學家研究皮膚產生某些局部的病變，而推測知道內臟某一器官的疾患，講具體一些，有一些疾病在未出現症狀之前，很可能在皮膚"特定"部位出現病變，有經驗的醫生，會因而進行檢查，獲得早期發現，早期診斷，這只是近年來研究的結果——內臟與表皮的相關性。但是，在中國醫學，很早就注意到一點，就是耳朵內部含有身體各臟腑及經絡的反應區，身體內某一臟腑有毛病，耳內特定區（我們稱之為耳穴）會產生有壓痛點，這是中醫的診斷方法之一，利用耳穴進行協助診斷，反之該耳穴亦為治療其相關臟腑疾患的一個治療穴位。基於這個因素，胆石症患者亦可採用耳穴進行治療，採用耳穴可以使用耳針或中藥某些種籽貼敷按壓，本文就是向讀者介紹此一方法，這個方法不是信口開河，憑空說出來的。

南京大學、南京市中醫院、南京市立第一醫院共同研究採用按壓耳穴治療胆石症365例，結石部位以胆囊內結石佔最多數，共326例；肝內胆管結石20例；總胆管結石6例；多部位結石13例。

結石數目：單一結石者84例；2—5粒者103例；6粒以上（包括泥沙樣結石）178例，佔最多數。

採用耳穴位：肝、胆、[illegible]、[illegible]2、胆2、十二指腸，這些是主穴，而經常配合其他配穴，隔天治療一次，兩耳輪換，30天為一療程。

在治療過程中，患者配合高蛋白及高脂肪飲食，這點應注意。一般胆道疾患，尤其胆石病人，醫生均勸患者採用低脂肪飲食，這是因為高脂肪可能有利胆作用，促進結石排出之故。

南京此一研究，其結石大小，最大直徑為2.4厘米。他們的結果，在365例中，有效者299例，總有效率為81.9%，顯效及近期治癒72例，佔19.7%。所謂有效者包括有石排出，但排得不完全，不徹底，仍有胆石殘留，而近期治癒是經過檢查已無結石存在。

結果分析：結石數目多者，有效率較高，但能完全除清和治癒者則較少，而數目較少者近期治癒率明顯高於較大的結石。

在研究過程中，亦用一些病例作自然排石組，以作對照，自然排石組中只有9%的排石率，顯著低於耳穴按壓組。

因此得出總結其適應症，認為有下列的情形者，適宜於採用本治療方法：㈠1CM（1厘米）以下的胆囊結石，胆囊收縮功能良好者更佳；㈡總膽管結石可以考慮，但是應檢查証實無胆管狹窄或其他嚴重併發症者；㈢肝內胆管結石；㈣胆系多部位的中、小結石及泥沙樣結石。但結石數目愈多，治療程愈長，療效更好。

要注意一點，少數病人治療過程中有急性胆絞痛發生，這是由於結石通過狹窄的部位所致，尤其是有總胆管狹窄的病人為甚，少數病人因石塊卡頓於狹窄，部位需急手術切除，這雖然例數不多，但亦非絕無僅有之事。

另一個研究報告是武漢市鐵路醫院，他們研究了總共156例，年齡從十五歲到75歲，病程最長30年，部份患者合併有冠狀動脈硬化心臟病、高血壓、肝病、肺氣腫、胃病等。他們選用的耳穴為胆、胰、肝、交感等為主穴，每兩天一次，15次（即三十天）為一療程，治療期間配以高脂肪飲食。

結果，有胆石排出但未排盡107例，佔71.33%；痊癒者38例，佔25.33%；無效[illegible]，3.33%，總有效率為96.66%。

此組研究似乎比南京療效更高，但他們的病例數比南京少。他們的適應症(1)胆總管、胆囊、肝管結石或胆囊手術後殘留結石，其大小直徑在1至1.5厘米以內；(2)肝胆管或肝內廣泛小結石，難以手術清除者；(3)伴有輕度高血壓、冠心病、肺氣腫者；(4)伴有泌尿系結石症。

他們也列出禁忌症：(1)胆道有先天性畸型狹窄者；(2)中度以上之高血壓、冠心病、肺氣腫、惡性腫瘤、急性傳染病；(3)有胆道出血；(4)休克(5)孕婦；(6)萎縮性胆囊炎而無胆汁分泌者。

從以上兩個報告中我們可清楚認識，耳穴按壓可以治療部份胆石患者，但只是部份而不是所有，對於一些有併發症、胆道畸形狹窄及胆石太大者無效，減少了該部份患者的手術治療，尤其是對於肝內泥沙樣結石，可以值得一試，不過，此類患者要做心理準備，就是時間需太長，不能一下排盡。而對於一些該類患者手術後殘存結石，效果更佳，因為肝內泥沙樣結石，即使在手術後，其復發機會很大，加用本療法，可以減少復發機會。

牙齒保健
余國漢牙醫

牙醫專科

牙醫的工作，對大多數人來說，不外是例行的清潔牙齒、補牙、脫牙和製造義牙等工作。然而事實上，牙醫學院和普通醫科一樣，經過四年的訓練外，還可以繼續深造。大致上，如果有興趣從事研究工作的話，可以考取碩士或博士的學位，從事任教的工作，或可以攻讀不同的專科。雖然牙醫學範圍和技術，正在快速發展着，一些專門的牙醫學科，還未有正式的中文譯名，因此筆者加上英文，作為讀者參考之用。

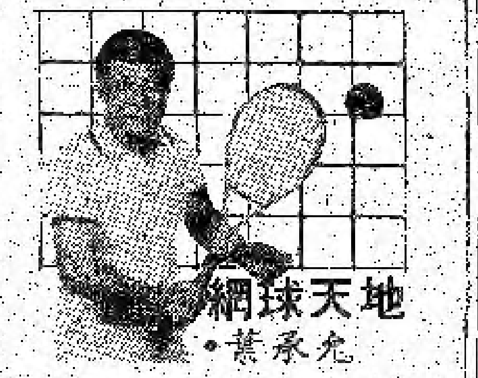
㈠矯牙專家（ORTHODENTIST）——相信這是最多人認識的牙科專家。大致上，矯牙應該在所有恆齒還未長出時進行，效果比較好。

㈡口腔外科手術專家（ORAL SURGEON）——除了我們熟悉拔除智慧齒外，他們更做不同的外科手術，例如矯正牙床，或割除口腔病等。

㈢牙周炎專科（PERIODENTIST）——由於中國人較少注重口腔衛生，牙周炎比較外國人來得普遍。事實上，因牙周病而要脫掉的牙齒，比較因為蛀牙關係而脫的更多。可惜的是，牙周病往往被人忽略。

㈣牙髓治療專家（ENDODENTIST）——他們的工作，除了做一些比較困難的"杜牙根"手術外，更要做不同的外科手術，目的是希望挽救一些已經被細菌感染的牙齒。

除了以上比較普通的專科外，比較少的是口腔病理專家（ORAL PATHOLOGIST），牙科X光專家（ORAL RADIOLOGIST），兒童牙病專家（PAEDODENTIST），義牙專家（PROSTHODENTIST），和公共衛生牙醫（PUBLIC HEALTHDENTIST），以上的專科，讀者大都可以顧名思義，知道他們的專長了。



網球天地
・葉承充

開場白

筆者自小在香港長大，對網球運動十分熱愛，從小學、中學至大學，都不停學習，參加過大學校賽及市政局公開賽，七零年代曾獲市政局青年冠軍杯，大學畢業後從事電化工作之餘，作私人教授網球外，曾任香港仔街坊會及香港理工學院講師教練，所訓練學生不少，有學生、文員、商人、大學教授等，其中一位得意門生，在八一年已成為港姐，並行些入選為香港網球隊子球員，筆者移民多倫多後，從事原行業餘則亦私人教授，目前為多市中國藝苑聘任網球班教練，做了業餘網球教練十多年，希望將所學的心得和教的技術經驗，與有興趣學習網球的大眾讀者分享，以後將"網球天地"篇幅，作一一介紹。

在一般球類運動中，都可以分為劇烈和文靜兩種體育運動，常見的劇烈球類運動有足球、籃球和冰球，較文靜的球類運動有高爾夫球、草地木滾球等。但網球兼有以上兩種球類動和靜的優點，一個技術好的網球運動員，不論參加公開賽或私人作賽，從網前截殺、空中殺球，至左右救球，都是一種急勁的劇烈動作。但當和同伴一起練習時，球來球往，彼此送球論技，動作又顯得多麼文靜，姿勢優雅的美妙，不會喘氣如牛，汗流浹背，所以網球運動除男士參加外，一般女士學習亦毫不困難，從十多歲到五、六十歲以上都可以，是一種較長壽的球類運動，絕少危險意外發生，且在學習上不易有心理負擔，為值得推崇的一種娛樂兼健身運動。

逢星期日休息
最新眼鏡架運到
全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
588 8159

赤靈芝片

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。
各大中藥房代售
總代理：加達國際貿易公司
多倫多 1-416-461-4585
渥太華 1-613-824-7266
溫哥華 1-604-261-1357

日常生活與心理
漫談人間種種

·石壁

成敗論英雄

「張三最近又發了一筆大財。」

「李四步步高陞，如今身居要職，已成顯要人物。」

如果有人以為錢財、名譽、權勢是成功的代表，那麼不難對張三李四的成就敬仰膜拜，視他們為英雄人物。但反過來說，假如張三李四窮途潦倒，無權無位，或因時失勢，他們縱有更多的才華，更高的理想，更偉大的人格，也會被這群人諸多批評，甚至疏遠唾棄，難怪有眼光有見地之士會搖頭問上一句：「成敗是否足以論英雄呢？」

成敗論英雄的心理，一般人都有，只是程度不同，角度有異而已。這種心理，其實非常自然，人類生來便懂得尋求安全，逃避危害，成功是安全保證，難免會嚮往認同；失敗乃是危險之兆，自然要規避遠離。這種正常的心理是無可厚非的，問題不是出於這種心理，而是出於成功兩字的定義。

在這功利主義籠罩下之社會，許多人便以名成利就作為成功的標準，這個標準的好處是評價時方便容易，因為名利權勢是最近前的、是最易見的，也是最直接的。但這標準遺禍之大，卻為不少人所忽略。它會造成眼紅眼白，趨炎附勢，使賤貧者，會導致笑貧不笑娼。最近時代雜誌（TIME）發表一篇文章，談及有一個大學教授偽造研究資料，連續公開發表，贏得美譽，可惜上得山多終遇虎，最近給人揭發，成為學術醜聞。要是此事不為人知，他現在仍會是很多人心目中的成功學者、英雄偶像。這個大學教授為了爭取成名，便放棄了自己的人格，可悲可哀！

成功的另一個標準是氣節的持守，這就是為着更高的原則，遠大的理想而奮鬥的那份"不屈不撓"的精神，這標準的難度甚高，但意義則甚深遠。試想沒有悲天憫人之心志，沒有頂天立地不為五斗米折腰的大無畏精神，縱然得勢，那人真算得上是英雄嗎？

就以孫中山、甘地、史懷哲等為例吧，他們受人的尊敬絕對不是因為他們財雄，或者由於他們勢大，而是基於他們那份為大我犧牲的精神，那份不向惡勢力低頭的氣節。想當年，他們勞碌奔波，艱苦奮鬥，每天面對的是一個吉兇未卜的明天（他們隨時有被捕的可能，受襲的可能，坐監的可能），他們爭的既不是名，也不是利，乃是一個崇高的理想。在功利的標準下，他們是傻瓜、是白痴。以孫中山為背景，如放棄革命，聽令於清廷，小則成為名醫，大則變作滿州高官，名利雙收，何須經歷顛沛流離之苦。甘地如不理會印度民間的疾苦，大可做其律師，來個招財進寶，在印度的上流社會內威風一番。史懷哲本來在歐洲的高層圈子中已嶄露頭角，如果他不去非洲大陸行醫，選擇在歐洲繼續發展事業，他所得到的物質享受定然比在非洲那處所得的豐富。但他們全都放棄了功利社會下的大好前途，承擔起更重要任務，為着更大的理想，更多人的利益，甘心過着顛沛流離的生活，冒着生命之險，為人類社會帶來一個更好的明天來奮鬥，這樣的人，才是真英雄。

上期答案：

A、一黑桃

㊀我可否升叫同樣的大花？不能，因為他沒有叫大花，他叫一方塊。

㊁我是否有一手弱牌？不，因為你手中有10分，弱牌是指0—5分的牌組。

㊂我可否在一級叫一門新花？可以，你有4張黑桃，4張梅花，但若要在一級叫牌，梅花不能叫，祇可叫黑桃。

B、一黑桃

㊀我可否升叫同伴的大花？不能，他沒叫。

㊁我是否有一手弱牌？不，你有11分。

㊂我可否在一級叫一門新花？可以，你可以叫黑桃（5張）或紅心（5張），兩者5張，叫高花的一門。

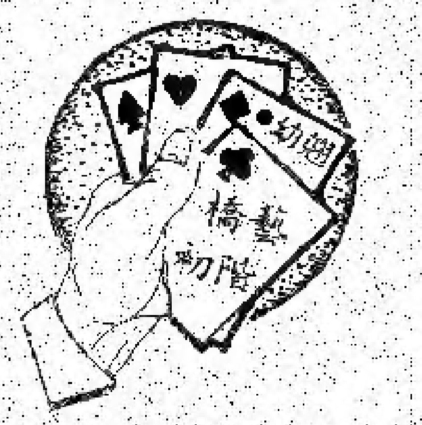
C、一紅心

㊀你不能升叫同伴的大花，因他沒叫。

㊁你手握11分，不算弱牌。

㊂你可在一級叫黑桃（4張）或紅心（6張），叫長門的紅心。

D、一紅心



第四個問題

㊀你不能升叫，因同伴沒限叫大花。

㊁你手中有11分，不算弱牌。

㊂你可在一級開叫黑桃（4張）或紅心（4張），在4張同長的，叫低花的一門。

E、

㊀你不能升叫，因同伴沒限叫大花。

㊁你有9分，不算弱牌。

㊂你在一級並沒有可叫的新花，因為最長的梅花（4張），經過紅心，只能在二級叫牌（二梅花）。

對於這手牌，頭三個問題的答案都是否定的，便要考慮第四個問題了。

㊃我是否有一手低點力（6—9分）？

當前三個問題的答案都是否定，你就要考慮第四個問題了。

第四個問題是讓你的叫牌令到同伴知道你手中牌組的實力，免得叫到過高級數的合約。如果你對第四個問題的答案是「是」，你可有兩種答叫：

(1)升叫同伴的低花（方塊或梅花）到二級——表示你手中有6—9分，並且至少有4張王牌支持。叫拉到低升叫同伴的低花，祇是成局機會不大。若果分數足夠，很少人會打低花成局的合約（五梅花，五方塊），多數人寧願打無王成局。

升叫同伴的低花時，不要重估牌值，即不必按夢家的計分重估手中的牌值。

(2)答叫一無王——如果你不能升叫同伴的低花，祇有叫一無王，表示手中有6—9分，不能開叫任何新花，並非表示願意打無王。

（待續）

園藝

·花王墨

蘭花病害之三
細菌感染

栽培蘭花，除因過乾、過濕、過熱或過濕、過陰、過冷而會造成損害外，細菌的感染，也是導致蘭花傷亡的重要因素。一般來說，細菌性病害大約有下列幾類：

(1)黑腐病——此病主要發生於高濕及冷涼的環境中。受害部分，多呈淤黑半透明狀態，而且蔓延很快，若不及早治理，有時數日內可令全株腐死。

(2)葉脚寄——一種在高溫高濕的環境中之"蘚必店蘭"（CYMBIDIUM）及拖鞋蘭，常見此病。其初發時，葉脚處轉黃，後變棕黑，繼而向根部及葉部擴散，破壞該處健康細胞組織。偶然，在葉脚腐敗處，會有細小白點出現。

(3)黑點病——葉生黑點最少有兩個可能性，一是細菌引起，二是過濾性病毒所致（VIRUS）。細菌性黑點病有藥可治，但過濾性病毒無法可治。要分別葉面黑點是否屬於病毒，理想方法是科學化驗，但假若植株還帶有其他明顯特徵，在肉眼觀察下，在病中可以看出來：

(4)受過濾性病毒感染的蘭花，其新芽新葉，多有黃白色的不規則斑駁或凹陷斑點。

(5)帶病毒的花瓣，有時也會出現斑點。

治理細菌感染，首先要將受害植株除盆，清洗根葉枝幹，然後用消過毒的利刀割剪，將受害部分全部切除，分割後，最好是離開受感染植物組織這一點的距離。切割後，把餘下健康部份，放入殺菌劑（註1）內浸透，取出晾乾，用新的植料重新栽植。如果感染的是過濾性病毒，上述治理方法無效。

（註1：有效殺菌劑有ANTI-DAMP，NATRIPHENE，TERSAN 及 CAPTAN 等。）

惠賜廣告

請電

(416) 597-1648

開業啓事

士嘉堡醫務中心

SCARBORO VILLAGE MEDICAL DENTAL CLINIC

DR.C.W. FONG

方志偉西醫

&

DR. KEVIN LEUNG

梁銘强西醫

電話：291-0409

DR. TIMOTHY LEUNG

梁金輝牙科醫生

電話：291-0979

定於一九八七年七月二十二日開始應診

診症時間：星期一至五　十時半至七時半

星期六　十時至五時

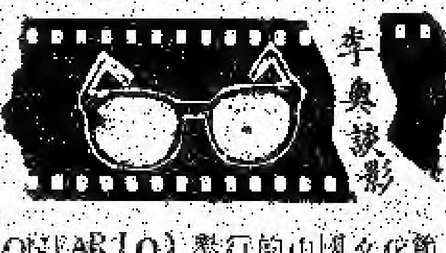
地址：SCARBORO VILLAGE MALL

（士加堡郵）

3300 MIDLAND AVENUE, (N. OF FINCH) SUITE 36

SCARBOROUGH, ONTARIO.

小說，電影•作家，導演



亦舒與金庸

近日天氣頗爲炎熱，[illegible]三分香港夏季的跡象，李奧最怕熱的了，所以空閒時間都不會往街上跑，寧願留在公司看小說，而看的作家只有兩位——亦舒與金庸。

其實我[illegible]得上述二人都應[illegible]是現代通俗小說的代表人物，自己對通俗小說的詮釋是：看的人不需要有太高的文化修養或背景，但可以接受和認同書內人物性格和情節等等。聽去好像非常容易，其實非有高度寫作技巧和組織能力不可。香港人習慣了快速及密度高的生活，所以[illegible]消閒看書時也要求以快打快，[illegible]見血。這[illegible]二人能取得巨大成功之處也在此。

不如我們[illegible]從亦舒[illegible]起吧。

對亦舒的歷史不甚深知，唯一感覺有趣的原來她是倪匡的妹妹。看她的小說自己最大的感受是滿足到無數人[illegible]對夢幻追求的渴望。[illegible]不見她筆下小說裡的主角們都是富[illegible]人家出身，男的完美瀟洒，女的美若天仙，有花不[illegible]的金錢，住大的屋，[illegible]唯一不同的只是她（他）們對感情都好像有不同程度的煩惱而已。李奧[illegible]亦舒小說是好看的，因爲她的[illegible]，夠直接，叫人容易明白，不需思[illegible]，久不久出現的[illegible]句更令人回味再三。[illegible]有朋友說[illegible]小說[illegible]淺薄[illegible]，李奧自己就不相信現代的孩子會這麼愚蠢，[illegible]

至於金庸[illegible]武俠小說[illegible]上[illegible]未輪到我[illegible]已[illegible]小說了）。[illegible]二十年[illegible]作者[illegible]小說[illegible]第十四部"[illegible]"已不知迷倒了多少[illegible]。金庸小說[illegible]之[illegible]多，首先[illegible]歷史之[illegible]，

[illegible]可[illegible]準[illegible]，而其[illegible]人物[illegible]的突出可是[illegible]人[illegible]，不論是〔射鵰英雄傳〕的郭靖、黃蓉，〔[illegible]俠侶〕的楊過及小龍女，〔鹿鼎記〕的韋小寶，〔雪山飛狐〕的胡一刀，〔笑傲江湖〕的令狐冲[illegible]都是一些好例子。而[illegible]〔天龍八部〕裡[illegible]上[illegible]的[illegible]要命，心[illegible]男人[illegible]如此。金庸[illegible]人物[illegible]成現代人心中之英雄，可見他寫小說[illegible]功力如何了。[illegible]一點[illegible]小說結構[illegible]作家中是少見的[illegible]，[illegible]，他的[illegible]小說都是頂好的劇本，[illegible]，或許這也是[illegible]能歷久不衰的原因吧！

中國近代電影展

[illegible]天[illegible]的人，[illegible]不必[illegible]，這二個月[illegible]，[illegible]。

首先介[illegible]多倫多安省美術館（ART GALLERY OF ONTARIO）舉行的中國文化節'87，這次的文化節除了有多項的文娛活動如舞蹈、畫展、工藝品及介紹中國傳統藝術之外，在八月六號[illegible]放映十[illegible]部近代[illegible]的中國電影，其中包括了〔黑炮事件〕、〔[illegible]〕、〔黃土地〕、〔野山〕、〔盜馬賊〕及〔[illegible]〕等。[illegible]全部影片都是[illegible]中國大陸[illegible]，[illegible]引入[illegible]可觀。在今次所有電影中[illegible]最大的是由黃建新執導的〔黑炮事件〕（BLACK CANNON INCIDENT），[illegible]在國內外都引起了重大的爭論。李奧[illegible]，[illegible]其題材[illegible]有大膽之處：[illegible]一位[illegible]，而[illegible]上級誤以爲他是工業間諜，[illegible]。〔黑炮事件〕[illegible]內[illegible]可以預見的，[illegible]政治門爭的[illegible]，更把知識分子在人[illegible]之尊嚴的[illegible]地表[illegible]出來。在[illegible]文化大革命後，[illegible]，[illegible]。[illegible]，〔黑炮事件〕[illegible]之[illegible]，[illegible]何不給予[illegible]？

[illegible]中國文化節'87的資料，除了可向美術館索取宣傳小冊子外，亦可電979-6608查詢詳情（可參閱本報114期[illegible]）。[illegible]可往ART GALLERY內的AUDIO-VISUAL CENTRE購買，票價分三元一張或五元二張二種。

東方地平線影展

[illegible]（FESTIVAL OF FESTIVALS）今有一個新的[illegible]名叫"東方地平線"（EASTERN HORIZON），專門介紹一些亞洲地區的傑出電影，其中包括了台灣、韓國、香港及菲律賓等地，[illegible]十部作品[illegible]。"東方地平線"[illegible]，[illegible]新聞界公佈[illegible]。（日本及中國的[illegible]。）

[illegible]"東方地平線"的負責人大衛奧維比（DAVID OVERBEY）表示：今年大會所選的影片[illegible]是以希望加拿大人[illegible]，[illegible]所以大部份的影片都不會太[illegible]，但要求一定要具代表性及存在價值，務求能達到娛樂與藝術並重。他在[illegible]介紹了一部菲律賓五十年代電影（BLESSING OF THE LAND），[illegible]這部影片是他有史以來所[illegible]看過最好的一部亞洲電影。另外[illegible]台灣的[illegible]，他[illegible]今次會以〔戀戀風塵〕及〔童年往事〕參展。

至於香港方面，據大會所公佈的資料會有十一部作品參加，名單[illegible]與前些時候的有所不同；其中包括有（括號內是導演名字）：(1)秋天的童話，87（張婉婷）；(2)最佳拍檔，82（曾志偉）；(3)英雄本色，87（吳宇森）；(4)書劍恩仇錄，87（許鞍華）；(5)天[illegible]，86（嚴浩）；(6)火燒圓明園，83（李翰祥）；(7)鬼打鬼，82（午馬）；(8)夢中人，86（區丁平）；(9)美國心，86（方育平）；(10)[illegible]，86（張艾嘉）；(11)刀馬旦，86（徐克）。另外[illegible]台灣亦會有多名導演及電影工作者來多倫多參加影展，如香港的徐克、施南生、李焯桃，台灣的侯孝賢、[illegible]明及萬仁等。

〔不是冤家不聚頭〕

[illegible]：男人FANTASY，女人噩夢
可觀性：竟然有一點感受

[illegible]大衛前作〔[illegible]不到的說話〕以爲有[illegible]大成功，各大影評人異口同聲地稱讚不已，但李奧沒有[illegible]，所以也沒有[illegible]。[illegible]今次〔不是冤家不聚頭〕的[illegible]，似乎也不[illegible]，[illegible]有些[illegible]影[illegible]片對[illegible]的[illegible]說是"誇張"了點，[illegible]這只是[illegible]大衛的第二部作品，[illegible]他在影圈十多[illegible]白做了。

[illegible]〔不是冤家不聚頭〕[illegible]片一集，[illegible]小[illegible]，[illegible]生活上[illegible]，[illegible]男人女人一網打[illegible]，[illegible]不[illegible]，[illegible]有[illegible]，不[illegible]一[illegible]。[illegible]設計方面，[illegible]大[illegible]之[illegible]，[illegible]是無夫之[illegible]，二人[illegible]有[illegible]合之[illegible]，[illegible]，[illegible]大大[illegible]小女孩[illegible]生活化。而[illegible]人對[illegible]的[illegible]增加關切之心，[illegible]，他在[illegible]，[illegible]，但[illegible]改變不了[illegible]（[illegible]女人！今次女人竟然沒有了[illegible]之心，[illegible]，[illegible]世界[illegible]了），[illegible]的[illegible]已[illegible]，[illegible]片[illegible]一小[illegible]，[illegible]，[illegible]，但多少也[illegible]高手[illegible]。

但[illegible]何李奧[illegible]部[illegible]是男人FANTASY，女人[illegible]夢呢？[illegible]的[illegible]，[illegible]可[illegible]中[illegible]，[illegible]一[illegible]，[illegible]令[illegible]，[illegible]一[illegible]可令[illegible]十個月，何其[illegible]？[illegible]大[illegible]，[illegible]人家[illegible]上[illegible]的行船朋友"[illegible]"，[illegible]每天只[illegible]，[illegible]那些所謂"[illegible]"（好笑的是只有她一個人[illegible]）。[illegible]唯一可以感到[illegible]之時就是[illegible]夢，[illegible]在京戲裡打[illegible]大[illegible]，[illegible]說：「[illegible]子，我以後不[illegible]了[illegible]」[illegible]大笑，將現實和夢幻相互對調，這不是噩夢是甚麼？至於男人嘛，當然樂於看到女人安份守己，尤其是結尾[illegible]來個一家大團聚，在船尾一手抱女，一手抱嬌妻，這是多少人[illegible]的春秋美夢？

〔江湖情〕

拍[illegible]：[illegible]
可觀性：希望大家會搵到

〔江湖情〕這電影本身已是一個笑話，李奧孤[illegible]寡聞，從未聽說過有人拍電影是先拍下集才拍上集的。由第一集開始拍至無限都沒有問題，但先拍下集就情理不通。可惜的是〔江湖情〕正是前些兒〔英雄好漢〕的上半部，電影公司說得好聽：[illegible]人物的性格作一個明確交代。[illegible]說穿了也只是想搵多一筆而已。[illegible]此片在香港收了二千萬，[illegible]自[illegible]一部出來，李奧看實無話可說了。

[illegible]自拍〔[illegible]〕一舉在影[illegible]成名之後，接着幾部電影直至〔省港旗兵〕都有非常不俗的成績，他[illegible]大膽寫實的手法，火爆加人情，兄弟情與江湖[illegible]的穿插，[illegible]有[illegible]的[illegible]人風格存在。但不幸的是在〔省港旗兵〕後似乎逐一走下坡，〔午夜[illegible]人〕[illegible]，〔[illegible]心中[illegible]〕是[illegible]，〔英雄好漢〕是[illegible]。不能說是[illegible]技窮，[illegible]令人[illegible]。

下轉23頁

嶄新
的美容科技

永久性
電療脫毛

女性過盛的體毛，實在有碍美觀，惹來異樣目光致令人感覺尷尬不安。本治療中心能爲閣下解決一切毛髮的煩惱。女士們接受此項永久脫毛治療，可令皮膚永遠保持美麗嬌嫩，無論在任何時候，都感覺輕鬆自然，享受（毛）需的美。

本治療中心採用先進而又符合安全標準的儀器，由專業註冊電療師爲閣下細心治理，保證安全有效，歡迎來電安排個別免費諮詢。

E & C Electrolysis Clinic
[illegible] Spadina Ave. Suite 305
（[illegible] SPADINA & DUNDAS 交界）
電話：596-6961

工作時間：
逢星期一至五
上午十時至下午七時
星期六上午十時至下午五時

羅珊

(ROXANNE) 上乘的高級喜劇

☆ 壞
☆☆ 勉強及格
☆☆☆ 好
☆☆☆☆ 非常好
☆☆☆☆☆ 上上之選

評論

〔羅珊〕(ROXANNE)

☆☆☆☆

主演：史提夫馬田（STEVE MARTIN）、達利韓娜（DARYL HANNAH）、李克洛索維奇（RICK ROSSOVICH）。

導演：佛烈舒比斯（FRED SCHEDISI）

上映：YORK CINEMA（文盛頓近央街）

喜劇中笑料的來源，不論是由情境，由調侃，或由動作引起人們發笑，是頗難以文字生動地複述出來的。

而由言詞引起的可笑，則由於文化背景的不同，有時更可能根本無法翻譯，只能意會，難以"言傳"。

人體上一些較輕微的缺陷，有時也能成為笑料的泉源，比如某人有兩張長得滑稽的招風耳朵，看上去像個猴子，便可能引人發笑。但要發笑卻必須真的看到那一對"猴子"耳朵。這種情形自然以真實人來裝扮，比較容易達成效果，如以小說形式來描寫那雙大耳朵，則不但要花掉好多筆墨，而且還得透過一定的寫作技巧。

如果我們說某人有一隻特別長而且可笑的鼻子，則不論如何描寫，總不如親一見那隻長鼻子，要來得可笑。

不久前推出上映的喜劇電影〔羅珊〕(ROXANNE)，其中的主角，便是有一隻特別長而且可笑的鼻子。

其實本片的概念，並非創作，而是是影壇喜劇怪傑史提夫馬田（即本片男主角），根據一本古典名著改編的。

這本名著叫CYRANO DE BERGERAC，敘述利的西阿諾，為十七世紀法國的一位貴族人士，琴棋書畫無一不精，且是擊劍能手，而又能出口成章，可惜他（即西阿諾）生就一個特別長而且可笑的鼻子，因此在他愛上一位貴族女士之後，卻不敢表達他對她的愛意。

與此同時，和他一起服役侍衛隊的一位班長，也愛上了他的意中人，這位班長卻空具一副俊美的軀殼，一表人才，其實卻是草包一個，見到女士們，連話也不敢多說，怕露了馬腳。

於是西阿諾由於自己滿腔的熱情，滿腔愛意無處宣洩，便答應這位班長為捉刀，向那位貴族小姐求情。

史提夫馬田將故事改到一九八〇年的現代，地點在一處風景美麗的美國北方城市（其實全片在卑斯省的一個小城上實景拍攝）。

這位法國貴族，如今改成鎮上義勇消防隊（即自願參加消防工作的義工）的隊長，當然也有一隻大鼻子（他在戲中須以大半天的時間裝造隻假鼻子，但效果頗佳，卻好像真的是由肉長成似的）。

影片一開始並未直接展現他的鼻子，而是讓他在街上走時，遇見兩位嘲笑他大鼻子的人，而引出了這隻特別的鼻子，也引出了他的個性。

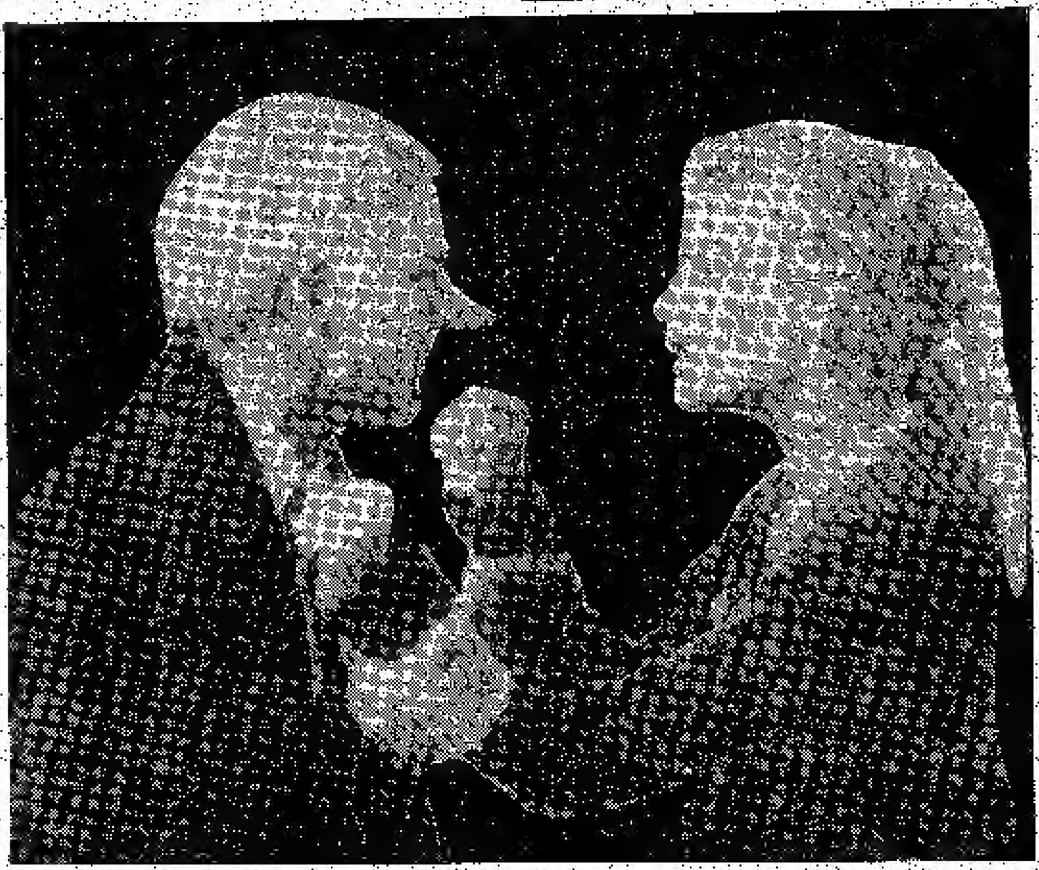
他的朋友都知道他的忌諱，因此都避免提及鼻子二字，若不幸提到"鼻子"二字，他必然大發脾氣，不肯干休。

因此，開頭一場戲，便展現了他個性上此一特點，以及他在劍擊上的造詣。不過在這場戲中，他與那兩位嘲笑他的路人，以網球拍和高爾夫球桿，來做"劍擊"。

當天早晨，鎮上來了一位年輕英俊的消防隊員當能訓練的教練，克利斯（由TOP GUN的李克洛索維奇飾演），亦即原著劇本中的英俊班長。

而原著中那位貴族女士，在本片中則改成鎮上一位年輕貌美女科學家羅珊（即片名所指），喜歡研究天上的星星，她希望有一天能發現一顆新彗星，而以她的叔叔來命名，以完成他的未竟之志。

史提夫馬田在故事情節上，相當



〔羅珊〕男女主角

終於原著，比如本片中有一場戲，克利斯與大鼻子在窗下向羅珊表達情意，由於克利斯詞不達意，而自暗處由於，遂改由大鼻子站在暗處，用言語來向羅珊示愛，這一段充滿了浪漫的文學氣息，而但其中又十分可笑，是十分傑出可喜的一段。

本片在結尾處，才將原著作了較大的改動，不過卻更適切的加深本片浪漫的氣氛。

原著中，美麗的貴族女士嫁給了班長，西阿諾將愛情在心中埋藏了幾乎半生，才在最後臨死前，讓愛人知道了真相，當時班長已因作戰陣亡，她遂進入修道院，以此劇終結。

但本片中，羅珊開始感到事情的蹊蹺，得到大鼻子好友（一位年輕老闆娘）之指點，才了解向她表達這些深摯甜美的愛意的，不是那位外表堂皇的教練，而是有一隻可笑大鼻子的消防隊隊長。

此時那位教練克利斯，也感到與

長安
長安殯儀館
Cheung On Funeral Chapel
1055 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT.
電話：華語466-1193 英語466-1192
GERRARD ST. E / BROADVIEW AVE / JONES AVE / DUNDAS ST. E / 長安

本館以服務僑胞為宗旨。
禮堂設備雅潔寬敞，合配中西儀式，豐儉隨意。
免費停車場供用。
資深經驗華人助理駐館，所有委託殯儀遷葬事項，當妥善安排。
製殮師：翁威利

金銀珠寶齊共賞
中文電視
五線再加三劇場
逢星期一至五
7:55 黃金劇場 胭脂淚
9:30 白金劇場 幽靈
10:20 銀色劇場 楊貴妃
逢星期六
5:30 週末劇場 秋海棠
8:15 名劇精選 大內羣英
逢星期日
5:30 週日劇場 天靈 何家勁主演
9:00 名劇精選 大內羣英
好戲連場陸續來
中文電視即將隆重推出

上接22頁

蘿冊在性格上不能和許柏蹤，遂擦受了餐館女侍者的引誘，兩人駕車前往維加斯賭場求發達，而離開小鎮。

但大房子還是不敢表達愛意，倒是蘿冊本人，最後大膽地向他透露，使她心動的，不是克利斯英俊的外表，或英武的體格，而是那些發乎真情，自然流露出來的真摯的愛意，是她一生中可遇而不可求的永恆的愛情。

由上期所述喜劇的各種喜感來源來看，本片的喜感來源，可說六種全已具備了，最低級的，如與"性"有關的笑，本片也不缺之，其中沒校者有：大意了除去在餐廳中同鄉某的中年婦女開到，她是否如有"不行"的人所說，男人房子的大小與男人生殖器的大小成正比。

人物性格的喜感來源，則除了蘿冊本人外，在義勇消防隊員中，還有幾名"怪人"。

另外，情境上的乖謬，更是數不清，比如消防隊員訓練如何爬竪消防水管（因水管衝力極大，須兩三人合握）時，竟配以華爾滋音樂與舞蹈滋舞步。

各種喜感來源的混合使用，也不計其數，比如克利斯一見到使他心動的女孩，就想嘔吐（個性上的笑料），後來他在餐館初次看到蘿冊便想吐，急忙去廁所，不料在洗手時，水龍頭水不小心噴到褲襠上，害得他只有爬窗逃走，免得出醜（情境上的笑料）。

而最重要的，本片已經將一些搞笑的情境、人物，提升到意念上的"喜感"，表現了常人外表和內在可能造成的和諧與不和諧，從而在社會中所產生的種種後果，對於這些後果，本片並未作評價，只反映出事實；並且以十分溫馨的氣氛來表露這個小鎮上人物及事件的形形色色，因此觀眾所感覺到的與其說是"可笑"，倒不如說是"喜悅"，使人在看完後，心裏帶着一種甜蜜、一種回味，久久都被你心中甜美，所以本片可以說是一部極上乘的高級喜劇。

上接21頁

不是看到麥嘉雄的名字在字幕出現，坎我頭也不會相信這樣的作品會是他有份參與製作的。一切甚麼趕檔期、時間不足等都不是理由，要知藉口是人造出來的，自己沒有用心才是主要原因。

（江湖情）最失敗的地方是人物塑造失敗，李阿齊沒有了在（英雄好漢）裡的霸氣，落一英雄"救人亡叫人同情，但今次只得一份大哥頻無胡亂殺人，有事扯上身，就是死了也活該。劉家勇一貫的奸人睜眼，李奧，而最慘的便是這種角式，明知他是奸……，看來作甚？況且他也奸得沒有性格，小丑一般，叫人發笑。……則依然乏善，徐錦作兒媳。劉嘉玲見李阿齊三次便結婚，純屬交代而已。李奧所看的版本，切痕甚深，服裝前後不對，六十年代穿着八十年代新款西裝，時空交錯得過了份，不單看的迷惑，拍的似乎也糊塗了。另外劇本離路混亂，沒有一條可說足到尾，有頭威沒尾陣。麥英雄出現更亂搞笑，破壞了原來已不完整的橋段。

我承認這篇文章是過了火，但因剛在日前看了一部西方"英雄"片（UNTOUCHABLES），相比之下，人家三十年代也搞得似模似樣，香港的卻連現代也弄得像一窩粥，怎不叫人氣餒？雖難不清楚甚麼，但二千桌之下麥當雄電影生涯上的污點卻是怎樣擦也擦不掉的。

直接進口☆德國鋼琴

HOHNER, RONISCH, BERGER

ASTER'S MUSIC HOUSE 根據你的經濟條件，提供你理想的鋼琴，並特爲有意就學鋼琴者，提供音樂性向及才能測驗，亦能在短時間內教導學生正確的鋼琴技巧和音樂實現。

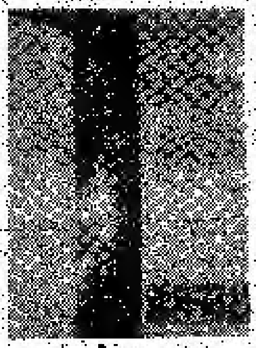
Aster's Music House

243 Eglinton Avenue West, Toronto M4R 1B1
481-8342
3447 Kennedy Rd., Unit 9, Scarborough M1V 3S5
297-1898　　297-1271

新華戲院
SUN WAH THEATRE
芝蘭東街1035號 GERRARD ST. E. TEL: 466-3636

週一至五：晚7:30、又9:30　週六、日、假期正1:30 5:30 9:20 副3:30 7:30

七月廿九日（星期三）起隆重獻映
唯美派成人電影
「銀座蘇絲」
粵語對白！份外傳神！（兒童不宜）



副片：激情動作巨片！
三文治　惠英紅、潘震偉主演

下期放映：現代男女情慾喜劇
初一十五　周潤發、王小鳳主演
下期副片：動作喜劇片
花靚仔　王鍾、艾迪主演

遠東戲院 FAR EAST THEATRE
977 7282
"後座設停車場"

正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映 12點副片場

七月廿三日（星期四）起盛大獻映
德寶千萬元萬感人溫情喜劇
不是寃家不聚頭　蕭芳芳、吳耀漢主演

副片：德寶動作奇情巨片
龍在江湖　李小龍之子李國豪、王敏德、陳惠敏主演

下期放映：暑期青春校園名片
鬼馬校園　李麗珍、陳山河主演　即日起隨票贈送精美貼士唔。

餐館請人

請全職男女侍應，收銀員
請於中午十二時到晚上
九時親自到下列地點
應徵

swiss chalet
chicken+ribs

1881 LESLIE STREET,
DON MILLS, ONTARIO.

本報徵聘美術／製作員

本報聘請兼職美術／製作員乙名。每星期工作兩天，須具平面設計常識，懂黑房技術。與趣與廣面藝。有意者請備中英文履歷電597-1646本報約晤。

新秀傅振榮首張個人大碟

●黃潔榮

近年來大批新進歌手湧進香港樂壇，取代了一向只由數位歌唱界天皇巨星壟斷的局面。唱片公司的實力無形中大大的增加，紫成名歌手們也不敢怠慢，因而直接或間接地促使香港流行樂壇向着更多樣化和更積極的方向前進。

在這批樂壇的生力軍中，有在外國修讀音樂後返港發展的靑年人，也有在香港土生土長，在香港學習某種樂器演奏或歌唱的青年。晉身樂壇的途徑也不外是經人介紹，或參加各類型的歌唱比賽兩種，當中以參加比賽爲較易受人賞識。

曾獲得新偶像歌唱大賽冠軍的新進歌手傅振榮（SIMON FU），今年二十三歲，五呎十吋高。閒時喜歡閱讀，聽音樂和看電影。現在英國從事酒店工作。目前仍然未婚的他，只想過消遙快活的生活。他很喜歡唱歌，最欣賞的歌手是WHAM、譚詠麟和AIR SUPPLY。已經推出的同名大碟是他的首隻個人唱片，唱片封套上的他看來很年青，擁有一張BABY FACE，在香港以至外地的流行樂壇中，外表好看的歌手還是會比較輕易的吸引歌迷。

傅振榮的歌聲帶嬌，有點像剛出道時的張國榮。碟內有數首歌曲，初聽來倒會誤以爲是張國榮或劉德華的新歌。〔雪女〕的歌詞是一個極淒艷的愛情故事，一個深情的女孩子不斷在嚴寒的風雪中，努力地尋覓那不辭而別的愛人，到了最後，仍是找不到，雪女在風雪中冷死。這首由日本的山本康共作的曲很中國化，和歌詞的意境很相配合。編曲的飽比逵亦利用其他樂器的伴奏，營造出那種凄迷的氣氛。只是略嫌傅振榮的歌聲生硬，唱得不夠投入，令人有種不太自然的感覺。這類的歌曲，相信換過一把較成熟的聲音來唱會較適合。

〔心跳〕是一首快板歌曲，林夕的詞講個年輕人在等女友赴會的焦急心情。詞、曲和編曲三方面的表現很普通，只是一首平凡的快歌，唯歌詞與傅振榮的年輕活潑形象很配合，令聽者可以較容易上感受那份少年情懷。

勸愛人分手的〔忘掉我〕，在曲發詞上而有許多不粘爽之處，聽來有種怪怪的感覺，獨傅振榮的歌聲很投入，亦可唱出那份心情，只是其他方面都不配合，造成了一種人大的瑕疵。

〔不跳舞的人〕是首典型的鄧小森作品，一首節奏十分輕快的歌曲，唯林振強的歌詞太簡單、太短，頭尾只十六句的歌詞，在這首長達四分多鐘的歌曲之中來回交替，只令人覺得很沉悶。傅振榮的演繹亦不夠投入，不夠放，給人一種很侷促的感覺。

在首面的各首歌曲之中，個人還是較喜歡〔永不終止〕，這是首抒情慢歌，加上傅振榮的歌聲與張國榮有點似，聽起來就似另一張國榮式的情歌：「能要你永不變，如我愛我生命，但願我白了頭髮，仍衷心的愛戀。全世界都變冰冷，仍要你似火熱，從默默對望的眼光，仍未說你便知……對你愛不能終止。仍是永遠永遠不改變這愛。」相信這會是很多在熱戀中的男女的心聲。柔和的曲調和歌詞很能配合，傅振榮的歌聲其實很單薄，但在這首"歡揚溫柔"的抒歌中，卻變成了一個優點，單薄的歌聲更令人體會到那份痴心和不帶含蓄的感情。

由日本巨星松田聖子作曲的〔我最愛的人〕，是一首很甜很柔的慢歌，原曲並不突出，水準和一般的慢歌別無兩樣，但加上了林敏聰的詞後，變成一首很溫馨的情歌。歌詞寫得很真摯：「因我，你未有過安眠，仍害怕我會離別你遠去，有一天變心。因我，你未有用心過，常在膽裏，仍害怕我會有一天再走遠。若是緣未定分明，我倆怎有將來？為何你不相信我永都不變改？仍再為誰在擔心？我最心愛的人，為何你不知道，我心內多麼喜歡你，上靈愛中的人。」總抱着患得患失的心情，有人會胡思亂想，有人會極力處之泰然，無論怎樣，最重要的是自己有否付出真心，有否爲對方而盡心盡，若已做了自己本份，就算對方並不感激，你也是無愧於心了。這首溫柔的〔我最愛的人〕，是首典型的女作曲家作品，因爲曲調極柔和的關係，傅振榮的歌聲顯得較硬，不夠軟，換上一把較溫柔的男聲或女聲會更適合。

〔無言的愛〕雖其名字便是首情歌，實際上卻是首輕鬆活潑的卡通化歌曲，用尖叫的煙花作背景，再將一列的蝴蝶、蜻蜓作擬人法的描寫，蝴蝶和蜻蜓趕去看煙花便是〔無言的愛〕的故事，曲子雖然活潑，但歌詞明顯的是在堆砌，儘管傅振榮在下過功夫，也難以掩蓋歌曲的蒼白。

無可否認，傅振榮是個外型不錯的歌手，但在歌唱技巧和個人聲線的控制上，明顯地欠缺經驗，其他的各首歌曲，例如〔請你勿動〕、〔或者我錯〕和〔愛的街號〕身上都有不夠氣和未夠放的情形出現，在快歌的演繹上也未能輕鬆和表現出節奏感，在唱慢歌之時又未能掌握到那一份情感。他的外表其實不錯，但若要與樂壇的前輩同輩們爭一席位，還是要多一點努力。

多倫多大碟榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm88.7
(A DIVISION OF CIRC RADIO INC.)

（8月1日至8月8日）

上周	本周	歌手	大碟
4	1	譚詠麟	再見吧！浪漫
3	2	何嘉麗	一生一心
1	3	徐小鳳	依然
2	4	梅艷芳	梅艷芳 ANITA
5	5	鄺美雲	留住春天
—	6	劉天蘭	CITY GIRL
7	7	呂　方	痴戀
—	8	張國榮	張國榮情歌集
6	9	群星演唱	金曲精選寶麗金
10	10	傅振榮	傅振榮

樂壇雜碎

■張國榮在華星唱片公司的最後一張大碟〔張國榮情歌集〕經已推出，碟內的新歌只有〔情難再續〕一首，其他全是舊歌，包括有〔路你鍾情〕、〔當年情〕、〔愛火〕和〔不怕寂寞〕及〔愛慕〕等。

■陳慧嫻的個人精選大碟亦將快推出，碟內收錄了十首她在過去三年內的作品，其中有〔變、變、變〕的REMIX版本，成名歌曲〔逝去的諾言〕，和舊歌〔玻璃窗的愛〕、〔痴情意外〕和〔花店〕等，新大碟則要留待秋天才會推出。

商業分類廣告 CLASSIFIED AD　$1\frac{1}{4}$″×$3\frac{1}{4}$″ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

WONG'S PHOTOGRAPHY
120 Chestnut St., 2nd Fl.
黃繼雲攝影院

結婚攝影，廿年經驗，技術一流，影樓堂皇，佈景萬變，增設婚禮錄影服務，兼攝P.P.O.攝影證照，專影人像，結婚，護照及家庭樂等。

TEL: 977-3758

申請大學有困難嗎？
讓我幫您解決！
電話：491-6660
找VINCENT

請熨衣工人

洗衣店聘經驗熨工一名，全職，高薪，地點：WESTON & FINCH地區，請電746-3380（上午七時至下午七時）。

聘行政／見習營業員

NORTH EAST SOLARIUM 公司現誠聘職員一名，懂打字，接聽電話及招待客人，須對推銷行業有興趣及能協助介紹本公司新線列，有意者請電：LORNA 438-5500

FOUR SEASONS GREENHOUSES Design & Remodeling Centers

餐館請人

請男女侍應及助理男女領位員，請於中午二時到五時親自到下列地點應徵：

swiss chalet chicken+ribs

1110 O'CONNOR DRIVE, TORONTO, ONTARIO.

分類廣告簡例

（一）每個大字六個，小字五十個，標題或數字當兩個計
（二）最少刊兩次（連續兩期）
（三）附加商號標誌換廣告者另收百分十五製作費
（四）廣告費用須先繳付

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼″×3¼″ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINYER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY & SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊按換新按揭，生意按揭等等。免手續費。請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃樹成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
招收暑期班
新生
詳情請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
232 GREENWOOD AVE., TOR., ONT.
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照・西式請柬・傳統請柬
318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5 416 977-7532 藝術館對面

加華舞專
按照英皇家舞師協會審訂課程
教授國際標準社交舞
爲你糾正技巧，美化舞姿
令你跳起來有型有款
報名請電：960-6480（六時後）

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道・歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C5 電話：596-0415

綠屋花廊
初級揷花示範，插物講習班：星期三晚上七時至九時，星期日下午二時半至四時半，任選一日（六課），學費$150.00材料包在內。
280 Spadina Ave. Toronto M5T 3A5
Tel: (416) 597-8836

文昌植字 登打士西街三九三號三〇六室 Tel: 598-3620
Chinese Photo Typesetting Co.
專業中、英文植字排版
承印："雷射"咭片，中西請柬，廣告，傳單，信封，信紙
"雷射"咭片印刷每千張四十元

新格電視錄影公司 Tel: 595-9851
出售 出租 修理
● 名牌電視機 ● 電視錄影機 ● 喜慶錄影服務
● 中西電影帶 ● 電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 過口)

拍麗錄影 VIDEO
婚禮攝影與錄影服務剪接配音及特別效果。全套$179起
（早上十一時至晚上十一時）
電約：962-2038, 961-0233

昌利建築裝修
(416) 281-6109
LIC・NO・B8057

OLO'S KEY TO SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費爲你提供專業的意見
電話：447-8157（日夜）

老中醫 馬錚成
榮獲廣東省名老中醫光榮獎狀
有卅餘年醫院臨床經驗
精醫男婦兒全科、針灸、疑難病專科
士巴丹拿289號永大行參茸藥材公司
駐診電話：598-3030

寶芝林健康公司
風濕 跌打 氣功班
電話：(416) 292-7731
每週七天應診

神算子・掌相・批命
算知過去未來，財運何時亨通
夫妻子女緣份，健康疾病喜憂
陰陽家宅風水，如何利吉避凶
預約電話：(416) 535-3978
地址：168 OSSINGTON AVE. 近登打士西街

女傭待聘
經驗非律賓女傭，尋求住家工作。
負責照顧小孩及料理家居，必須供住宿，工資不拘。
請電：961-2676

萬事通華商業名錄
貴公司是否已名列在內？
萬事通有限公司 MASTONE INC.
214 Bathurst St. Toronto, Ontario, M5T 2R9.
Tel: (416) 863-0035

呂氏冷氣雪櫃
二十多年經驗 精工修理
住宅中央冷氣 雪櫃電爐
請電：532-6899 政府執照技工

LOTTO 六合彩必勝術
中文版
原銀奉還！
六合彩必勝術
索取資料 DATA REPORT CO.
郵寄請寄到地址：
BOX 183
123 QUEEN ST. W.
THE SHERATON CENTRE
TORONTO, ONT. CANADA
M5H 2M9

中醫 針灸 跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院 廣東省人民醫院
廣東省新醫站 省中醫藥研究所
長期針刺麻醉研究 多次全國講學交流
卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所
內外婦兒，風濕麻痺，皮膚痕癢，咳喘頭痛，心跳不眠，癱瘓痺痿，口眼喎斜，陽痿暗瘡，經帶不調，戒煙減肥，鼻炎敏感，結石，癌
307 SPADINA AVE. 二樓（牛家莊樓上）
十一時至晚上七時 週二休息 591-7279

樂韻琴行 威詩堡鋼琴
送給快將生日小朋友一份有意義禮物
HAPPY BIRTHDAY!
(1) B.3 現代高雅型 原價$3650 生日折扣$700 實付款$2950
(1) BT 歐洲宮廷型 原價$5100 生日折扣$1200 實付款$3900
①生日蛋糕一個 ②免費課程一月 ③全年九折優待咭一張
我們都希望小朋友有一個愉快的生日，請即蒞臨本行參觀選購；本行並可免費存倉至小朋友生日前才送貨。

樂福萬琴行 299-8768
4188 Finch Ave. East (at Midland) Scarborough

新蓮花髮型設計
New Lotus Hair Design

$8
憑此廣告，電髮減收8元，洗剪髮減收1元，有效期至七月尾止，逢星期二休息，星期日照常營業。
6 GLENWATFORD DR. UNIT 24, SCARBOROUGH.
（金群商場對面）297-6869
聘請髮型師及助手

沙雕堡壘

◎麗曼

只要花一個多小時的車程，即可瞻仰到雅典的神殿，BOHYLON花園，人首獅像，以及尼羅河之RAMESER 等等，這些用砂土構造的古蹟，都在華沙加海灘WA-SAGA，期待你的光臨造訪。

從多城出發，行四百號公路至二十七號公路，轉九十二號直達華加沙海灘，世界最大沙雕堡壘（THE WOCLD'S LARGEST SANDCARTLE），就座落在高聳着，負着一張笑臉，清晰地寫着歡迎光臨的水塔下。有免費停車處。

進入園區，首先映入眼簾的是迷你高爾夫球場，滑梯秋千等兒童遊樂地。買了門票，才算真正地進入另一個世界，宛如穿越過時光隧道，彈指間，即擁有與現實環境完全不同的景色綺麗，一番神遊遐思，千年古蹟，一一呈現眼前，令人自崙懷思古之情。

有導遊人員，負責引導講解說明，或群籍特組成小隊伍，在小丘上蜿蜒的山道中，穿梭前進。這些堡壘人像，雖以沙土雕塑而成，却非"一盤散沙"，也不似普通沙土堆成的城樓小屋，經不起風吹雨打。展出的廿餘件主要雕塑製品，預計可維持五年至二十年，成本費用已高達二百萬元。兩位創作人，相互切磋，經多年研究，運用才思，才有此突出的表現與成績。將沙土混以膠水化學品之混合物，用於所有之雕塑物品，因而持久，不怕風雨之摧殘及雪蝕冰凍。

雖然華加沙海灘近在咫尺，然而雕塑品所用之五萬五千噸的滑潔無雜質，並曾篩濾過之沙土，來自各地，包括若干加拿大地區、加州，甚至遠至歐洲。

所有的工作人員，除了本身擁有雕塑公司，對沙土的雕塑甚有心得，其他參與者，都是藝術人員，如冰雕專家、木雕家，利用木工搫或一系列獅身人首像，雕塑面部，創造表情。

沙土雕塑型態多變，工作進行中，每隔十分鐘必須澆水，保持一定的濕度。雕塑品多半參考書籍，由掉圖與說明中覓得資料，依樣建造，各雕塑城堡前面均有小牌標明名稱。

一環池水，波光艷瀲，池雖不大，設小船數艘，供孩童們遊樂划遊之樂，不致冷落。

亦設有野餐桌、電動玩具室、禮物店。

盡興而出，右鄰不遠處有"水世界"（WATER WORLD），全家老小都可浸泡在清涼的泳池中，沉浮起伏，萬般瀟洒，高聳的水滑梯，自上而下，像騰雲駕霧般自天而降，緊張刺激，歡笑聲不絕於耳，是最佳的消閒去處。

華沙加海灘的沙雕堡壘

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596-8833

日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊。散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：8月20日、9月12日、10月3日、11月7日、12月19日

定期 保證出發

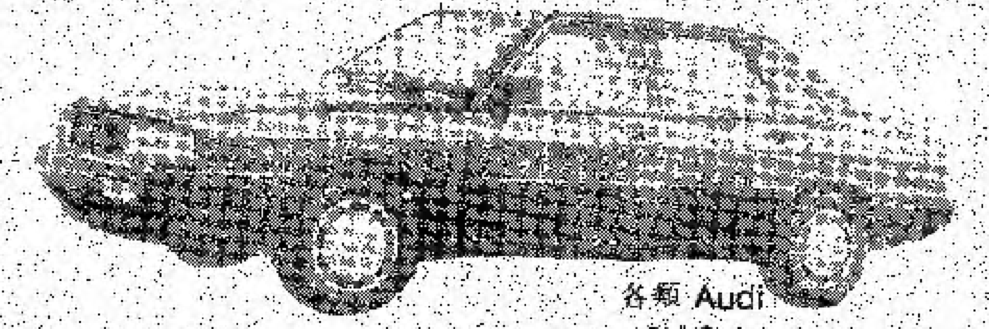
中國精選遊$2,650
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州，全程17日。包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效。出發日期：
1987年 ~~8月1日、9月5日、10月3日、11月7日~~
8月1日、9月5日、10月3日、11月7日、12月19日。

電腦訂位．快捷妥當　代售各大航空公司廉價機票。

◆七月 AUDI 特平◆

學生租賃低首期

服務至上，價錢公道
新車、舊車任你選擇



各類 Audi
16V-Scirocco, 16V-GTI
Golf GT, Fox, Jetta

歡迎試車

請與劉德興 STEPHEN LAU 聯絡

USED CARS

STK. 9331.0 86 Carat
STK. 9332.0 86 GTI
STK. 2059.1 85 Audi 5000S
STK. 9338.0 85 GTI

Autocars North (1983) INC. 7079 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
889-2001

泰安旅行社

30 Carlton Street (Lobby of Carlton Inn) Toronto,
Tel: (416) 593-0593

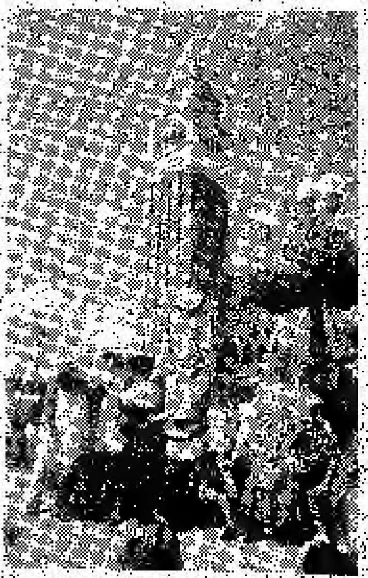
1.華人紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓巴士五日觀光團
出發日期：八月一日、8月8日、8月15日、8月22日、8月29日
四人一房加幣$299起，小童加幣$239
旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店；華盛頓旅館採用市中心最豪華的喜來登大酒店或歐尼大酒店。

2.華人紐約、大西洋賭城巴士四日快樂團
出發日期：七月卅一日夜、8月14日夜
旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店。
四人一房加幣$199起　小童加幣$179

3.華人遊人些、蒙地可、魁北克、京士頓、千島三日巴士暢遊團
出發日期：八月一日、8月8日、8月15日、8月22日、8月29日
四人一房加幣$169起　小童加幣$119
旅館採用市中心高級喜來登酒店或假日大酒店

4.華人遊大學、蒙地可、京士頓、千島遊艇二日遊
出發日期：8月1日、8月8日、8月15日、8月22日
四人房加幣$119起，小童$89
旅館採用市中心高級喜來登酒店或假日大酒店

5.歡歡喜喜一日遊（每週）
A.尼加拉瓜瀑布、（酒中少女碼頭遊）
每人CAD $29
B.京士頓、千島陸侖遊
每人CAD $55



泰安旅行團特色

一流酒店＋最佳導遊＋豪華巴士
＝高級享受

1.採用適宜夏季長途旅遊的全天候最高級豪華空調47座大巴士，由資深歷廣的專職司機任駕，絕不會仿效別的旅行社採用任何類型的小巴（VAN），也絕不讓導遊兼職司機，降低安全系統，讓客人提心、吊膽、減少遊興。
2.一律住宿城市中心的一流大酒店，地點安全，環境舒適。
3.導遊均是職業專業華人導遊，精通國、粵、英語，隨團提供熱情服務。

香江憶遊

●赤口　（四）

車子一前行，感覺是車如流水，馬如龍。香港的馬路非常擠塞，比多倫多，比東京還擠。由土瓜灣到紅磡，足足花了三十分鐘，要是在多倫多，差點可以到威美頓市了。

香港街道有一特色，九曲十三彎，到處是小巷小弄，滿眼是摩托車、巴士（雙層的、單層的，十四座的、豪華的）計程車等等。

土瓜灣一帶，多是舊屋舊樓。及至紅磡一帶，才眼界開了。想起紅磡，不禁莞爾，心想早年的紅磡，定是烽煙紅毛泥。

多年前，那裏有馬戲表演，有工展會，曾經也是船塢、發電廠。現在一切迅速變化。據聞，紅磡以前叫作大環。大環之易為紅磡，原來有段故事。約在一九〇九年，該區計劃新展，為解決修建工程上及日用淡水的問題，工人在那裏鑿井而汲。不料掘了幾天，挖出一道淺紅色的水來。工人再往下掘，水湧如泉。泉水由淺紅變為殊紅，色近似血。有人以為觸及龍脈，傷了龍身，所以噴出龍血。一時鬧得天翻地覆。後經調查証明地下水含有大量鐵、硫磺、水銀等物，經氧化後，使水變成紅色，與龍脈、龍血無關。自此一鬧，大家索性取紅磡代為大環。

巴士沿着漆咸道，繞着理工學院，把海底隧道、九龍車站、紅磡體育館等拋得遠遠。多年前，理工學院就沒有今天架勢、堂偉。此刻，偌大的游泳池是天藍色，水光跟太陽光線反射，耀眼非常。校舍是用紅磚砌的，樓高七、八層，有七幢圓型樓作菱形排列，四邊是課室，當中空處，不知何用。在去處，有一座極狹小的建築物，想是職員專用。

過了柯士甸道、天文台道、加連威老道，跟着下車。

人在多倫多聯了七年，片刻間擠在小島，大有劉姥姥進大觀園，爲得不止。人的動作，永跟不上節拍，簡直慢了半拍。在電梯內，被人踩了一腳，只會傻楞楞的笑，被人推在一旁也笑。就拿前面那位貌似"阿傑勝"的阿伯爲例子。下車時撞我一下，又瞪眼望人，神情冷峻，氣之兇神惡煞。心想同樣的事情發生在多倫多，對方也得虛偽地說：I'M SORRY ARE YOU OK。但這兒是香港，香港人沒這套。

三年前，走出啓德機場，就驚訝香港的變化，三年後，更甚。機場對面的那座酒店，其例一也。香港人蓋房子最快，新滙豐銀行大廈、世界貿易中心，比比皆是。

整個尖東區，我的天呀，簡直沒要地圖。

沿着麼地道，在尖東走了半圈。

午間，在那裏買了個飯盒，十塊錢，是加了蠔油汁的叉雞飯，切雞比多倫多的好吃，香、滑、嫩。但叉燒則不敢恭維，瘦而死實，慘過爛口香糖，米則一粒粒，又硬又韌。

飯後，又走了半圈，發覺尖沙咀中心、半島中心、帝國中心，不平無奇。放眼週圍，最突出的是食肆、酒樓，數量之多，嚇壞人。什麼潮州菜，日本料理，韓國烤肉，可說大行其道。啊啊，連意大利薄餅也有得吃。香港人真有口福。

吃彷彿是香港人另一消遣，是繼玩麻將、賭馬、炒股票、黃金、外滙後的一大娛樂。想來主要是天時、地利、人和所為。在香港，大可以一邊吃大閘蟹，一面飲拔蘭地XO，有人說在香港一頓午餐可以吃掉數萬元，可能不假。

經過海港假日，在香格里拉歇息，喝下午茶。這裏的午間情調不及晚間。舊地重遊，物是人非，想起蘇來。那年一大班同學朋友，籌備舞會，從新世界跑到海港假日，結果挑了香格里拉，那裏的公關小姐，能言善道，把我們一大班小毛頭，牽着鼻子團團轉，終於舞會圓滿結束，皆大歡喜。我則認識了蘇，算是收穫。

說起酒店，尖沙咀多得是。半島、麗晶、香格里拉、喜來登，均是一流，收費也是。而香港酒店、KOWLOON HOTEL、凱悅、假日、馬可孛羅等等，則周圍林立，全是金碧輝煌，專向遊客招手。

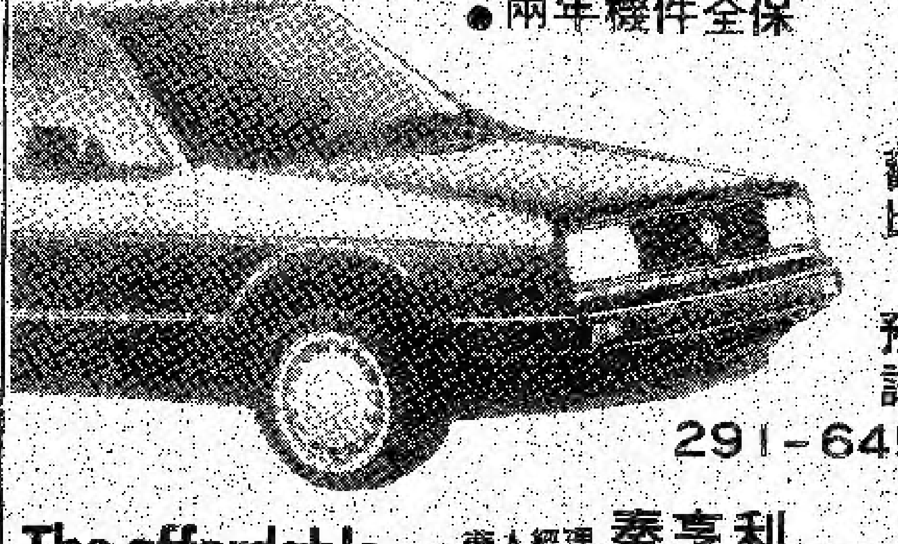
據說港九兩地有酒店四十六間，單尖沙咀區就有二十三間，佔了一半，其中（在尖沙咀區內），最新建的，算是KOWLOON HOTEL，而最古色古香，是半島。半島建於一九二八年，當時建築費達三百萬港元，算是驚人大手筆。店內陳設有商場、寫字樓、套房、大舞廳、會議廳、演講室等，房間豪華寬敞。不過房間只得二百一十間，收費是A級的，超過百元美金。說到房間最多，是介乎油麻地與尖沙咀的MIRAMAR，此酒店有一千二百間房，是目前香港之最，其次，是EXCELSIOR (951)，再其次，是喜來登 (907)。

沿着梳利士巴利道前行經過新世界中心，內裏陳設庸俗，但可賞玩半日。香港的妙處，就是麻雀雖小，五臟俱全。像時裝，像娛樂，像時髦玩意，絕不落後。歐、美、日各大國。

在半島對面，新世界和麗晶旁，蹲着一隻類似蝸牛的建築物。半圓型的球體外殼，呈米白色，體身的紙紋旋繞，南北走向。遠看像鑲了菱形珠片，反光。球殼旁，是方形身軀，比半球體矮，也是米白色。原來是香港天文館。聞說館內有能源科學館、天體館、展覽廳等。陳設雖然不及安大略省科學中心（ONTARIO SCIENCE CENTER），但也有一番氣象可觀。況且入場費只收十五元。

但，千萬不要在星期二到那裏去，要不然就像我一樣，撲了個空。注意，此館逢星期二休息。

福士　擴張特價（請電話查詢）
Volkswagen
87年新車夏季清貨特價
（舊車換新車最歡迎！）
FOX
GOLF/GTI
SCIROCCO
JETTA
●堅固耐用
●性能無比
●歐美最流行的德國房車
●車身六年防銹保養
●兩年機件全保



歡迎比較及預約試車
291-6456
The affordable German engineered road sedans
華人經理 秦亨利
HENRY CHUN
Agincourt Autohaus Inc.
3450 Sheppard Avenue East
（近 WARDEN）

樣樣合你意
的梳化床
可坐可睡，舒適無比；容易改"裝"，易於折運；三人並坐，綽綽有餘。

這些好處，都可以在 Futon Store 找到。
有十款梳化牀和多種布料以供選擇。
The Futon Store
Bloor & Bathurst
483 Bloor St. W (E. of Bathurst) • 533-
Yonge & Eglinton
2059 Yonge St. (S. of Eglinton) • 487-3441
NOW OPEN IN THE BEACHES
2130 Queen St. E. (E. of Mann...) • 699-3942
Visa•Mastercard•American Express• Metro Wide Delivery

飛鷹特價旅行團
飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
1665 LESLIE ST., STE. 201
DN. MILLS, ONT. M3B 2M3
Tel.: (416) 444-1104
Telex: 06-986391

文化之都
波士頓，五月花號，紐約，大西洋城
五日團
7月25日出發
逢周六出發一日團
三萬島之遊
及巴黎人參團

中國豪華團
$2999
（共(9天)）
出發日期：
9月5日，10月3日
（採用日本航空公司）
新團
中國萬里遊
7月23日出發
$2599

歐洲團
歐洲七國遊
（16天）
$1299
不包括機票
出發日期：
~~7月27日，7月13日~~
8月15日 9月5日
10月3日

文化之都
波士頓，五月花號，紐約，大西洋城
五日團
7月25日出發
（老人特價）

渥太華滿地可
三日遊
逢周末出發
美國五指湖團
逢周末出發
美國地下海，
飛碟廣場三日遊
~~6月19日，6月26日~~

龍蝦團
（8天飛機巴士團）
$459
（四人房後價）
出發日期：~~6月27日~~
~~7月4日~~ ~~7月18日~~
8月15日 7月25日
8月22日 （與報名有
9月13日 特價）

八七年各類新車評價（十四）

◎雷射

PONTIAC FIERO

二門：$12,000；跑車：$13,546；SE，$15,096；GT，$17,237。

在路上：這部車的二點五公升四汽缸引擎開動和行駛都很好，而GT型車的標準動力二點八公升V6引擎更是無懈可擊。各類型的中段發動機後輪驅動車都裝有五速棍波。標準型的FIERO在潮和有雪的道路上控制很困難，但GT型則控制得很好，煞車也很好。

舒適與方便：這部很低的双座位汽車出入很困難，座位雖然舒服，但駕駛位置這樣的司機也覺得不舒服。中等噪音，在不平的路上行駛時車子搖晃得很厲害。氣候控制系統很好，但很多控制標誌不很明顯，有很多還很難看得到。行李廂容積太小。

選擇：二點八公升V6引擎，$879；三速自動波$582；冷氣機1,247。

耗油量：四速棍波——市區20mpg，高速公路38mpg；15,000哩標準耗油量，535加侖。V6引擎與四速棍波——市區17mpg，高速公路31mpg；15,000哩標準耗油量，635加侖。

最後報告：一九八五年八月

保時捷PORSCHE 944

二門背艙式：$46,500；S，$48,200。渦輪，$59,500。

此車在德國製造。

在路上：這車的二點五公升四汽缸引擎開動和行駛都很好，五速棍波換檔很順利，加速極爲強勁。這車的控制和反應都很好，煞車很快和俐落。

舒適與方便：車前座位很低和很舒服，但出入有困難，駕駛位置不適合矮小司機，車後座位很舒服。中等噪音，在崎嶇路上駕駛很不平穩。氣候控制系統差強人意。車的控制很容易，駕駛時可能被方向盤上的手遮住一些儀錶。

選擇：自動波$1,038（美金），司機與乘客氣墊安全裝置$2,730美金，（這是渦輪車的標準裝置），反鎖煞車系統$1,982（美金）。

耗油量：普通引擎與棍波——市區16mpg，高速公路35mpg；15,000哩標準耗油量，635加侖。

最後報告：一九八六年八月。

雷諾RENAULT GTA

二門：$11,999。

二門開篷車：$16,450。

此車是在法國設計，由美國汽車公司在美國裝配。

GTA是雷諾RENAULT ALLIANCE型的跑車，它的二公升引擎，懸架裝置、輪子與輪胎都是與衆不同的。

富士SUBARU XT

二門背艙式：DL，$9,593（美金）；GL，$11,518（美金）；GL-10渦輪，$14,573（美金）；GL-10全輪驅動渦輪，$15,648（美金）。

此車在日本製造。

XT裝有高科技儀器和複雜的底盤架，但有很多配件是從富士的其他車來的。這新型車分爲双排座和2+2兩種，不過，2+2車的車後座位是根本不能用的。

豐田TOYOTA CELICA

二門：ST，$10,598（美金）；GT，$12,036（美金）；GT-S，$13,978（美金）。

二門背艙式：GT，$12,288；GT-S，$14,328。

二門開篷車：GT，$16,798（美金）。

此車在日本製造。

在路上：這車的二公升四汽缸引擎開動和行駛都是十分完美的，五速棍波換檔很快和準確，迅速和準確的方向盤使車的控制容易，車的緊急控制和煞車都很好。

舒適與方便：座位可以調節自如，因此駕駛位置極爲舒服，車前座位十分好，不過，出入頗爲困難；車後座位對兒童也不適合。噪音中等，但在粗糙的路上則很差，這車行駛時有些僵硬和緊張，但以跑車而言都是很適合的。氣候控制系統和控制都很好，各種儀錶很清楚。

選擇：自動波$600（美金），冷氣機$795（美金），自動定速調節$960（美金）。

耗油量：GT-S四汽缸引擎與棍波——市區19mpg，高速公路35mpg；15,000哩標準耗油量，565加侖。

最後報告：一九八六年八月。

豐田TOYOTA COROLLA FX-16

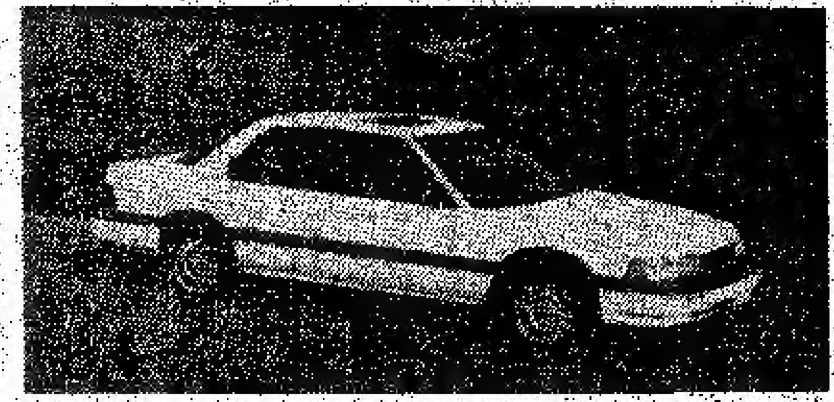
二門背艙式：$9,678（美金）；GT-S，$10,668（美金）。

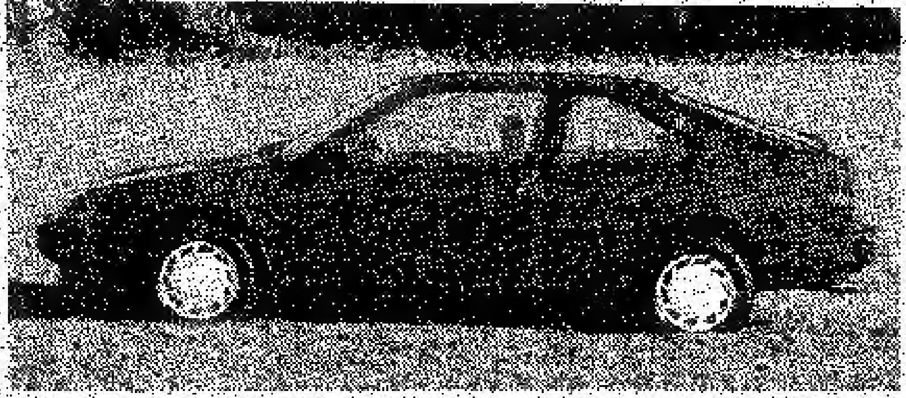
此車在日本設計，美國安裝。

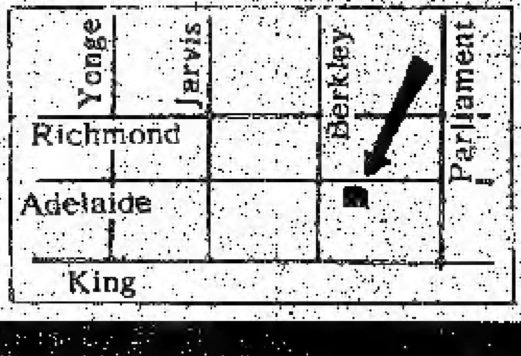
這部前輪推動的FX-16車是由通用汽車公司和豐田汽車公司聯合經營，由CHEVROLET NOVA裝配線生產，它事實上是NOVA/COROLLA的跑車型背艙式車。

夏季惠顧無任歡迎
JAGUAR
JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB
ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
76 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE 928-9066
ROLLS ROYCE

經已 開幕
DOWNTOWN
ACURA
DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST

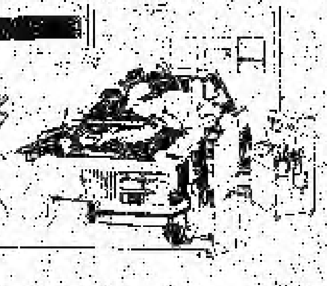

Acura Legend





服務範圍
包括：
※買賣※分期
※維修
COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY !
請即和 ADMOND WU 聯絡
867-1577

車—— 你知幾多 —— 林慶一



汽油系統

（四）

究竟汽油如何從油缸經過輸油系統輸進入化油器，成爲汽油系統工作上的一大關鍵。

汽油缸的位置比較低於化油器（CARBURETOR）低，所以要使用一些方法去把汽油提到化油器去，而這種方法就是使用汽油泵了（FUEL PUMP）。

汽油泵可分爲大類，一類是機械式操作的，大部份北美的舊式的汽車都採用這一類；另一類是電動的，多數的新式汽車都是這一類。

我們先看看那機械式操作的汽油泵結構和操作情形。這一類的汽油泵安裝在引擎上，由引擎的凸輪軸（CAMSHAFT）去控制。（按：引擎的凸輪軸，主要在導動汽缸的進氣及排氣時間的分配，而各大家的有效使用數）。

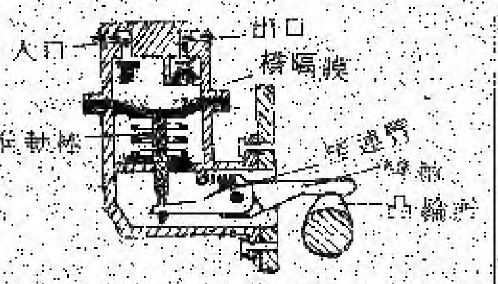
為使大家更易於瞭解汽油泵的操作，今試將它簡化：汽油泵主要包括一個大的氣室，其中間由一片有彈性的"橫隔膜"將其上下隔開，這橫隔膜通常用多層布料夾雜着一种不透氣和汽油的物料造成。

在汽油泵上有兩個開口，各自有活門去控制開閉；一個開口通到汽油管去，另一開口則接上一條管通……

橫隔膜下有一推動桿連接著，推動桿頂端位於橫隔膜中心，四周有一強力的彈簧圍著，彈簧可施力向上推動，以致橫隔膜通常都是向上突起的狀態。

推動桿的下端接上一枝搖臂，搖臂再接上一枝彎軸，而彎軸則與引擎中的凸輪軸的凸輪瓣（CAM LOBE）相接，於是當引擎開動後，凸輪軸同轉動，使凸輪瓣推動彎軸，由彎軸推動搖臂，以控制推動桿上下移動。

當推動桿向下之時，把汽油泵中的橫隔膜向下拉去，油泵中上層空氣不足，於是吸使汽油管的活門打開，把汽油缸中汽油抽入油泵中。相反地，當推動桿再向上推之時，橫隔膜向上推上，使汽油管的輸入活門閉上，而輸出活門（即通往化油器的活門）打開，汽油便被推出經管道流入化油器中，而成了油泵操作上的一次循環。



賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

再接再勵

安全檢查 證書半價

原價40元 特價20元 Most cars

有效期由即日至八月卅一日止

完全依照安省汽車檢查標準驗車，保証絕無取巧

前後煞車 永久保用

經常檢查 出入平安

詳情請電：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一

4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半　週六：休息

V'S DRIVING SCHOOL 黃 教授駕駛
466-8468
462-9966
299-9243
LOGAN 及 BROADVIEW/GERRARD

教師：黃榮（廣州專科畢業）
1. 課堂教師班
2. 精快控制班
3. 史努夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
R.校專線 466-6663
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（導教授駕駛全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$189

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO

華人首辦 全科$189
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

※設有中英文班，每週開新班及報期班
※全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
※憑本校證書，可減保險達45%及稅
※並教滿意，自動試與報考
※助考中文筆試，中文筆試題只售一元

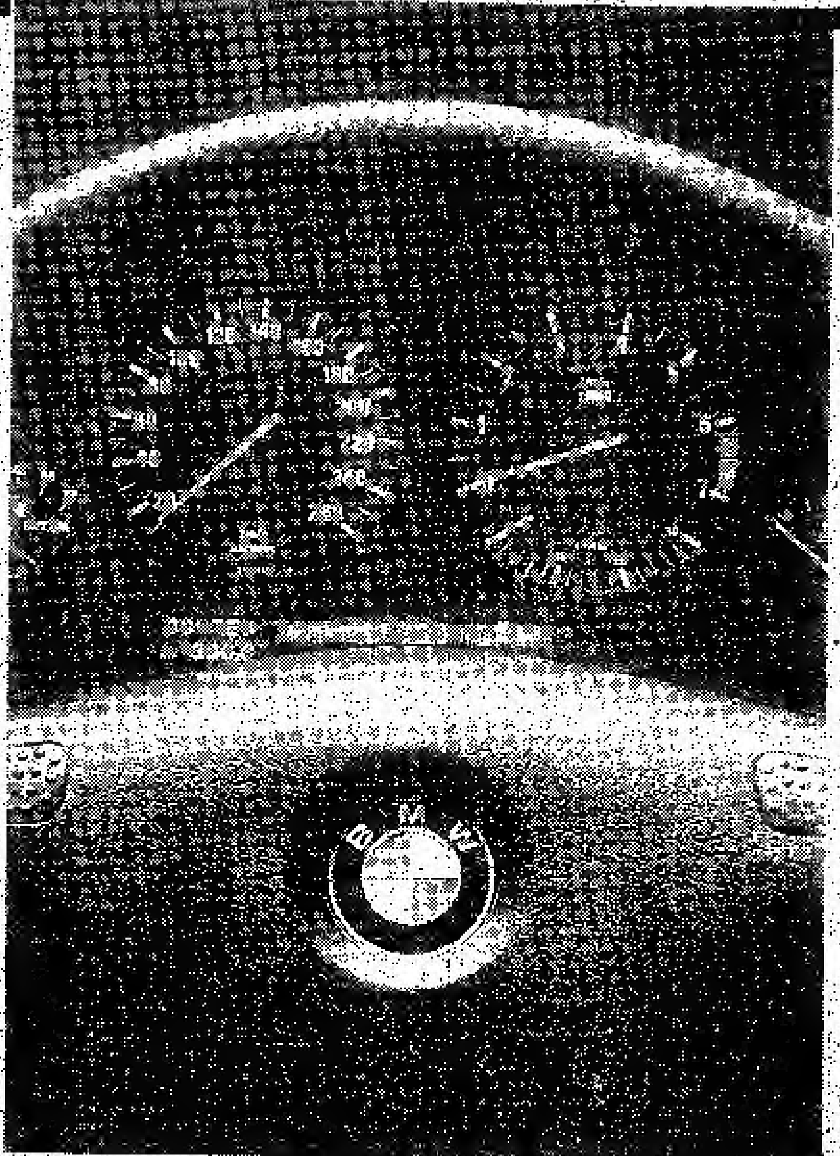
安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦意外賠償，車身修
補保證。免費估價，免
費拖車。

請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5

Glen Cameron Rd.
Steeles Ave. E.
Yonge St.



請蒞臨參觀試車

northwest
2829 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 JAMES LUI PHONE 243-8500

飲食世界

每次"眼尾跳"，總表示有點預兆，跳在幾更時份該有不同的解釋，只有專家才懂得。在下只知"左跳食，右跳財"。而且，個人的經驗這說法很準，不過從來只有左眼的眼尾跳，所以與財無緣，卻有機會一味吃，這些日子左眼跳個不休，也就吃個不亦樂乎。

蠔仔粥·蒸蝦砵

饞咀篇

◇伊莎貝拉

週日晚上，各種理由，忽早忽夜，不是就在國際城就是新光。個人而言，市中心的唐人街粵菜食肆，這兩家地方寬敞，感覺上坐得比較舒服，廚房的烹飪功夫也有一定水準。

菜式方面，這兩家勤於創新，適合在下這種"吃得多心"之人。

在多倫多這麼久，一直吃不到像樣的潮州菜，國際城的潮州菜餐單令人雀躍，喜歡它的鹵水拼盤，如果豬大腸淡一點更佳，那碗蠔仔粥不錯，每次我開口點這一個，旁邊的人都勸道：「那兒會有這個粥？」直到粥來了，人人都想分一羹。這種粥不是廣東粥那樣把米煲得稀稀的，貼切的形容，應該是粥飯，蠔仔本身甜，用冬菇粒作陪底更甜，很有家鄉味道。

國際城另一個"特色"，是點菜有彈性，席上多熟客，偶爾點些菜單上不出現的菜式，侍者會說：「等我問一問廚房……」然後跑回來，點點頭說：「沒問題。」跟着食家老前輩去吃，往往有額外收穫。一次，一位食家長者請我吃晚飯，聲明全部菜式由主廚包辦。陳伯的數簿交給在下：「你放心，包保這兒沒有令你頭痛的味精。」信島，片皮鴨，十分好，一點不膩，特別喜歡那塊薄薄皮，菜乾湯清且甜，那碟蒸魚頭，火候恰到好處(那一晚的魚頭是極貨，食家自己帶上酒樓的，請意料很)，非上炒雞絲相信是廚師的拿手菜之一，跟他的金菇炒肉絲一樣爽口好餸飯。我看這兒廚師對蒸魚很有一手，所以會"貪食魚命"的食貝樂而忘返。每週以此為大本營，吃個痛快。除了蒸魚頭，在此吃過一個蒸禾花雀，出奇地有水準！

新光是另一種氣氛，花在裝修上上的功夫，恐怕是此地中菜館之冠，在酒樓業競爭劇烈之際，這一家似乎佔信優勢。不過平心而論，在菜式的設計中，我看到它的進步。

近期推出的晚飯小菜，有好幾款做得不錯，其中一個叫家鄉蒸蝦砵，在下最為欣賞。此菜好像是咸蛋蒸豬肉或蒸水蛋的品種改良，也可以稱作三重蛋，蝦砵放下，最是肉豬肉，中間是新鮮的小蝦，上面是乳(蒸水蛋的原理？)蝦的鮮美上下滲在肉與蛋之中，十分香甜，送飯佳品。那個砵，倒真是個砵子，很有陶味。另一個是新鮮菠蘿腰果炒帶子，鍋氣甚佳，今晚剛在士嘉堡吃到，這個菜色香味美，鮮菠蘿配甜肉紅椒，腰果是昂貴夏威夷果仁，肯捨腰果而採用夏威夷果仁者，只此一家，炎夏裏推出這個菜式，十分醒胃。還有一個是系皇雞，在市中心那一家吃到，跟掉茶鴨不同，但雞肉嫩滑雞皮燻味很香如果喜歡那種微焦的味道的話。至於鼓油王炒鴿鬆，吃來有點像乳鴿，喜歡吃鴿子的人，這一味可以暫時緩和思念鴿子之苦，味道不差的。鐵板串燒生蠔，勝在蠔肥，火路也好，沒有"OVERC-OOK"，酥炸軟殼蟹，香口而嫩熟，送酒的好菜，百花釀豆腐，一直保持水準，至於紫蘿鴨片，涼瓜牛肉等小炒，倒沒有小聚園那樣精彩了。新光經常有清蒸新鮮石斑，這一味，亦是甚受歡迎。

市中心一家還有個卅多塊錢的廚菜套餐，其中包括蠔汁荒鮑魚，尚未有機會品嚐！

韓國餐

●赤口

沿着布魯亞街西行至巴佛士街，是韓國人聚居的地方，若稱華人聚居處為"中國城"，依此，將那裏之為"韓國城"亦不為過。

"城"內招牌，五光十色，有淺藍粉底白字，有紅底白襯邊，有黃底紅黑字……等等，論其氣象之可觀，雖不及唐人街之鼎盛，但其標識之清新則有過之。

街的兩旁商店林立，韓洋雜處，韓國舖雖佔少數，但五臟俱全，有高麗參行、雜貨店、士多、武館、食肆、書店、時裝店、超級市場、棋院等，當中食肆，有開名者如KOREA HOUSE 及韓國館。

上週日，與友人得往布魯亞街六百六十六號的韓民屋（KOREA HOUSE），據說大幹，此店最近裝修，陳設典雅，牆壁鑲有牆紙，分上下兩截，上截橘黃米色，下截木板杏棕，顏色調和，雖然店身面積只不過六、七百平方呎，但坐在其中，不覺侷促。我們選了近馬路那邊的座位，對面遠處是日本食品，旁是廚房的進出口，兩壁放了些山水畫，著色與中土有別，但題字是道道地地的漢字，空中吊有幾把傘子，作點綴裝飾，新穎。

閱讀餐牌時，友人猶豫，因我是常客，他就教於我，我替他選了十四號的 BEEBIMBAP，那是些菠菜、紅蘿蔔絲、蘿蔔絲、芽菜絲、紫菜皮、牛肉片、雞蛋之屬，全盛載在一只斗大不銹鋼碗內，雜有紅辣椒醬，我自己則揮了五號的BULGOKI DINNER，那是滾水牛肉。

不久，女侍應替我們端上餐具：一張紙巾、一把鐵匙羹、一雙有紙套的木筷子、一杯熱騰騰的 GREEN TEA （綠茶）。

茶色清淡，味如焦米，友人不喜歡，叫了冰水取代。

友人問：「那幾味餸菜最可口？」

答曰：「一號 SUKIYAK，與三號無異，可以不論，二號燒魚，又腥又甜又脆，如煙鮑魚，三號 BUKGOK，暫時不說，四號 KALB，肉裏骨頭，清茄可口，但辣度非常，鑲假牙者不宜嚐之，五號 KOPCHANG CHOENGOL，非常昂貴，六號 FISH STEW，不知所謂，七、八、九、十者，吃得人舌頭大，十一號豆腐煲，辣而無味，十二、十三號的 MANDV-GOOK 和 DUKMANDV-GOOK，形似蛋花湯，十四號 BEEB-IMBAP，待會賜子，十五號是四號翻版，餘者之卷可陳。」

未幾，侍應生端上了餸菜、飯、湯、佐料，佐料有兩碟：大碟上有蓮藕、芽菜絲、菠菜、豆腐乾，小碟全是染滿紅辣椒的鹹菜。

鹹菜醃透，勁道驚人，要狠喝茶或冰水，蓮藕，甜賞可口，芽菜絲清爽，可堪咀嚼，菠菜，韌而爽，豆腐乾，淡而辣，乏勁度。

湯叫 MISO，用不銹鋼碗盛着，內裏有比方糖更小的豆腐粒，混了一些海草昆布之類的植物，滲入一兩圈紫菜或葱花，滑泥湖，微酸而鹹，沒有味精。

飯也是用鋼碗盛裝，碗上有蓋，白米肥大，多膠，入口香韌。

友人面對 BEEBIMBAP，瞠目無以對，我教他將飯從小碗倒進大碗，用筷子拌溫即可，當年那位韓國小姐，也是這樣教我，吃時，紅、綠、黃、白、啡，煞是好看，兼之米帶五彩，嚼起來，聲音可聞，確是好菜。

愚以為此菜色是全屋之冠，彷彿只有 BULGOK（滾水牛肉）可媲其美。

在一張八吋長三吋寬的長方白碟上，有一塊生菜葉，菜面全是牛肉，水淋淋，白氣夾着芝麻味，裊裊上升，香氣迫人，灑在肉面的白點三五成群，東一簇，西一叢，與咖啡色的牛肉，翠綠的生菜疊在一起，蔚然可觀，此菜有色有香，嚼來不費吹灰，牛肉薄如紙片，入口香甜，不韌不膩，與潮州的沙爹牛肉相比較，則各有勝場。

沙爹牛肉，鮮滑多汁，其味香濃馥郁。

韓國牛肉，薄而脆嫩，清甜淡遠。

若能兼兩者而大嚼之，人生快事。

飲畢，各散東西。

一周電視（中文）節目表

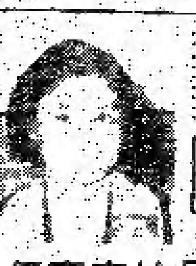
中文電視 (47)　CFMT (47)

八月一日（星期六）
- 2:00 (47) 黃大仙（重播）
- 2:30 連城壁　頌新聲劇團
- 3:10 每日新聞（重）
- 3:30 (47) 開門一家親
- 3:40 認識加拿大（重）
- 4:00 粵語長片：
- 4:00 (47) 決戰玄武門（重播）
- 5:00 (47) 晚間新聞（重）
- 5:30 週末劇場：心有千萬結
- 6:30 開心藥
- 7:00 國語新聞
- 7:25 每日新聞
- 7:55 體育縱橫
- 8:00 (47) 大江南北
- 8:15 一九八七年亞洲小姐競選
- 8:30 (47) 開門一家親
- 9:00 (47) 黃大仙
- 10:35 名劇精選：大內群英

八月二日（星期日）
- 2:30 清越雲專輯：的琴新歌
- 3:10 每日新聞（重）
- 3:40 學中文（重）
- 4:00 粵語長片：歡樂在今宵
- 5:30 週日劇場：天龍
- 6:30 開心藥
- 7:00 體育縱橫
- 7:25 珠江情
- 7:55 全國華人通訊網
- 8:15 「星光燦爛溫哥華」特輯
- 10:00 (47) 決戰玄武門
- 10:30 名劇精選：大內群英
- 11:40 大電影：大地飛鷹　張沖　張翔　王冠雄　夏玲玲

星期一至星期五
八月三至七日
- 4:30 午間小叙
- 4:55 國語新聞（重）
- 5:00 (47) 晚間新聞（重）
- 5:20 認識加拿大、學中文、每日一字
- 5:33 下午茶
- 6:15 鑽石劇場：鬼劍飛鷹
- 7:00 國語新聞
- 7:25 每日新聞
- 7:55 黃金劇場：胭脂淚
- 8:45 綜藝節目：歡樂滿堂
- 9:30 白金劇場：幽藍
- 10:00 (47) 晚間新聞
- 10:20 銀色劇場：楊貴妃
- 11:10 每日新聞（重）
- 11:40 黃金劇場：胭脂淚（重）

飲食世界



超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長　293-9393

素拼盤：萬紫千紅

很多人平日慣吃肉了，但很想換換口味，吃些清淡的素菜，大家常常各行下款，端莊在用料是合理當及烹調技巧，而營養方面，吃素也還是吃素好，總括來說，以清淡食物爲主，今期爲大家介紹一款簡易的素拼盆"萬紫千紅"，以生果爲主，在夏日裡吃，清新爽口，小朋友一定很喜歡。

材料：
1. 蜜瓜半只
2. 芒果一大只
3. 士多啤梨半磅
4. 黑提子半磅
5. 青瓜一條
6. 日本粉絲六安士（一包）
7. 薄片生菜數片
8. 油條一條
9. 芫茜、紅椒絲約量
10. 大圓碟一隻

粉絲調味：

鹽½茶匙，日本醬油三湯匙，糖半茶匙，白醋半茶匙，麻油一茶匙。

醬汁調味：腐乳二湯匙，花生醬二湯匙，凍水½杯開稀，上枱方可將汁料倒入與各料撈勻進食。

製法：

(一)日本粉絲先用滾水煮三分鐘，然後過冷河，取起瀝乾水份，用調味料拌勻備用。

(二)蜜瓜去皮去瓤切薄片，芒果去皮去核切粗條，士多啤梨最好買大粒些，去心切薄片，黑提子剝開去核，青瓜去皮去瓤切幼條，油條翻炸切片待用。

(三)薄片生菜洗淨，瀝去水份，鋪放在大碟內，然後將撈好之日本粉絲放在中央，芒果肉條排在粉絲面上，其他水菜，青瓜、油條排對角線，最後灑上芫茜紅椒絲，即成萬紫千紅素拼盆。

在暑假期間本校加開各項特別班，茲將開課日期及課程內容列下：

（一）粵菜速成班：八月七日星期五上午十時半開課，每次教授兩餸一湯，適合夏天食譜，逢星期二、五上午十時半至十二時半上課，八折優待學生及有興趣烹飪之人士，全期八課。

（二）西菜套餐特別班：八月八日星期六上午十時半開課教授廚師沙律、牛尾忌廉湯、法式奶油鯛魚、戴安娜牛柳、鮮奶油撲扶酥餅、菠蘿雪糕凍，全期兩課。

又微波爐煮食班、特式西餅麵包班、家常粵菜班分別於八月份內開課，歡迎報名參加，學額有限。詳情請電(416) 293-9393

PILOT
百樂豆漿
天然飲品
有益健康
無防腐劑
無化學品
爲了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

夏令時間晚飯宵夜
直至

凌晨四時

星期一至六
營業時間至凌晨四時
星期日至凌晨一時

怡東酒樓
East Court Restaurant
25 Glen Watford Dr., Agincourt, Ontario M1S 2B7
電話：298-2235

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE
金馬車餅店
無任歡迎　堂食外賣　冷熱飲品　特別小餐　鍾濟燒飯
爲君特製　款式新穎　生日蛋糕　結婚禮餅
新鮮出爐　麵飽西餅
仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.　298-6771
(Finch Midland Centre)　FINCH AVE. E.　MIDLAND

周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL：466-4243　466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果 雜貨 瓜菜
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

漢宮酒樓　華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
壽筵喜慶・粵菜正宗・天天茶市
特價$138
常備和菜 $28・$48・$88（星期一至星期四）
特價$98

百利燒臘海鮮飯店
PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970
1054 GERRARD ST. E.（芝蘭街近JONES街，即芝蘭商場東面）
即日上市　煲仔菜 8・95起
抵食龍蝦和菜
龍蝦四和菜24・95
龍蝦六和菜35・95
龍蝦八和菜59・95
益食粥粉麵
雲吞麵1・80　燒味飯2・95
各類粥1・95　炒粉麵3・95

swiss chalet®
chicken + ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號　士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

NEW TREASURE RESTAURANT
新萬寶酒樓
150 Dundas St. W. Tor.
Tel. (416) 977-3778
12週年酬賓翅席
合家歡樂宴　$138
龍鳳禮堂　$98
壽筵喜酌　歡迎預定

Aceland Realty Inc.

293-9911

佳業地產 創造精英

做事如有方法 效果截然不同

在今天這個風雲際會的地產買賣行業，一個從業員如希望能脫穎而出或營業額穩居前列而屹立不倒並不容易。
在佳業，我們相信公司和成員定要相輔相成。
我們可供給您：一個六千五百平方呎的全面性現代化寫字樓，優越的分帳制度，每星期訓練班，深造班和負責人廿四小時可親自及傳呼輔導。
我們摯誠邀請您成為我們的一份子，請在任何時間內電約面談洽商。☆293-9911（12線）☆

盧潔SAM LO，李紀民JIMMY LEE 或
林陳肖玲MARY LAM

FAIRPORT/FINCH

獨立四睡房靚屋，雙車房，主層家庭室洗衣房，客廳有BAY-WINDOW，精緻廚房，一年新名建築商JOHN BODDY HOME，光猛雅潔，交通方便，祇廿一萬五千九。陳妙玲CHRISTINA 293-9911，299-1283

三大睡房，地段有40×110呎，完成土庫，自住或出租皆宜，業主割愛，只叫十七萬餘，即可交易，速電翁煥斌 ANTHONY YUNG 293-9911

位於McCOWAN/FINCH，地段大，三睡房，二廁，家庭廳可出後園，完成土庫，娛樂廳，睡房及書房等，交通方便，近學校及購物商場，叫十六萬餘，急售，詳情請電：蔡美雁(HELENA CHOI)293-9911

全磚獨立四睡房，雙車房，主人套房，中央冷氣，完成土庫，三年新，近商場，交通方便，價廿五萬餘，請電陳榮海 JOSEPH CHAN 293-9911

位於皇后街及百老匯街，廿四座位，有酒牌，多車位，可改做唐餐或外賣。月租四百七拾元。詳情請電：甄偉姮(VIVIAN YAN)293-9911

三睡房，有車房，中央冷氣，特大廚房，獨立飯廳，"教堂"式客廳，氣勢宏偉，步行至巴士站，購物中心，十四萬餘元可得，詳情請電：甄太(KITTY YAN)293-9911

三大睡房，主人套房，土庫完成，客廳有露台，鄰近士嘉堡市中心，學校、市場舉步可至，自住一流，不容錯過，詳情請電：林岳忠 JOSEPH LAM 293-9911

KENNEDY & 401

三睡房柏文，向南，環境幽美，交通便捷，購物便，內部裝修好，$124,500 黃興業(PATRICK H. WONG) 293-9911

UNIONVILLE

四睡房，双車房，地段寬，主人房套房浴室，家庭廳，光猛土庫可步出後園，設計特色，$284,900 黃興業(PATRICK H. WONG) 293-9911

十餘年新磚屋，近東區唐人街，七大睡房，三廚兩廁，新裝修，土庫完成，有獨立車房入息屋，近學校商場，交通便利，崔紹宗THOMAS CHUI 293-9911/466-4100 通國、粵及客語。

MIDLAND/McNICOLL

双層獨立屋，三大睡房，特大主人套房浴室及壁爐，全屋光潔如新，精修土庫，面積約千八呎，近學校商場，交通便利，隨時入伙。崔紹宗 THOMAS CHUI 466-4100 293-9911

三房兩廳兩廁，有壁爐，送四件電器，地點靜中帶旺，交通方便無比，近新光及大昌，後園特大，屋主調職搬遷，可即入伙，開價十八萬餘，歡迎還價。請電蔡建國(FRANCIS CHOI) 495-0649

YORK MILLS

全磚半獨立，四睡房兩廁，土庫完成，全屋保養極佳，送四件電器，中央冷氣，交通方便，地點高尚。屋主已買屋，讓十七萬餘，切勿錯失良機，歡迎約看。蔡建國(FRANCIS CHOI) 495-0649

KENNEDY & ELLESMERE，面積1595呎，適合多種用途，交通八達，五分鐘可到401公路。黃興業(PATRICK H. WONG)293-9911

三大睡房，主人套房，舉步可至新商場，TTC，交通方便，地點好，開價廿餘萬。請電：林岳忠 JOSEPH LAM 293-9911

面臨湖濱景色，複式，二大睡房，双全廁，內部裝修豪華，實用面積若一千七百尺，環境高尚優美，交通方便，詳情請預約，請致電：廖穩康FRANCIS LIU/江永耀BEN KONG 293-9911

三睡房，兩廁，全新高級地毡，精工完成土庫，近商場學校，交通方便，欲購從速。廖穩康FRANCIS LIU/江永耀BEN KONG 293-9911

近書院街半獨立三層屋，七大睡房，土庫完成出租最為理想，二廚二廁，送窗帘及爐頭，數分鐘可到達大街。交通十分方便。祇售二十八萬餘。詳情請電：楊思會 JOSEPH YANG 292-7528

NEW MARKET

位於繁盛之YONGE街，座位140，面積3540方尺，有酒牌，現經營歐洲餐，廚房特大，可改唐餐，此地點可遇不可求，租約特長，叫價廿一萬元。速電阮步雲(BILL YUEN)293-9911/492-9474

FAIRPORT/FINCH

獨立四睡房靚屋，雙車房，主層家庭室洗衣房，客廳有BAY-WINDOW，精緻廚房，一年新名建築商JOHN BODDY HOME，光猛雅潔，交通方便，祇廿一萬五千九。陳妙玲CHRISTINA 293-9911 299-1283

FINCH/VICTORIA PARK

三睡房，主人房特大兼有套房，中央冷氣，送五件頭，可卅天交吉，減售$127,000。速電阮步雲(BILL YUEN) 293-9911 492-9474

二加一睡房，柏文裝修幽雅，管理完善，交通方便，鄰近商場，舉步到高速公路，價祇讓十一萬餘，實為安居置業首選，請電鄭浩樑(PAUL CHENG) 293-9911

全新獨立磚屋，由千七呎至二千呎，單或雙車房，三或四睡房，交通非常方便，價由十七萬至廿餘萬，詳情請電鄭浩樑(PAUL CHENG) 293-9911/292-3501

全新裝修上居下舖，樓上二睡房柏文，一廚一廁一廳，樓下為舖位，土庫分門出入，全新地毡，投資良機，價祇十六萬餘，請電鄭浩樑(PAUL CHENG) 293-9911

三年新獨立屋，三睡房，有車房，土庫部份完成，近學校、交通、市場、公園，叫價十七萬元。阮步雲(BILL YUEN) 293-9911 492-9474

VICTORIA PARK & ST. CLAIR

全息自用屋
全磚獨立，十年新，兩廚兩廁，新裝修，土庫柏文，分門出入，交通方面，為自住及投資佳選。廖穩康FRANCIS LIU/江永耀BEN KONG 293-9911

位士嘉堡中心，全磚四睡房，双車房，有家庭廳及書房，旋轉樓梯，用料一流，全部精工建築，地段大，環境優美，靜中帶旺。廖穩康FRANCIS LIU/江永耀BEN KONG 293-9911

BIRCHMOUNT/FINCH

獨立三睡房，單車房，主人房有兩件頭套房，全屋光猛，地方見使，交通購物學校均十分方便，祇十七萬餘，欲購從速，請電：陳妙玲 CHRISTINA CHAN 293-9911/299-1283